



ВАЛЕРІЙ РЕДЬКО
ВАЛЕНТИНА БЕРЕСЛАВСЬКА

ІСПАНСЬКА МОВА

ESPAÑOL

11-Й РІК НАВЧАННЯ,
РІВЕНЬ СТАНДАРТУ



11

Валерій Редько, Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА 11

(11-й рік навчання, рівень стандарту)

Підручник для 11 класу
закладів загальної середньої освіти

Valeriy Redkó, Valentina Bereslavska

ESPAÑOL

(11º año de enseñanza, nivel de standard)

**Manual para el 11º grado de instituciones
de enseñanza secundaria general**

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України



Київ
«Генеза»
2019

УДК 811.134.2(075.3)

P33

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(наказ Міністерства освіти і науки України від 12.04.2019 № 472)

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Редько В.Г.

P33 Іспанська мова : (11-й рік навчання, рівень стандарту) = Español : підруч. для 11-го кл. закл. заг. серед. освіти / Валерій Редько, Валентина Береславська. — Київ : Генеза, 2019. — 176 с. : іл.

ISBN 978-966-11-0988-8.

Видання є продовженням серії підручників, рекомендованої для навчання іспанської мови учнів 11 класу закладів загальної середньої освіти. Зміст підручника побудовано на засадах комунікативного методу відповідно до вимог програми, вікових особливостей та інтересів учнів, їхнього життєвого досвіду, психофізіологічних можливостей для опанування пропонованого матеріалу. Оптимально сформована система вправ і завдань, раціонально організований мовний, мовленнєвий та ілюстративний матеріал, ефективні засоби орієнтування дозволяють учням успішно оволодіти іспаномовним спілкуванням..

УДК 811.134.2(075.3)

ISBN 978-966-11-0988-8

© Редько В.Г.,
Береславська В.І., 2019
© Видавництво «Генеза»,
оригінал-макет, 2019



ВІД АВТОРІВ

Підручник створено згідно з чинною програмою з іноземних мов і сконструйовано відповідно до комунікативно-діяльнісного підходу, за яким оволодіння іноземною мовою розглядається як процес формування в учнів умінь і навичок спілкування в усній та писемній формі.

Матеріал підручника структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи, у свою чергу, поділено на уроки, кожний з яких є цілісним компонентом, у межах якого розв'язується певне комунікативне завдання. Відповідно до умов навчання вчитель може дозувати зміст уроків, забезпечуючи засвоєння учнями обсягу мовного і мовленнєвого матеріалу, передбаченого програмою. Такий підхід дає вчителю можливість використовувати на уроці додаткові дидактичні засоби, що сприяють ефективності навчального процесу.

Методична організація матеріалу підручника дозволяє раціонально будувати навчальний процес, а оптимізована система вправ і завдань забезпечує ефективне формування в учнів комунікативної компетенції.

Вікові психофізіологічні особливості одинадцятикласників, їхні інтереси, навчальний та життєвий досвід зумовлюють ширше використання творчих видів діяльності, серед них – навчальних мовленнєвих ситуацій, проектної, групової та парної форм роботи.

У підручнику використано автентичні мовні, мовленнєві та ілюстративні матеріали, які формують в учнів соціокультурну компетенцію.

Кожний тематичний розділ завершується тестовими завданнями для оцінювання і самооцінювання рівня володіння учнями іспанською мовою.

У кінці підручника подано граматичний довідник та іспансько-український словник.

Бажаємо успіхів!

1

Unidad

LA VIDA FAMILIAR

1. Lee los siguientes refranes y busca sus equivalentes en la lengua ucraniana.

- Entre padres e hijos, hay litigios.
- A nadie le parecieron sus hijos feos.
- Las madres hacendosas hacen las hijas perezosas.
- Buena madre hace a buena hija.
- Amor de padre, que todo lo demás es aire.

2. ¡Prueba tu memoria! Completa las siguientes frases con las palabras de abajo.

El hombre y la mujer respecto de su hijo o hijos son los padres.

Los padres del padre o de la madre son _____.

El hermano y la hermana del padre o de la madre son _____ o _____.

La persona que ha nacido del mismo padre y de la misma madre que otro es _____ o _____.

La persona respecto de sus padres es _____ o _____.

El padre y la madre del abuelo o de la abuela son _____.

El hijo y la hija de un hermano o una hermana son _____.

El hijo y la hija de los tíos son _____.

El hijo y la hija del hijo o de la hija son _____.

los padres, los tíos, los bisabuelos, las tías, los primos, los nietos, los sobrinos, el hermano, los abuelos, la hija, la hermana, el hijo

3. Lee y practica el diálogo. Presta atención a las palabras en negrilla.

La familia

María: Mamá, ¿tengo **abuela**?

Mamá: Claro que sí.

María: ¿Y dónde está?

Mamá: La abuela vive en Argentina, con el **abuelo**.

María: ¿También tengo **tíos** en Argentina?

Mamá: Sí, allí tienes un tío casado y dos **tías** solteras.

María: Y aquí en España, ¿tengo tíos?

Mamá: Sí, tienes dos tíos y dos tías.

María: Y tuyos, ¿qué son?

Mamá: Los de Argentina son **hermanos** míos, y los de España son los hermanos de papá.

María: ¿Y tienen **hijos** los tíos de Argentina?

Mamá: Sí, tienen dos hijos, que son tus **primos**.

María: Y tuyos, ¿qué son?

Mamá: Son mis **sobrinos**.

María: ¿Tengo muchos primos?

Mamá: Sí, tienes tres **primas** y cuatro primos.

María: Y yo, ¿qué soy de la abuela?



Lección 1

Mamá : Tú eres su **nieta**. Tu abuela tiene nueve **nietos**: tú, Juan y tus siete primos.

María : Somos una familia muy numerosa, ¿verdad?

Mamá : Sí, bastante numerosa.

casado(a) – одружений, заміжня

soltero(a) – не одружений, незаміжня

Y tuyos, ¿qué son? – А ким доводяться вони тобі?

Y yo, ¿qué soy de la abuela? – А ким доводжусь я своїй бабусі?

4. Presenta en clase a vuestra familia. Enumera a los familiares y di dónde viven.

Repaso

¡FÍJATE!

Los pronombres posesivos

Присвійні займенники

- Los pronombres posesivos **mi**, **tu**, **su** y sus formas plurales van delante de los sustantivos:
- Hoy he visto a **tu** padre. **Mi** hermana se llama Raquel.
- Los pronombres posesivos **nuestro**, **vuestro**, y sus formas femeninas y plurales pueden ir delante o detrás de los sustantivos:
- **Nuestras** abuelas son cariñosas. Las abuelas **nuestras** son cariñosas.
- Los pronombres posesivos **mío**, **tuyo**, **suyo** y sus formas femeninas y plurales van detrás de los sustantivos y el verbo **ser**:
- Rafael es un primo **mío**. Son mis primos, y éstos son **tuyos**.
- Los pronombres posesivos **el mío**, **el tuyo**, **el suyo**, **el nuestro**, **el vuestro**, **el suyo** y sus formas femeninas y plurales sustituyan los sustantivos:
- Tu hermano está casado, pero **el mío** no.

5. Encuentra en el diálogo del ejercicio 3 los pronombres posesivos y explica su uso.

6. Elige una de las tres opciones que se proponen.

1. – ¿Es este tu libro? – Sí, es (el mío/mío/mi). 2. María se parece mucho a (la suya/suya/su) madre. 3. – ¿Dónde habéis dejado vuestras bicicletas? – (Las nuestras/Nuestras/Nuestros) están ahí. 4. – Los padres de Antonio son actores. – ¡No me digas! He pensado que (los suyos/suyos/ sus) son economistas. 5. Esta casa es (la mía/mía/mi). 6. ¡Dios (el mío/ mío/mi)! ¿Qué te ha pasado? 7. ¿Son estas fotos de (los tuyos/ tuyos/ tus) primos? 8. (Mía/La mía/Mi) abuela vive en Andalucía. ¿Y dónde vive (la tuya/tuya/tu)? 9. – ¿De quién son estos niños? – Son (los míos/míos/ mis). 10. Ana, (los tuyos/ tuyos/tus) dudas son infundadas. 11. – ¿Son vuestros los libros encima de la mesa? – No, (los nuestros/nuestras/nuestros) son más viejos. 12. Nuestros padres son granjeros. Y ¿qué son (los vuestros/el vuestro/ vuestros) padres?



Unidad 1

7. Observa la foto de una familia. Describe la apariencia de uno de los familiares.



Sugerencias:

- ¿Qué edad tiene?
- ¿Qué estatura tiene?
- ¿Cómo es la cara, la nariz?
- ¿Cómo son los ojos, las pestañas, las cejas?
- ¿Cómo es el pelo?
- ¿Lleva las gafas, la barba y los bigotes?
- ¿Qué vestimenta lleva?
- ¿Cuál es su estado de ánimo?

8. Agrupa las siguientes palabras y expresiones según las categorías: los gustos, el carácter, las aficiones, las costumbres.

la música rock, odiar hablar en público, miedoso, comer fuera de casa, ir a la discoteca, sociable, coleccionar los sellos, intolerante, ponerse muchos perfumes, soler no salir sin maquillaje, nunca ponerse el gorro, llevar siempre gafas de sol, descender por el río una vez al año, autoritario, los animales, montar en moto, generoso, practicar el buceo, charlar mucho, los bailes latinos, experimentar con las sustancias químicas, progresivo, estudiar por la noche, empezar el día con una taza de café, acostarse a la misma hora, ambicioso, llevar una vida muy ordenada, inseguro, pasear al perro por las mañanas

9. Describe a un miembro de vuestra familia. No te olvides de decir como de sus cualidades buenas tanto de sus defectos.

Sugerencias:

- sus gustos y disgustos;
- sus costumbres buenas y malas;
- su carácter;
- sus aficiones.

Deberes de casa

Describe la apariencia, el carácter, las costumbres y aficiones de unos miembros de vuestra familia.



Lección 2

1. Compón las frases. Elige la hora según la situación.

Yo	(despertarse) y (limpiarse) los dientes	a las 7.
Mi papá	(lavarse) el pelo	a eso de las 7:30.
Mi mamá	(afeitarse) y (maquillarse)	alrededor de las 8.
Mis hermanos	(peinarse) y (perfumarse)	a las 9 en punto.
	(vestirse) y (ponerse) una vestimenta,	hacia las 10.
	(irse)	sobre las 11.
	(acostarse) y (dormirse)	

2. Entrena tu facilidad para decir la hora. No te olvides de situar una hora con respecto a una parte del día (de la mañana, de la tarde, de la noche).

01:00, 07:25, 14:15, 21:45, 10:05, 09:50, 02:05, 11:17, 19:30, 10:10, 9:20, 6:55, 8:05, 12:00, 6:35, 13:05, 7:15, 15:00, 16:30, 09:20

3. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

4. Lee el texto (página 8). Fíjate en la hora de las acciones habituales.



Durmiendo la siesta “La hamaca”,
Raúl Soldi, Argentina.



El desayuno típico español.



Horario de mañana
9:30 a 14:30

Horario de tarde
18:30 a 21:00

Sabados
9:30 a 15:00

El horario de una tienda.



Unidad 1

El ritmo diario

El horario de los españoles sorprende al extranjero que visita España: todo sucede más tarde.

No hay hora fija para el desayuno; todo depende de cuándo uno entra a trabajar. De todos modos no es costumbre desayunar en casa; como mucho, un café bebido. Por eso son tan importantes el café y el bocadillo de media mañana, en una pausa de trabajo.

Generalmente, la jornada laboral está dividida en dos por la comida. Se trabaja de las ocho de la mañana hasta la una o las dos de la tarde y de las tres o cuatro hasta las seis o siete de la tarde.

En las ciudades pequeñas, los que trabajan fuera de casa y los que van al colegio vuelven a casa a comer, hacia las dos de la tarde. Las tiendas cierran al mediodía, pero no los bancos. Tampoco cierran las oficinas públicas y las empresas privadas que tienen jornada continuada, es decir, sin interrupción para la comida. En verano todos los trabajos – excepto los comercios – tienen jornada continuada. Y algunos españoles aprovechan para dormir la siesta.

Se cena bastante tarde, entre las nueve y las diez. En los restaurantes se sirve la cena hasta las once de la noche.

Entre semana se sale poco de casa después de cenar, y la distracción más común es ver la televisión que emite hasta las dos o tres de la madrugada; los viernes hasta las seis.

un café bebido – *мум:* просто
кава (без їжі)

la jornada laboral – робочий день

la jornada continuado(a) – *мум:*
робочий день без перерви

la interrupción – *мум:* перерва

la distracción – відпочинок; роз-
вага

de la madrugada – на світанку

5. Contesta a las preguntas según el texto del ejercicio 4.

¿En qué sorprende el horario de los españoles a los extranjeros?

¿Dónde y qué desayunan los españoles?

¿Cómo es la jornada laboral en España?

¿Cómo es el horario de los bancos, las oficinas públicas y las empresas privadas?

¿Cuándo suelen cenar los españoles?

¿Cuál es la distracción más común entre semana?

6. Cuenta el ritmo diario de tus familiares.

7. Entrena tu facilidad para conjugar los verbos reflexivos.

Presente de indicativo: (yo) lavarse, prepararse, maquillarse, acostarse, reírse, ofenderse, ponerse, aburrirse, divertirse

Futuro imperfecto: (tú) bañarse, levantarse, informarse, acostumbrarse, acordarse, secarse, aburrirse, vestirse, decidirse

Pretérito perfecto: (él) calzarse, mirarse, sentarse, llevarse, pararse, irse, limpiarse, cambiarse, perderse

Pretérito imperfecto: (nosotros) controlarse, acercarse, descalzarse, alimentarse, perfumarse, sentarse, ponerse, hacerse, dormirse



Lección 2

Pretérito indefinido: (vosotros) ducharse, llamarse, alegrarse, morirse, enseñarse, calentarse, olvidarse, dirigirse, volverse

Presente de subjuntivo: (ellos) cansarse, casarse, negarse, quedarse, desperdarse, despedirse, agacharse, romperse, caerse

Repaso

¡FÍJATE!

Los verbos pronominales (reflexivos)

Займенникові (зворотні) дієслова

indican que la acción la realiza y la recibe la misma persona:

Mañana **me despertaré** alrededor de las 7.

Mañana tengo que despertar a mi hermano.

Ella **se acuesta** a eso de las 11 de la noche.

Ella acuesta al niño a las 9 de la noche.

¡PRESTA ATENCIÓN!

acordar – приймати рішення

enseñar – навчати, вчити (*когось*);

показувати (*щось*)

ir – йти, ходити, їхати

llamar – кликати, викликати

llevar – носити, нести;

носити (*одяг*)

poner – класти, ставити

acordarse – згадувати, пам'ятати;
дійти згоди

enseñarse – звикати

irse – від'їжджати, піти

llamarse – зватися, називатися

llevarse – відносити, відводити

ponerse – надягати на себе;

ставати (*якимось*)

8. Forma frases (8–10) con los verbos del ejercicio 7.

9. Prepárate para informar a tu amigo hispanohablante sobre el ritmo diario habitual de nuestro país.

Sugerencias:

- el horario de la comida;
- la comida que se suele comer para el desayuno, el almuerzo y la cena;
- el horario de las oficinas públicas;
- el horario de las instituciones de enseñanza;
- el horario de la jornada laboral;
- la distracción más común entre semana.

Deberes de casa

1. Cuenta el horario de la mañana en vuestra familia.
2. Cuenta el ritmo diario de los ucranianos.



Unidad 1

1. Lee las palabras. Presta atención y su traducción.

la vivienda, el domicilio
el apartamento, el piso
la vivienda unifamiliar
la vivienda multifamiliar
el bloque (de viviendas)
el edificio de apartamentos
la casa
el chalet, el chalé
el piso
la habitación, el cuarto

житло, дім
квартира
житло для однієї сім'ї
житло для багатьох сімей
багатоквартирний будинок
багатоквартирний будинок
будинок, дім
будинок, дім (заміський, невеликий)
поверх; квартира
кімната

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

¿Cómo es tu casa?



El chalet (chalé) unifamiliar.



El chalet (chalé) multifamiliar.



El balcón lleno de flores.



El patio interior.

3. Lee el texto. Fíjate en la hora de las acciones habituales.

Las diferencias regionales

Las casas tradicionales del norte de España son diferentes de las del sur. En el norte, donde llueve bastante, las casas tienen los tejados muy inclinados para que la lluvia corra con facilidad. También tienen miradores para que entre la poca luz que hay.

En el sur, los tejados de las casas son planos y las paredes son blancas para que rehagan el calor. Las casas suelen tener un patio interior decorado con plan-



Lección 3

tas y donde hay una fuente que cree un ambiente fresco. También los habitantes se preocupan por las persianas que protegen del sol y calor.

La mayoría de los españoles vive en apartamentos y una minoría en chalés. En las ciudades suele haber un centro antiguo rodeado por barrios modernos. Estos barrios pueden ser generalmente chalés o grandes bloques, llamados los “barrios dormitorios”.

el tejado – дах	plano(a) – плоский, рівний
inclinado(a) – похилий	la fuente – фонтан
el mirador – засклений балкон	las persianas – жалюзі

4. Contesta a las preguntas según el texto del ejercicio 3.

- ¿Por qué son diferentes los tejados de las casas en el norte y en el sur?
- ¿Por qué tienen miradores las casas del norte?
- ¿Cómo son las paredes de las casas en el sur?
- ¿Por qué suelen tener una fuente las casas del sur?
- ¿En qué vivienda vive la mayoría de los españoles?
- ¿En qué se notan las diferencias regionales de la vivienda en España?

5. Di en qué vivienda vives. ¿Influye el clima, las tradiciones regionales en la vivienda en que vives? Argumentalo.



¡PRESTA ATENCIÓN! Como leer la dirección

c/Bailén, 25, 2º, 1ª, izda –	calle Bailén, portal 25, segundo piso, primera puerta, a la izquierda
av/Carrilet, 325, 4º, 2ª, dcha –	avenida Carrilet, portal 325, cuarto piso, segunda puerta, a la derecha
pza de Fénix, 6, 3º, 3ª –	plaza de Fénix, portal 6, tercer piso, tercera puerta

6. Completa los diálogos y escenifícalos en clase.

- ¿En qué vivienda vives?
 - _____.
 - ¿Es su familia propietaria de la vivienda o la alquila?
 - _____.
 - ¿Dónde está situado(a) su _____?
 - En un barrio antiguo (moderno), en el centro (en los alrededores) de la ciudad (del pueblo).
 - ¿Hay un portero (videoportero) a la entrada en su vivienda?
 - _____.
- * * *
- ¿Dónde está la cocina?
 - Al fondo, a la derecha.



Unidad 1

- ¡Ahí?
- No, es el trastero. _____ está al lado.
- A ver... Realmente es una maravilla. Las ventanas dan al jardín, tiene mucha luz. ¿La tenéis renovada desde hace mucho tiempo?
- Desde hace un mes.
- Lo dices en broma. Todo está muy _____ y arreglado.

el propietario – власник

alquilar – наймати

el portero – портьє

el trastero – комора

renovar – (від)ремонтувати

desde hace – з (якогось часу)

decir en broma – жартувати

arreglado(a) – охайний

- 7. Trabajad en parejas. Interroga a tu compañero de clase sobre su vivienda.**
- 8. Lee y traduce los adjetivos para describir la vivienda (la habitación). Consulta el diccionario.**

acogedor(a), antiguo(a), arreglado(a), bonito(a), cómodo(a), confortable, encantador(a), espacioso(a), grande, hermoso(a), moderno(a), pequeño(a), precioso(a), soleado(a)

Repaso

¡FÍJATE!

Los pronombres demostrativos

Вказівні займенники

Este, esta, estos, estas (цей, ця, ці) – se refiere a una persona o cosa próxima a quien habla.

Eso, esa, esos, esas (цей, ця, ці) – se refiere a una persona o cosa alejada de quien habla y próxima a quien habla.

Aquel, aquella, aquellos, aquellas (той, та, ті) – se refiere a una persona o cosa alejada de quien habla y a quien habla:

Este patio con la fuente es precioso. **Esos** balcones llenos de flores son bonitos. **Aquellas** habitaciones tienen mucha luz.

¡PRESTA ATENCIÓN!

Esto, eso, aquello (це, то) – se refiere a una cosa que no queremos o podemos nombrar:

¿Qué es **esto**? **Eso** no se ve bien. **Aquello** que se ve a lo lejos es un monasterio.

- 9. Observa los objetos a tu alrededor. Forma 10 frases con los pronombres demostrativos.**
- 10. Describe vuestra vivienda utilizando los pronombres demostrativos.**

Deberes de casa

Describe vuestra vivienda.



Lección 4

1. Prueba tu memoria. Agrupa las siguientes palabras según las categorías: las habitaciones, los muebles, los electrodomésticos.

el salón, el calentador de agua, el cuarto de baño (el baño), el espejo, el ordenador, el tocador, el comedor, la nevera, el aseo, la batidora, la cocina, el lavadero, el horno de microondas (el microondas), el despacho, el sillón (la butaca), el molinillo de café, el pasillo, el grabador de DVD, la lavadora, la mesilla de noche, la terraza, la mesa, el trastero, la silla, el sofá, el escritorio, el armario, la estantería, el dormitorio, el lavavajillas, la cocina de gas (eléctrica), el vestíbulo, la aspiradora, la cama, la picadora de carne, el balcón, el televisor, el armario de libros, la lámpara, el aire acondicionado

2. Forma frases según el modelo. Utiliza el Presente de indicativo.

Modelo: Desde hace un mes compramos este piso.

Desde hace un mes	(comprar)	el piso
Desde hace poco tiempo	(vender)	el apartamento
Desde hace tres años	(alquilar)	el chalet
Desde hace dos semanas	(renovar)	la vivienda
	(modernizar)	la cocina
	(devolver)	la lavadora
	(comprar)	el televisor
	(reparar)	el calentador de agua

3. Observa las fotos y describe cómo son las habitaciones, qué muebles, aparatos de uso doméstico hay y dónde están.



4. Describe una habitación en vuestra vivienda. Di qué aparatos de uso doméstico hay en vuestro domicilio. ¿Dónde están? ¿Para qué sirven?



Unidad 1

5. Lee y analiza los anuncios de la vivienda que se vende o se alquila. ¿Qué aspectos de la vivienda son obligatorios de anunciar?

Piso en alquiler

Girona

Bonito piso en el centro, tiene mucha luz, muy bien conservado, antigüedad de 20 a 30 años.

Situado en el 2º piso, sin ascensor.

Superficie: 110 m².

Habitaciones: 2 dormitorios, 2 baños, salón-comedor, cocina amueblada, lavadero, terraza.

Interiores: armarios empotrados, TV, lavadora, electrodomésticos, Internet, aire acondicionado, videoportero.

Precio: 500 euros al mes.

Chalet en venta

Cantabria

Chalet de estilo montaños, muy soleado en un entorno precioso.

Superficie: 130 m², en dos plantas.

Habitaciones: 3 dormitorios, 2 baños, amplio salón-cocina con chimenea, 1 aseo, 2 trasteros, cocina muy funcional, garaje para dos coches, terraza abierta al mar.

Interiores: armarios empotrados, lavadora, lavavajillas, nevera, microondas, antena parabólica.

Precio: 186.000 euros.

6. Lee el diálogo. Escenifícalo con tus compañeros de clase.

- ¡Hola, María! ¿Qué tal? Hace algunos días que no te veo.
- Estoy muy ocupada. Desde unas semanas renovamos el apartamento.
- ¡Vaya, chica! ¡Me imagino cuánto trabajo hay!
- Había. Ya acabamos de arreglar las habitaciones. Hace falta comprar unos aparatos de uso doméstico.
- ¿Te ayudo?
- Con mucho gusto. Mis padres piensan comprar un nuevo aparato del aire acondicionado, también un lavavajillas y el televisor pantalla de plasma.
- Véamos los catálogos de electrodomésticos en Internet antes de ir de compras.
- Vale.

en alquiler – що здається в оренду

en venta – на продаж

arreglar – ремонтувати, приводити до ладу

¿Te ayudo? – Тобі допомогти?

piensan comprar – збираються (мають намір) купити

7. Trabajad en grupos. Describid un aparato de uso doméstico (los muebles) sin nombrarlo. Tus compañeros deben adivinarlo.

Modelo: *Este aparato normalmente está en la cocina. Con su ayuda se calienta la comida.*

(el microondas)

Este mueble habitualmente se encuentra en el salón. Sirve para relajarse durante el día.

(la butaca o el sillón)



Lección 4

8. Lee y traduce cómo reclamar la mala reparación de aparatos de uso doméstico. Fíjate en las partes obligatorias para este tipo de cartas.

Cómo reclamar

(la mala reparación de aparatos de uso doméstico)

Olga González
c/Ramón y Cajal, 3, 2º, 1ª
Barcelona

Sony España, S. A.
Sabino de Arana, 42-44
08028 Barcelona

Barcelona, 17 de junio, 2019

Asunto: mala reparación

Muy Sres. míos:

El día 2 de junio, 2019, efectuaron reparación del electrodoméstico reproductor de DVD Sony en mi domicilio. Tras haber transcurrido quince días desde que me lo repararon, mi reproductor de DVD Sony presenta tales defectos: no funciona el mando a distancia, el sonido se oye con ruido, no se efectúa la copia de videocámara, que considero tiene relación con la reparación efectuada por el técnico de su servicio de asistencia técnica.

En consecuencia, volveré a pedir la visita del técnico para que lo examine detenidamente y proceda a repararlo a la mayor brevedad.

Si desean ponerse en contacto conmigo, pueden llamarme al siguiente número de teléfono 93 352 90 91.

Firma

reclamar – заявляти претензії
en (mi) domicilio – (у мене) вдома
el defecto – дефект, несправність
el mando a distancia – пульт
дистанційного керування
el servicio de asistencia técnica – сервісний центр

detenidamente – ретельно, докладно
proceder – приступати, розпочинати
a la mayor brevedad – у найкоротший термін

9. Imagínate que debes reclamar la mala reparación del televisor. En continuación tienes algunos defectos que pueda presentar el televisor.

la imagen aparece en blanco y negro; no es posible cambiar de canal de televisión, no funciona el control de volumen; no hay ningún sonido; no aparece (no hay) la imagen; la recepción del programa de televisión no ocupa toda la pantalla; no funciona el mando a distancia

Deberes de casa

1. Describe vuestra vivienda, según los ejercicios 1 y 5.
2. Prepara una reclamación, según el ejercicio 9.



Unidad 1

1. Prueba tu memoria. Lee y traduce las palabras que describen la ciudad.

la plaza (la Plaza Mayor), la calle, el callejón, la avenida, el paseo, la catedral, la iglesia, la mezquita, el monasterio (el convento), el santuario, el monumento histórico, el castillo, la torre, la fortaleza, el cine, el teatro, el museo, la galería (la pinacoteca), el colegio, la universidad, la comisaría, la estación de trenes (de metro), el estadio, el parque, el hotel, el hospital, el aparcamiento, el puerto, el aeropuerto, el mercado, el restaurante, los Correos, el Ayuntamiento

2. Lee y traduce las preposiciones de lugar.

detrás (de), delante (de), a la izquierda (de), a la derecha (de), enfrente (de), al lado (de), entre A y B, debajo (de), encima (de), al final (de), cerca (de), lejos (de)



¡PRESTA ATENCIÓN!

El museo está **enfrente de** la universidad. – Музей (розташований) навпроти університету.

El museo está **enfrente**. – Музей (розташований) навпроти.

3. Di qué hay en tu ciudad (tu pueblo, tu aldea) y dónde está. Utiliza los ejercicios 1 y 2.

Modelo: ¿Dónde está el estadio?

– ¿El estadio? Está al lado del parque.

4. Lee los diálogos. Escenificalos con tus compañeros de clase sustituyendo las palabras en cursiva.

- Por favor, ¿la calle Carrilet?
- ¿Calle Carrilet? Perdona, es que no soy de aquí.
- Nada. Hasta luego.

* * *

- Perdón, ¿dónde está la oficina de turismo?
- Sí, mire, siga todo recto hasta la calle de *San José*. Allí doble a la derecha y luego coja la primera bocacalle a la izquierda. La oficina de turismo está en la esquina.
- Muchas gracias.

* * *

- Oiga, el autobús 32, ¿va hasta la Plaza Mayor?
- Creo que el 24. Pero no para aquí.
- ¿Dónde para?
- Puede cogerlo allí en la esquina, donde hay un monumento.
- Muchas gracias.
- De nada.

es que – річ у тому, що
seguir, coger – іти, прямувати

doblar – повертати
parar – зупинятися



Lección 5

5. Transforma los diálogos (ejercicio 4) si se dirige de “tú”.

Repaso



¡FÍJATE!

Cómo expresar la existencia y el lugar

haber – indica la existencia de algo. Se utiliza en la tercera persona del singular (**hay, había, hubo, habrá**):

En casa **hay** muchas habitaciones.

estar – expresa el lugar de algo o de alguien:

El comedor **está** en la planta baja.

ser – expresa el lugar en el que ocurre un acontecimiento:

La presentación comercial **es** en la sala.

6. Completa las frases con los verbos haber, estar, ser.

1. – Perdona, ¿_____ un museo por aquí? – Sí, _____ dos. ¿Cuál busca? 2. La exposición _____ en el museo. 3. ¿_____ un Corte Inglés muy cerca de aquí? 4. – Y, en tu ciudad, ¿_____ lugares de interés para visitar? – Claro, _____ muchos castillos y dos catedrales. 5. Por fin hoy _____ el concierto de tu grupo musical favorito. 6. Aquel día _____ mucha gente en la Plaza Mayor. 7. – ¿Dónde _____ el cine Paz? – No sé. En la siguiente calle _____ uno, pero no sé cómo se llama. 8. Niños, ¿dónde _____? 9. En el catálogo _____ todo tipo de electrodomésticos. 10. En Zaragoza _____ de todo: castillos, fortalezas, monasterios. 11. La presentación del libro _____ en la biblioteca municipal. 12. Ayer en la reunión _____ mucha gente. 13. El encuentro con el presidente _____ en el Ayuntamiento. 14. Aquí no _____ nada interesante.

7. Lee el texto. Observa la foto que lo acompaña (página 18). ¿Parece la ciudad a la descripción hecha por el novelista español en 1935?

Cuenca

El fragmento adaptado, según Pío Barroja, España

Cuenca, como casi todas las ciudades interiores de España, tiene algo de castillo, de convento y de santuario. La mayoría de los pueblos del centro de la Península da una misma impresión de fortaleza y de oasis; fortaleza, porque se les ve preparados para la defensa; oasis, porque el campo español no ofrece grandes atractivos para vivir en él, y en cambio, la ciudad los ofrece comparativamente mayores y más intensos.

Así, Madrid, Cuenca, Burgos, Ávila presentan idéntico aspecto de fortalezas y de oasis en medio de las llanuras que las rodean, en la monotonía de los yermos que les circundan.

Cuenca se levanta sobre un alto cerro que domina la llanura, y se defiende por dos precipicios, en cuyo fondo corren dos ríos: el Júcar y el Huécar.

Desde la orilla del Huécar se ve el perfil de la ciudad. Aparece en fila una serie de casas amarillentas, altas, algunas de diez pisos, con paredones derruidos,

Unidad 1

asentadas sobre las rocas. Estas casas, levantadas al borde del precipicio, con miradores altos y estrechas ventanas, producen el vértigo.

De los dos ríos, el Huécar fue siempre utilizado en el pueblo para mover los molinos y regar las huertas. El Júcar era el río de los pescadores. Como casi todas las ciudades encerradas entre murallas, Cuenca sintió un momento la necesidad de ensancharse y, a principios del siglo XIX, creó una ciudad baja. En estos pueblos, con ciudad alta y ciudad baja, se da casi siempre el mismo caso: en lo alto, la aristocracia, el clero, los representantes de la milicia y del Estado; lo bajo, la democracia, el comercio, la industria.



la ciudad de Cuenca

el santuario – святе місце
el oasis – спокійне місце; перепочинок
el yermo – глушина; пустельна, безлюдна місцевість

circundar, sin. cercar – оточувати
el cerro – пагорб, гора
el precipicio – безодня, прірва
asentado(a) – *тут*: розташований
el vértigo – запаморочення

8. Relaciona las palabras de las dos columnas según el texto “Cuenca”.

las ciudades	alto	ofrecer	el vértigo
la impresión	amarillentas	dar	el aspecto
la monotonía	de fortaleza	dominar	los ríos
el cerro	derruidos	ver	los atractivos
las casas	interiores	producir	la impresión
las paredones	altos	presentar	el perfil
los miradores	de los yermos	correr	la llanura

9. Haz el resumen del texto “Cuenca”.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos del ejercicio 4.
2. Relata el texto “Cuenca”.



INFORMACIÓN CULTURAL

1. Lee y traduce la poesía.

Caricias

Gabriela Mistral, Chile

Madre, madre, tú me besas,
pero yo te beso más.
Como el agua en los cristales,
caen mis besos en tu faz...
Te he besado tanto, tanto
que de mí cubierta estás
y el enjambre de mis besos
no te deja ni mirar...

Si la abeja se entra al lirio,
no se siente su aletear.
Cuando tú, a tu hijito escondes
no se le oye el respirar...
Yo te miro, yo te miro
sin cansarme de mirar,
y que lindo niño veo
a tus ojos asomar...

El estanque copia todo
mirando estás.
Pero tú en los ojos copias
a tu niño y nada más.
Los ojitos que me diste
yo los tengo que gastar
en seguirte por los valles,
por el cielo y por el mar...

la faz – обличчя

el enjambre – рій; тут: велика кількість

aletear – махати крильми

el estanque – ставок

2. Lee el texto. Busca la descripción de la apariencia, del carácter y de las costumbres del protagonista.

Mi bisabuelo

*El fragmento adaptado, según Ramón María
del Valle-Inclán, España*

Don Manuel Bermúdez y Bolaño, mi bisabuelo, fue un caballero alto, seco, con los ojos verdes y el perfil purísimo. Hablaba poco, paseaba solo, era orgulloso, violento y muy justiciero. La imagen que conservo de mi bisabuelo es la de un viejo caduco y que paseaba al abrigo de la iglesia en las tardes largas y doradas.

De la casa que tuvo allí mi bisabuelo solo queda una parra vieja que no da uvas, y de aquella familia tan antigua, un eco en los libros parroquiales; pero en torno de la sombra de mi bisabuelo flota todavía una leyenda. Yo era niño y se recataban de hablar en mi presencia; sin embargo, por palabras vagas llegué a descubrir que mi bisabuelo había estado presado en la cárcel de Santiago.

Muchas noches no podía dormir, y se me oprimía el corazón si en las altas horas oía la voz del viejo caballero que soñaba a gritos. Dormía mi bisabuelo en una gran sala de la torre, con un criado a la puerta, y yo le suponía lleno de remordimientos, turbado su sueño por fantasmas y aparecidos. Aquel viejo tan adusto me quería mucho.



TEST DE EVALUACIÓN

caduco(a) – немічний

la parra – виноградна лоза

parroquial – парафіяльний, при-
ходський

recatarse – не насмілюватися

vago(a) – неясний, нечіткий

los remordimientos – докори
сумління

turbar – тривожити, хвилювати

adusto(a) – суворий

TEST DE EVALUACIÓN

- 1. Completa los huecos del texto con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.**

El intercambio de casas

El intercambio de casas durante las vacaciones 1 otra forma de descubrir el mundo.

“ 2 en mi casa mientras yo 3 en la suya” – dicen los miembros del intercambio y cambian sus pisos, apartamentos o chalés en unas fechas que 4 a los dos. Por ejemplo, uno de nuestros miembros intercambió su casa en México por un chalé en España porque siempre 5 con visitar 6 país. En muchos casos, 7 los coches en el intercambio.

Como en todo, cada intercambio implica riesgos. 8 natural tener un poco de miedo a la hora de dejar su casa a un extraño. ¿Y si no 9 tan cuidadoso como yo? ¿Sabrá hacer funcionar el reproductor de DVD?

10 más de 250.000 intercambios de casa exitosos cada año. Las posibilidades son: montaña, sol y playa, una ciudad como Tokyo, París o Nueva York. El intercambio permite 11 a otras culturas, comer en casa, ir y venir a su gusto. Además, es un lugar de alojamiento gratuito.

¡No dude en 12 miembro de nuestra red! ¿Por qué no probar?

Opciones:

- | | | |
|-----------------|-----------------|---------------|
| 1. a) es | b) está | c) son |
| 2. a) Está | b) Esté | c) Haya |
| 3. a) estamos | b) soy | c) estoy |
| 4. a) convenían | b) conviene | c) convienen |
| 5. a) soñaba | b) había soñado | c) soñará |
| 6. a) esto | b) este | c) esté |
| 7. a) incluyen | b) se incluyen | c) se incluye |
| 8. a) Ha sido | b) Ser | c) Es |
| 9. a) es | b) son | c) eran |
| 10. a) Hubo | b) Hay | c) Habrá |
| 11. a) acercar | b) acercarse | c) cerca de |
| 12. a) ser | b) es | c) son |

- 2. Relaciona las palabras de las dos partes para formar las expresiones que sean lógicas.**

1) ser, odiar, los bailes, llevar, el ritmo, la jornada, dormir, la distracción, la vivienda, el patio, el barrio, vender, el armario, la antena, efectuar, un monumento, la estación, el mando, renovar, la cocina, dar, decir, el tejado, las diferencias



TEST DE EVALUACIÓN

2) autoritario, interior, parabólica, latinos, diario, continuada, regionales, el piso, más común, unifamiliar, antiguo, empotrado, la siesta, hablar en público, la reparación, de metro, a distancia, el apartamento, histórico, amueblada, al jardín, una vida ordenada, en broma, inclinado

3. Completa el texto con los verbos de abajo. Ponlos en el Condicional imperfecto. Los verbos pueden ser usados más que una vez.

La casa de mis sueños

Mi casa ideal _____ cerca de la costa en una isla, lejos de la ciudad porque me _____ la tranquilidad. _____ la casa ecológica que respeta el entorno. _____ construida con materiales naturales y aprovecharía al máximo los recursos naturales del sol. _____ en una casa con mi familia. La casa _____ un jardín grande con muchas plantas y flores. Además _____ una piscina climatizada y una cancha de tenis. Mis amigos _____ a visitarme el fin de semana.

En la casa _____ muchas habitaciones. Los dormitorios _____ en la última planta y todos _____ un cuarto de baño y la televisión. Abajo _____ una cocina. Mi familia y yo _____ todos los electrodomésticos posibles como lavavajillas, lavadoras, tostadora, un horno de microondas, etc. En el salón _____ un televisor de pantalla de plasma. Yo _____ mis películas favoritas. Yo _____ hacer muchas fiestas y por eso si mis amigos _____, ellos _____ donde alojarse.

_____ una vivienda cómoda y bella, donde _____ (nosotros) vivir en armonía con el entorno vivo.

estar, vivir, tener, venir, haber, haber, querer, ver, poder, ser, gustar

4. Imagínate que quieres alquilar o vender tu piso (casa). Cuenta lo qué vas a anunciar.

Sugerencias:

- ¿Cómo es el piso?
- ¿Dónde se encuentra?
- ¿Cuál es su superficie?
- ¿Qué habitaciones tiene?
- ¿Qué muebles y electrodomésticos tiene?
- ¿Cuál es el precio al mes?

5. Observa la foto que se presenta.

Describe el lugar, a los personajes (su apariencia, el estado de ánimo, la vestimenta).

Cuenta lo que pasa en la foto, lo que están haciendo los personajes.

Narra de qué hablan, qué problemas surgen, cómo los resuelven.

Imagina cómo puede terminar la historia.

Habla de ti mismo(a) en una situación semejante.



2

Unidad

APRENDE LAS LENGUAS EXTRANJERAS

1. Lee los siguientes refranes y busca sus equivalentes en la lengua ucraniana.

- Si quieres aprender a orar, entra en la mar.
- Quien mucho duerme, poco aprende.
- Lo que en los libros no está, la vida te lo enseñará.
- Bien aprende quien buen maestro tiene.
- El mejor maestro es el tiempo, y la mejor maestra, la experiencia.

2. Completa y practica el diálogo con tu compañero de clase.

- ¿Has pensado para qué necesitas aprender idiomas?
- Pienso que _____.
- ¿Qué profesiones según crees tú se basan en los idiomas?
- Creo _____.
- ¿Qué ventajas obtiene uno en el mundo laboral si conoce unos idiomas?
- Sin duda _____.
- ¿Hay que poseer un título o diploma para trabajar como traductor o profesor de idiomas extranjeros?
- Evidentemente, que sí. _____.
- ¿Cuáles son tus objetivos respecto al español?
- Tengo la intención de trabajar en _____.
- ¿Conoces la experiencia de una persona que trabaja en las organizaciones internacionales, donde se requiere el conocimiento de inglés, español, francés y alemán?
- Sí. (No). _____.
- ¿Te has probado una vez en la interpretación multilingüe, cuando se traduce primero al inglés y después de ese idioma a otros.
Todavía no. Creo que es muy interesante y _____.

3. Lee los diálogos y escenifícalos en clase.

El campamento de verano en Marbella

- Sashkó, ¡es increíble! Has perfeccionado tanto tu español en un plazo corto.
- Es verdad. Es que estuve durante un mes en España.
- ¡Vaya, chico! Cuéntanos, ¿cómo te lo ha pasado?
- Recordáis que me resultaba tan difícil hablar y entender el español. También tenía problemas con gramática y traducción.
- ¡Ah, sí! Decías que eras flaco de memoria. ¿Y qué?
- Mis padres me organizaron los cursos de verano en el campamento internacional en Marbella.
- Uf, ¡qué fascinante!

* * *

- Cuéтанos sobre el campamento.
- Los jóvenes de muchos países han venido al campamento de verano en España con el objetivo de pasar un verano sano y divertido y aprender la lengua.
- ¿En qué lengua os comunicabais?

Lección 1



- Naturalmente, en español. Los estudiantes españoles y extranjeros participaban conjuntamente en todas las actividades culturales y deportivas. Compartían también habitaciones.
- ¿Y dónde estaba el campamento?
- El campamento se encuentra en el mismo centro de Marbella, a unos 8 minutos andando de la playa. Es un lugar tan precioso.
- ¿Cómo era el alojamiento?
- Había dormitorios dobles, triples o cuádruples y disponían del baño.
- ¿Y en cuanto a las clases? ¿Teníais clases todos los días?
- Teníamos 25 clases de español por la semana. Por las tardes, participábamos en tantas actividades recreativas: talleres, juegos, discotecas, fiestas de disfraces, íbamos de excursiones.
- ¡Qué suerte tenías!

el objetivo – мета, ціль

doble – двомісний

triple – тримісний

cuádruple – чотиримісний

en cuanto a – щодо, стосовно
(чогось)

recreativo(a) – розважальний

el taller – майстер-клас

¡Qué suerte! – Як повезло!

4. Contesta a las preguntas según los diálogos del ejercicio 3.

¿Por qué perfeccionó tanto Sashkó el español?

¿Cómo era su español antes de ir a España?

¿Con qué objetivo vienen los jóvenes a Marbella?

¿Qué posibilita su comunicación en español?

¿Dónde se encuentra el campamento internacional?

¿Cuál era el alojamiento en el campamento?

¿Cuántas clases tenían los estudiantes por la semana?

¿Qué actividades recreativas se ofrecían?

Nuevo

¡FÍJATE!

Adjetivos y adverbios de valoración y cantidad

tan + adjetivo (adverbio) – такий; так, настільки

tan ... como – такий же (само)... , як і; так само... , як і:

Los juegos en el campamento son **tan** divertidos.

Yo vivo **tan** lejos del mar.

Esta excursión es **tan** interesante **como** la de anteayer.

tanto, -a, -os, -as + sustantivo – стільки, так (дуже) багато

tanto + verbo – стільки, дуже (багато)

tanto como – так само, як і:

Había **tanta** gente que no teníamos donde sentarnos.

(**Tanto**) trabajé (**tanto**) que hice el examen.

No sé cuál elegir. Este me gusta **tanto como** el otro.



Unidad 2

5. Busca en los diálogos del ejercicio 3 las frases con *tan*, *tanto*.

6. Completa las siguientes palabras con *tan*, *tanto*, *-a*, *-os*, *-as*.

guapa, divertido, optimismo, han sufrido, curioso, cerca, provechoso, fácilmente, antiguo, pronto, poco, rápidamente, calor, nos divertimos, actividades, alegría, enfermo, cursos, preguntas, responsabilidad, talleres, me gusta, lejos, alegre, por lover, él trabajó, perfectamente, ella promete

7. Completa las siguientes frases con *tan*, *tanto*, *-a*, *-os*, *-as*.

1. Siempre me haces _____ preguntas. 2. Me temo de que estos cursos no son _____ intensivos. 3. ¿Por qué hablas _____ poco? 4. ¿Dónde has comprado este chándal _____ barato? 5. Me gusta _____ el helado de sabor fresa. 6. Estudié _____ que me siento fatal. 7. Si este vestido te gusta _____, cómpratelo. 8. ¿Vienes _____ pronto? 9. _____ tienes, _____ vales. 10. Cuantos hombres, _____ parecieres. 11. No es _____ bravo el león como lo pintan. 12. Placer y alegría _____ pronto ida como venida.

8. Lee la publicidad sobre el campamento de verano. ¿Qué opciones elegirás si tienes oportunidad de participar en este campamento de verano?

¡Aprende el español en España!

Te proponemos:

campamentos de verano,
cursos intensivos,
cursos para los jóvenes.

Alojamientos en España:

residencias estudiantiles,
familias anfitrionas,
hoteles y apartamentos.

Servicios en España:

seguro médico,
actividades y excursiones.

Edades:

de 5 a 18 años.



9. Imagínate que vas a pasar un mes en el campamento presentado en la publicidad (ejercicio 8). Escribe el correo electrónico.

Sugerencias:

- haz la reserva (un mes antes del comienzo del campamento);
- elige un programa, una lengua;
- elige el alojamiento, los deportes, las excursiones;
- pregunta por otros detalles (el uniforme del campamento, los billetes).

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos según el ejercicio 3.
2. Escribe el correo electrónico según el ejercicio 9.

Lección 2



1. Prueba tu memoria. Completa las frases con las expresiones de abajo.

- _____ es una forma de reunir a los jóvenes según sus intereses y actividades.
_____ funciona durante el periodo de vacaciones de verano.
_____ reúne a los jóvenes del barrio y les ayuda a organizar su tiempo libre.
_____ posibilita viajar a otro país y conocer otra cultura.
_____ es una forma de participación social para resolver los problemas de otros.
_____ reúne centros educativos ofreciendo la oportunidad de trabajar juntos en los campos temáticos de interés mutuo.

el trabajo voluntario, el campamento juvenil, la asociación escolar, el club juvenil, la organización juvenil, el intercambio juvenil

2. Observa las fotos y di qué información del ejercicio 1 es la más apropiada a las fotos. Arguéntalo.



3. Lee y traduce el diálogo y escenifícalo en clase.

Vivir una experiencia intercultural

- ¡Qué novedad! En nuestra clase va a estudiar una chica de México.
- ¿De verdad? ¿Quién es?
- Es participante del programa de intercambio educativo entre jóvenes de diferentes nacionalidades. Va a asistir a las clases, aprender el ucraniano, disfrutar con actividades interculturales.
- ¿Y dónde va a vivir?
- En nuestra familia. Somos socio del programa “Abre tu casa al mundo”.
- ¿Para qué hay que abrir su casa al mundo?
- Al conocer sobre este programa, mis padres han pensado que de tal manera pueden motivarnos en aprender un idioma, una cultura y unas costumbres diferentes.



Unidad 2

- Quizás tienen razón. ¿Qué requisitos hay que cumplir para ser familia de acogida?
- Los requisitos son muy sencillos y fáciles, tales como: recibirlo como a un miembro de la familia con las mismas responsabilidades y derechos; proveerle con alimentación y alojamiento durante su estancia.
- De verdad son sencillos.

asistir a las clases – відвідувати заняття

el (la) socio(a) – член клубу (товариства тощо)

quizás – можливо, мабуть

la familia de acogida – *тут*: сім'я, яка приймає учнів на проживання

el requisito – обов'язкова вимога, необхідність

proveer (con, de) – забезпечувати (*чимсь*), постачати (*щось*)

4. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

el socio, reunir, la cultura, participar, la asociación, la participación, asistir, aprender, la asistencia, el aprendizaje, intercultural, la reunión, nacional, la preparación, internacional, voluntario, el participante, el voluntariado, la nacionalidad, preparatorio

Nuevo

¡FÍJATE!

Adjetivos de valoración

tal, tales + sustantivo – такий, такі; схожий, -і; подібний, -і:

Tal programa nos ha motivado en aprender la lengua.

Dijo **tales** palabras que todos se echaron a aplaudir.

¡PRESTA ATENCIÓN!

de tal manera, de tal modo – так, таким чином

tal (tales) como – такий (такі), як і

¿Que tal tus padres? – Як (поживають) твої батьки?

5. Completa las siguientes palabras con *tal, tales*.

cosa, cursos, novedad, actividades, programa, maneras, campamento, residencias estudiantiles, carácter, voluntarios, imagen, ayuda, proyecto, países, pesimismo, frases, seguro médico, viajes, organizaciones, alojamiento, visitas, centros educativos, excursiones

6. Completa las frases con *tal, tales, tan, tanto, -a, -os, -as*.

1. - ¿Qué _____ tus vacaciones? - Me bañaba _____ en el mar que por fin me enfermé. 2. De _____ manera no podrás resolver el problema. 3. En la playa hay _____ gente. 4. Los voluntarios hacen _____ cosas útiles. 5. No pienso que sean _____ gastos. 6. _____ programas proveen con el intercambio escolar. 7. Bailó _____ que tenía los zapatos rotos. 8. Se ofrecen muchas opciones de alojamiento, _____ como hotel, hostel, apartamento, etc.

Lección 2



9. De _____ modo el problema fue resuelto. 10. _____ requisitos son justos.
11. Han sido rellenados _____ formularios. 12. _____ familia puede recibir a un voluntario.

7. Lee el texto. Fíjate en los requisitos de inscripción.

Los programas escolares internacionales

La Organización Internacional de Voluntariado fue creada hace más de 90 años. Los programas escolares combinan la estancia en familia, previamente seleccionada, con la asistencia a un centro escolar de carácter público. Su duración puede ser de 10, 6, 3 ó 2 meses.

En el programa escolar en el extranjero pueden participar los jóvenes entre 15 y 18 años.

Los requisitos de inscripción son sencillos: ser estudiante de Educación secundaria y no haber repetido curso en los últimos tres años; cubrir una cuota de participación, rellenar el formulario de inscripción y participar en los procesos de selección y preparación.

Estos programas incluyen tales servicios: billetes de ida y vuelta, seguro médico, matrícula en el centro escolar correspondiente, transporte escolar, libros de texto, alojamiento y manutención a cargo de una familia de acogida.

la inscripción – запис (на курси тощо)

cubrir una cuota – заплатити частину витрат

el seguro médico – медичне страхування

la matrícula – запис до навчального закладу

8. Contesta a las preguntas según los ejercicios 3 y 7.

¿Cuál es la mejor manera de motivar en aprender un idioma?

¿Qué es la familia de acogida?

¿Qué requisitos hay que cumplir para ser la familia de acogida?

¿Qué combinan los programas escolares?

¿Cuál es su duración?

¿Cuáles son los requisitos de inscripción?

¿Qué servicios incluyen los programas escolares en el extranjero?

9. Cuenta si tu familia puede ser familia de acogida.

10. Cuenta si cumples los requisitos de inscripción del programa escolar internacional.

Deberes de casa

1. Prepárate para describir las fotos del ejercicio 2.

2. Prepárate para contar según los ejercicios 9 y 10.



Unidad 2

1. ¿Recuerdas qué es el Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)? Presenta tu PEL.

Sugerencias:

- lenguas del contacto;
- tipo de contacto (la lengua materna, la que aprendes, la que usas en Internet, etc.)
- conocimiento de las lenguas (el nivel actual de habla oral y escrita, de lectura, de traducción, de comprensión y pronunciación);
- uso de las lenguas (visitar páginas web, comunicarse con personas de otra cultura, leer la literatura en original, entender las letras de las canciones en otra lengua);
- lugar donde las has aprendido (en tu familia, en escuela (colegio), viendo programas de la TV y escuchando la radio).

2. Lee y traduce el diálogo y escenifícalo en clase.

- ¿Sabes, Antón? He pensado en cómo perfeccionar el español.
- Román, pero eres mejor en grupo en esta asignatura.
- Creo que necesito más de práctica de la lengua.
- Sí, quizás sí. Puedes ir al campamento internacional en España, pasar el verano divertido y aprender la lengua.
- Mmm... me interesaría asistir a las clases, aprender otras asignaturas en español.
- Entonces participa en una organización del voluntariado.
- Es una buena idea, pero como tengo 14 años, hay que esperar un año.
- Hay un remedio. Es el intercambio escolar entre los centros educativos.
- ¡Qué novedad! ¿Tiene nuestro colegio un intercambio con un colegio en España?
- Sí, de momento lo tenemos con el colegio de Zaragoza.
- ¡Qué bien!

3. Observa la foto y descríbela.



Lección 3



Sugerencias:

- dónde se encuentran los alumnos;
- de qué edad (grado) son;
- en qué trabajan (un proyecto, una investigación, la preparación de exposición);
- que tecnologías utilizan (el ordenador portátil, la videocámara);
- quién organiza a los alumnos;
- cómo trabajan (en equipo o individualmente);
- qué interés muestran a esta actividad.

4. Lee los comentarios que dejan los centros en una página web para establecer una relación con un centro docente.

Somos un centro de enseñanza secundaria de la ciudad de Budapest en Hungría. Nos gustaría tener intercambio con escuelas similares en España, México, Argentina con el objetivo de reforzar los conocimientos lingüísticos. Primero podemos corresponder por correo electrónico y después podríamos proyectar el intercambio.

Soy maestra de un grupo de alumnos de 16 años de una escuela preparatoria en los suburbios de Chicago que quisiera tener un intercambio con una escuela en el sur de España. Preferimos un intercambio de dos semanas entre los meses de septiembre y diciembre.

¡Buenos días! Me llamo Pascale Darteyre, soy profesora de español en Francia y estoy preparando un proyecto pedagógico que debe realizarse durante el siguiente año escolar. Estamos interesados en el intercambio de nuestros alumnos de 15–17 años de edad que participan en áreas temáticas como el patrimonio cultural y la educación ambiental.

establecer – встановлювати
el intercambio – обмін, взаємобмін
reforzar – посилити, зміцнити

preparatorio(a) – підготовчий
los suburbios – передмістя
el patrimonio cultural – культурна спадщина

5. Imagínate que te han encargado escribir un anuncio para una página web. Di qué información vas a comunicar.

6. Vuelve a leer el diálogo (ejercicio 2) y di qué opciones de aprender el español Antón ha propuesto a su compañero.

Repaso

¡FÍJATE!

Locuciones adverbiales de tiempo

Прислівникові звороти часу

de momento, por ahora – на даний момент; поки що

hoy, hoy (en) día – сьогодні

de nuevo, otra vez – знову, заново; ще раз



Unidad 2

de repente, de pronto – раптом, зненацька; відразу
en aquella época, entonces – тоді, у ті часи
después, luego – потім, згодом
entretanto, mientras tanto – тим часом

7. Completad las frases con las expresiones de abajo.

Las mejores profesiones para las personas que hablan idiomas

• Hoy en día tener conocimientos en varios idiomas, es tener las puertas abiertas para acceder a un gran número de puestos de empleo.

• Trabajar como _____ en empresas, instituciones, etc. Además, los traductores suelen especializarse en diversos temas: traducción médica o técnica y tienen posibilidad de trabajar desde casa.

• Montar tu propio _____ y ofrecer servicios o productos en el país de habla extranjera.

• Trabajar como _____. En un mundo tan globalizado, los idiomas resultan cada vez más necesarios.

• Trabajar como _____ en el sector de los viajes y el turismo. Se requiere la atención al cliente, capacidad de hablar en público y de organización, gusto por la historia, el arte y la arquitectura o pasión por los deportes y los viajes.

• Trabajar como _____. Estos profesionales permiten la comunicación entre los usuarios de lenguaje de signos y los usuarios de habla.

• Trabajar como _____ que ofrece mayor libertad y posibilidad de combinar el trabajo con otras actividades. Puedes traducir artículos de un blog, redactar los textos, etc.

• Trabajar como _____. Este trabajo te ofrece una oportunidad única para combinar tu pasión por los viajes, los idiomas, y las personas.

azafata de vuelo o de cruceros, profesor de idiomas, freelance (autónomo), negocio en línea, guía turístico, traductor, intérprete de lengua de signos

8. Cuenta cuál es la mejor manera para ti de ir a España con objetivo de perfeccionar el español.

Deberes de casa

1. Cuenta tu portfolio lingüístico.
2. Cuenta con qué información rellenarías el formulario para la página web de intercambios escolares.



Lección 4

1. Trabajad en grupos. Expresad vuestra opinión.

- ¿Son actuales los programas educativos internacionales?
- ¿Hace falta realizar el intercambio escolar? ¿Por qué?
- ¿No os parece que es mejor conocer la cultura y tradiciones de otro país en vivo que según los libros? Argumentalo.
- ¿Qué provee la estancia en los centros educativos de otro país?
- ¿Cuál es tu actitud a los intercambios de alumnos?
- ¿Qué opinas sobre el alojamiento en la familia de acogida?
- ¿Siguen siendo amigos los participantes del intercambio escolar?

2. Encuentra los verbos de la misma raíz que los sustantivos. Piensa en su traducción adecuada.

la asociación	об'єднання, асоціація	comunicarse
la comunicación	спілкування	colaborar
la cooperación	кооперування	asociar
la colaboración	співробітництво	subvenir
la difusión	розповсюдження	difundir
la subvención	допомога (грошова), дотація	manutener
la manutención	утримання	cooperar



¡PRESTA ATENCIÓN!

el alumnado – учні (учнівський колектив)

el profesorado – вчителі; викладацький склад

3. Lee el diálogo, escenifícalo en clase.

Las asociaciones escolares

- Alumnos, nos han propuesto colaborar en la asociación escolar Comenius.
- ¿Qué organización es?
- Las asociaciones escolares Comenius ofrecen al alumnado y al profesorado de los diferentes países trabajar en los proyectos de interés mutuo.
- ¿En qué área temática participaremos?
- Creo que en la educación medioambiental.
- ¿De qué modo colaboraremos en la asociación Comenius?
- La asociación cuenta con centros de educación secundaria de cuatro países: España, Polonia, Portugal y Ucrania.
- ¿Cómo vamos a comunicarnos?
- Se elige la lengua de comunicación. En este caso es el español.
- ¡Uf!, está bien. ¿Pues qué actividades podremos realizar?
- La cooperación con otros proyectos de temas relacionados, intercambio de experiencias, difusión del material de información, intercambios del alumnado y del profesorado.
- ¡Hurra! Podremos ir a España o a otro país.
- Sí, las asociaciones incluyen visitas del alumnado a centros educativos. Además, las asociaciones reciben la subvención para todos los gastos: actividades locales, seguro médico, manutención durante el viaje, visados en caso necesario.



Unidad 2

4. Cuenta lo qué es la asociación escolar Comenius, según la información del diálogo del ejercicio 3.
5. ¿Qué temas medioambientales elegirías para participar en el proyecto de la asociación escolar? Arguéntalo.

La contaminación atmosférica provocada por el transporte.
 Las grandes acumulaciones de residuos y de basura son el peligro para el planeta.
 El consumismo provoca la contaminación del medioambiente por basura.
 Todos los habitantes de la Tierra deben conocer y cumplir las ideas de 3R.
 En el calentamiento global también hay tu parte.

6. Observad la foto y describidla.

Sugerencias:

- dónde se encuentra la muchacha;
- de qué edad es;
- qué aspecto físico y estado anímico tiene;
- qué vestimenta lleva;
- de qué organización es socia;
- qué problemas la preocupan;
- quién organiza a los jóvenes a la acción a favor de la Tierra;
- cómo participa en la acción (en equipo o individualmente).



Nuevo

¡FÍJATE!

Preposiciones *hacia* y *hacia*

hacia + lugar (dirección); hacia + persona; hacia la(s) + hora:

El tren va **hacia** Valencia. Siento un respeto **hacia** Enrique.
 Volveré **hacia** las 10.

hasta + lugar (el punto final); hasta + tiempo:

Se ha ido **hasta** el río. Adiós, **hasta** el lunes.

¡PRESTA ATENCIÓN!

Estoy seguro de que **hasta** mis padres lo saben. – Я впевнений, що **навіть** мої батьки це знають.

7. Forma las expresiones y despues, las frases.

Hacia mi ciudad (abajo, arriba, adelante, atrás, la plaza, mí, nosotros, mis padres, el presidente, las once, la una, las tres, las cinco y media, el atardecer, el amanecer, el anochecer, el mediodía, la medianoche)

Hasta el campo (la montaña, la parada de autobús, allá, la esquina, la calle de Alcalá, aquí, la casa, mañana, luego, el sábado, el fin, los niños lo comprenden, los participantes han aplaudido, los reunidos se echaron a reír)

Lección 4



8. Completa las frases con las preposiciones *hacia*(5), *hasta*(8).

1. Un grupo de excursionistas se dirigió _____ el museo, el otro _____ la pinacoteca. 2. Este tren va solo _____ Granada. 3. Los estudiantes estarán en el campamento _____ el agosto. 4. Me quedo aquí _____ el domingo. 5. _____ los mayores les ha gustado el concierto. 6. Los viajeros llegaron _____ el anochecer. 7. Cuando los vimos, iban _____ París. 8. Todos sentían simpatía _____ su profesor. 9. Si quieres, podemos acercarte _____ tu casa. 10. Voy a esperar _____ las doce. 11. La salud no es conocida _____ que es perdida. 12. No cantes gloria _____ el fin de la victoria.

9. Narra por qué la educación medioambiental es tan importante hoy en día.

10. Haz resumen de los modos de colaborar con los centros educativos de otros países: el intercambio escolar y las asociaciones escolares.

11. Trabajad en grupos. Discutid los aspectos que se debe tener en cuenta eligiendo el programa de intercambio.

Sugerencias:

- ¿Cuál sería el objetivo del intercambio: perfeccionar el idioma, conocer otro sistema educativo, aprender algo de costumbres locales, etc.?
- ¿Qué se exige de una persona que desea realizar un intercambio escolar?
- ¿Qué nivel según crees es suficiente para participar en los programas de intercambio: A1, A2, B1?
- ¿Qué opción del alojamiento elegirías entre las que se ofrecen durante la estancia en otro país: el hotel, el hostel, el apartamento individual, la familia anfitriona?
- ¿Qué sería más útil para mejorar tu habla en la lengua extranjera: el grupo internacional o junto con tus compañeros de clase? ¿Por qué?
- ¿Qué actividades extraescolares preferirías: deportivas, culturales, excursiones, visitas, cine, cursos de cocina, etc.?
- ¿Necesitarás la ayuda y el acompañamiento de profesores asignados durante los estudios?
- ¿Dónde preferirías comer: en una cafetería, un restaurante o preparar la comida tu mismo(a)?
- ¿Qué otros aspectos querrías incluir en el programa de intercambio?

Deberes de casa

Presenta tus razones de elegir algunos temas medioambientales por si tu centro participaría en la asociación escolar.



INFORMACIÓN CULTURAL

Lee y traduce el texto. Busca la descripción del chico, de la profesora, de la escuela.

El árbol de oro

El fragmento adaptado, según Ana María Matute, España

Asistí durante un otoño a la escuela de la señorita Leocadia, en la aldea, porque mi salud no andaba bien y el abuelo retrasó mi vuelta a la ciudad. Como era el tiempo frío y estaban los suelos embarrados y no se veía rastro de muchachos, me aburría dentro de la casa, y pedí al abuelo asistir a la escuela. El abuelo consentió, y acudí a aquella casita alargada y blanca, a las afueras del pueblo.

La señorita Leocadia era alta y gruesa, tenía el carácter más bien áspero. Las clases en la escuela, con la lluvia rebotando en el tejado y en los cristales, con las moscas pegajosas de la tormenta persiguiéndose alrededor de la bombilla, tenían su atractivo.

Recuerdo especialmente a un muchacho de unos diez años, hijo de un aparcero muy pobre, llamado Ivo. Era un muchacho delgado, de ojos azules, que bizqueaba ligeramente al hablar. Todos los muchachos y muchachas de la escuela admiraban y envidiaban un poco a Ivo, por el don que poseía de atraer la atención sobre sí, en todo momento.

Quizá lo que más se envidiaba de Ivo era la posesión de la codiciada llave de la torrecita. Esta era, en efecto, una pequeña torre, en cuyo interior se guardaban los libros de lectura. Allí entraba Ivo a buscarlos, y allí volvía a dejarlos, al terminar la clase.

Ivo estaba muy orgulloso de esta distinción. Un día, Mateo Heredia, el más aplicado y estudioso de la escuela, pidió encargarse de la tarea y la señorita Leocadia pareció acceder. Pero Ivo se levantó, y acercándose a la maestra empezó a hablarle en su voz baja, bizqueando los ojos y moviendo mucho las manos, como tenía por costumbre. La maestra dudó un poco, y al fin dijo:

– Quede todo como estaba. Que siga encargándose Ivo de la torrecita.

A la salida de la escuela le pregunté:

– ¿Qué le has dicho a la maestra?

Ivo me miró y vi relampaguear sus ojos azules.

– Le hablé del árbol de oro.

Sentí una gran curiosidad.

retrasar – відкладати

embarrado(a) – глиняний

consentir – погоджуватися

acudir – приходити, з'являтися

áspero(a) – суворий, непривітний

rebotar – відскакувати

pegajoso(a) – липкий

el aparcerero – орендар

bizquear – косити (очима)

codiciado(a) – бажаний

orgulloso(a) – гордовитий, пихатий

la distinción – відмінність

acceder – погоджуватися, поступатися

relampaguear – блискати (очима)



Completa el texto eligiendo para cada uno de los huecos una de las tres opciones que se ofrecen.

Brunita va a la escuela

Por José Murillo "Brunita", Argentina

Vino una maestra y le 1 a su papá:

– La niña debe ir a la escuela, ¿comprende? Ya tiene edad para aprender a leer y escribir.

– Nosotros, mi mujer y yo, no 2 a la escuela y yo pienso que es una desgracia ser ignorante – dijo el padre. Le prometo que mañana la 3 a la escuela.

La escuela no 4 muy lejos. Brunita iba temblando, pero no de frío, sino de temor por este mundo desconocido que era la escuela. Ahí está la escuela. Un grupo de niños que Brunita no conoce está junto al edificio esperando el comienzo de los estudios.

La maestra, la misma que 5 al rancho para invitar a Brunita a la escuela, toca la campana. Los niños forman, Brunita 6 en el mismo sitio.

– A ver, chica, ven acá – era la maestra quien la 7.

La maestra 8 a la niña.

– ¿Cómo te llamas? Nada. ¿No sabes hablar? Bueno, no importa. Ven.

Pero Brunita no fue. La maestra la 9 por el brazo. Entraron en una habitación grande con tres filas de bancos, una pizarra negra y retratos en los cuatro paredes. Cuándo estuvo segura de que nadie la observaba, levantó la cabeza y comenzó a mirarlo todo. Le llamaron la atención la pizarra negra y dos retratos que 10 de la misma pared. Ella no conocía a estos señores. Lo único que 11 la expresión de su cara fue la taza de mate que sirvieron en el recreo.

– ¿Cómo te llaman en tu casa? – la 12 la maestra.

En voz muy baja, sin levantar los ojos hacia ella, la niña contestó:

– Brunita.

– Brunita... ¡qué lindo nombre! ¡qué hermoso!

Opciones:

- | | | |
|------------------|---------------|---------------------|
| 1. a) dije | b) dijo | c) dice |
| 2. a) nos fuimos | b) fueron | c) fuimos |
| 3. a) enviará | b) enviaré | c) envió |
| 4. a) estaban | b) estaba | c) estuvo |
| 5. a) llega | b) ha llegado | c) llegó |
| 6. a) se queda | b) queda | c) quedándose |
| 7. a) llamó | b) llamaba | c) se llamaba |
| 8. a) acercó | b) acercaron | c) se acercó |
| 9. a) tomará | b) tomando | c) tomó |
| 10. a) colgaban | b) colgaron | c) cuelgan |
| 11. a) se cambió | b) cambió | c) ha sido cambiado |
| 12. a) pregunto | b) preguntó | c) había preguntado |

3 Unidad

COMIDA SANA Y VARIADA

1. Lee los siguientes refranes y busca sus equivalentes en la lengua ucraniana.

- Con queso, pan y vino se anda mejor el camino.
- El vino calienta, el aceite alimenta.
- Ajo, cebolla y limón, y déjate de inyección.
- Cena poco, come más, duerme en alto y vivirás.
- Comer hasta enfermar y ayunar hasta sanar.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

Dónde se come en España



En una jamonería
de Santiago de Compostela.



La horchatería en Valencia.



El restaurante "La Chata" en Madrid.



3. Prueba tu memoria. Di el significado de las siguientes palabras.

- a) la chocolatería, la pizzería, la heladería, la horchatería, la pastelería, la cervecería, la jamonería, la cafetería (el café), el restaurante, el restaurante de la comida rápida, el bar (de tapas), el bufet (bufé), la cantina
- b) reservar, ocupar, elegir, pedir, comer, beber, tomar, traer, servir, pagar, incluir, recomendar, aconsejar, gustar, encantar, apetecer, probar
- c) apetitoso(a), delicioso(a), dulce, excelente, picante, rico(a), sabroso(a), salado(a), soso(a), jugoso(a), fresco(a), exquisito(a)
- d) el bistec, el salami, las sardinas, la carpa, la langosta, los calamares, la hamburguesa, la pizza, el sándwich, el tomate, las espinacas, la ensalada, la sopa, la guarnición, la sal, la mayonesa, el coctel, el champán, el vino, la limonada, el yogur, la crema, el café, el cacao, la fruta, el limón, la mandarina, el mango, el chocolate, la mermelada, el pudín, los caramelos, la tarta

4. ¡A repasar! Relaciona las columnas.

Como se sirve el café en España

El café solo		café con mucha agua.
El café cortado		café con coñac o licor.
El capuchino	es	café con un poco de leche.
El café americano		café natural.
El carajillo		una pausa en el trabajo.
El café de media mañana		café con leche.

5. Lee los diálogos. Escenifícalos con tus compañeros de clase.

En el restaurante

- Camarero, desearíamos una mesa junto a la ventana.
- Lo siento. De momento todas las mesas están ocupadas o reservadas. ¿Les importa esperar unos diez minutos?
- No tenemos prisa. Podemos esperar.
- ¡Pasen, por favor! Aquí estarán Ustedes bien.

* * *

- ¿Qué desean? Aquí tienen la carta (el menú).
- A ver, ¿qué hay? Mientras elegimos los platos nos gustaría tomar algo.
- Ahora mismo. ¿Qué desean? Hay agua mineral, refrescos, zumos naturales.
- Pues agua mineral.
- Bueno, y de comer, ¿qué les gustaría?
- Sopa de marisco, y una ensalada mixta de legumbres.
- ¿Y de segundo plato? La especialidad de la casa es la paella.
- Pues para mí, la paella.
- Nosotros vamos a tomar lo mismo.
- Ahora mismo serán servidos.

* * *

- Me parece que la paella está muy buena. En mi vida he comido nada parecido.
- Sí, está riquísima. ¿Vamos a pedir otra?



Unidad 3

- No hace falta, ya no tengo hambre. Hay que pedir algo de postre: fruta del tiempo, helado, arroz con leche, flan al caramelo ...
- Yo quiero un café con leche. Mejor un café cortado.
- Y yo, la piña natural.

Les importa... – *тут:* Чи не могли б ви...

el refresco – прохолоджувальний напій

el marisco – креветка

la especialidad de la casa – фірмова страва (*ресторану тощо*)

ahora mismo – зараз, негайно

riquísimo(a) – *тут:* смачний

el flan – флан (*десерт із збитих яєць, молока й цукру*)

la fruta del tiempo – сезонний фрукт

la piña – ананас

- 6. Trabajad en parejas. Volved a leer los diálogos del ejercicio 5. Practicad un nuevo diálogo. Imaginaos que estáis en la pizzería (en la heladería, en la cafetería).**

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito indefinido de indicativo expresa la acción acabada, realizada en el pasado.

Pretérito imperfecto de indicativo expresa la acción inacabada, prolongada, repetida en el pasado.

El abuelo **invitó** a todos a comer juntos.

Ramón y José **reían** muy fuertemente.

- 7. Lee el texto. Fíjate en los verbos en el Pretérito indefinido y Pretérito imperfecto de indicativo. Explica su uso.**

Comida en Madrid

El fragmento adaptado, según Francisco García Pavón, España

Aquella noche, cuando acabaron de armar los muebles en la casa de los señores de Madrid, los 3 obreros y yo esperábamos en el recibidor, mientras el abuelo hablaba con los clientes. Él estaba contento, porque le pagaron todo e invitó a todos a comer juntos mañana.

Antes de las 12, llegamos, el abuelo y yo, al café. Pidió cerveza y se puso a ojear el periódico. Yo miraba por las ventanas el oír y venir de la gente.

Los obreros llegaron satisfechos, sonrientes. Pidieron cervezas y más patatas. El abuelo dijo: “Vamos a comer en un sitio muy bueno ..., por ejemplo, en un restaurante”.

Al entrar en Botín, nos dio una oleada caliente que olía a comidas ricas, humos de asados, vapores de sopas. Nos sentamos a una mesa, y el abuelo pidió la carta. Empezó a leerla, y los obreros lo escuchaban como el más importante mensaje del mundo.

- Bueno, ¿qué queréis?

Lección 1



–Yo carne – dijo Franquelín.

– Bueno, lo que tú quieras, pero ¿qué carne?

– Pollo, lomo y chuletas. Esos tres platos quiero. Ni más postre, ni más nada.

El camarero anotó con una media sonrisa. Luego pidió Arias y luego Visantet, ruborizándose mucho:

– Paella.

– Buena idea. A nosotros, paella también – dijo el abuelo, consultándome con los ojos. Para hacer boca pidió vino y cangrejos.

Franquelín y Arias reían tan fuerte que los señores que había por allí tan elegantes, tan bien comidos y tan medidos en el hablar, volvían la cabeza con gesto de extrañeza.

Aunque el abuelo nos recomendaba moderación, ellos cada vez comían y reían más, se bebían los vasos de vino de un solo trago y se limpiaban con el dorso de la mano.

El abuelo empezaba a contar cosas antiguas. Nos callábamos, y ellos creo que se aburrían un poco. Por eso, en seguida, aprovechaban la ocasión para cortar con algún chiste y reírse mucho. Tomamos café y copa y luego unos puros.

Como era sábado, el abuelo les dijo que él y yo no nos íbamos al pueblo hasta el domingo por la noche, pero que ellos se marcharan aquella tarde si querían, Franquelín dijo que si tuviera dinero se quedaría a los toros del domingo.

Entonces, el abuelo sacó la cartera y tomó un billete de veinte duros.

– Aquí tenéis cincuenta pesetas que me dio la señora para vosotros y cincuenta os doy yo. Vuestro es el mundo.

Se pusieron contentísimos, y el abuelo les dijo cómo debían repartírselo, pero ya no me acuerdo de detalles. Se despidieron de nosotros en la Puerta del Sol.

En la despedida el abuelo les dio 100 pesetas y les dijo cómo debían repartírselas, y ellos se pusieron contentísimos, porque era sábado y querían ir a la corrida de toros del domingo. Se despidieron de nosotros en la Puerta del Sol.

armar – *мун:* встановлювати

ojear – дивитися, переглядати

la oleada – хвиля

el humo – дим, випари

el asado – смажене (запечене)
м'ясо, печеня

la chuleta – відбивна котлета

tomar la copa – випити келих
(вина)

tomar el puro – палити гаванську
сигару

en la despedida – на прощання

8. Busca en el texto “Comida en Madrid” los nombres de los platos y de las bebidas. ¿Qué pidió la compañía en el café y qué en el restaurante Botín? ¿Qué solía hacer el público en el restaurante, además de comer?

9. Relata el texto “Comida en Madrid”.

10. Cuenta sobre los sitios, dónde sueles comer. ¿Por qué te atraen? ¿Qué platos y bebidas sueles comer y beber?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos (ejercicio 5).

2. Cuenta sobre los sitios, dónde sueles comer (suele comer vuestra familia).



Unidad 3

1. Lee el texto. Busca las fotos y recetas de los platos mencionados.



El cocinero asando el cochinillo.

Según el libro Guinness, Botín es el restaurante más antiguo del mundo fundado en 1725. Al entrar en este local de cuatro plantas, viajas tres siglos atrás. Tanto su fachada como su interior los mantienen intactos. Siguen cocinando en el mismo horno con el que se abrió el restaurante.

Platos como el cochinillo y cordero asados, el solomillo, la sopa castellana y postres tradicionales como rosquillas son algunas de las especialidades de su carta.



¡PRESTA ATENCIÓN!

asar – запікати (на жаровні, на розжні, в печі)

el asado – смажене (запечене) м'ясо

freír – смажити

el frito – печення

cocer – варити; кип'ятити; пекти

el cocido – страва з гороху, м'яса й овочів

guisar – готувати (їжу); тушкувати

el guisado – печення (тушковане м'ясо з картоплею)

rellenar – начиняти, фарширувати

el relleno – фарш

2. Agrupa las siguientes palabras: las comidas, las bebidas, los postres.

la paella marinera, el refresco, el bizcocho, la carne asada, el pastel, la cerveza, el flan a vainilla, el pescado frito, las galletas, la sopa de verduras, las frutas del tiempo, el filete de ternera, el té con limón, la guarnición de patatas fritas, el arroz cocido, la limonada, el queso manchego, los huevos revueltos, el vino rioja, la tortilla de jamón, la ensalada de tomate, el zumo natural, el puré de patatas, el guisado, la tarta, el gazpacho andaluz, el café cortado, el jamón ibérico, el agua mineral, el helado de fresa

3. Contesta a las preguntas según el modelo.

Modelo: – *Usted toma mucho café. ¿Verdad?*

– *No. Bebo mucho zumo natural.*

1. Usted toma mucho café. ¿Verdad? 2. Sus amigos comen mucho pescado. ¿Verdad? 3. Su mamá prepara los platos típicos españoles. ¿Verdad? 4. Ella prefiere la comida sosa. ¿Verdad? 5. Él siempre pide un plato picante. ¿Verdad? 6. Vosotros deseáis algunas frutas del tiempo. ¿Verdad? 7. Abuela, rellenas habitualmente los tamales con un relleno de verduras. ¿Verdad? 8. El cocinero ha asado el cochinillo en la sartén. ¿Verdad? 9. Perdón, el guisado me parece un poco salado. ¿Verdad? 10. El queso es de leche de vaca. ¿Verdad? 11. El restaurante Botín es muy moderno. ¿Verdad? 12. El plato de calamares fritos es barato. ¿Verdad?

Lección 2



4. Observa las fotos de algunos platos de la carta. ¿Cómo te parecen? ¿Tienes ganas de probarlos?



el melón con jamón



el cochinillo asado



el gazpacho (la sopa fría)

5. Trabajad en grupos de cuatro. Elegid los platos para pedir en el restaurante Botín. Tenéis no más que 60 euros por una persona.
6. Trabajad en parejas. Imaginaos que estáis en el restaurante Botín. Practicad el diálogo entre el camarero y el cliente según la carta del restaurante Botín (ejercicio 4).
7. Entrena tu facilidad para formar el Pretérito imperfecto de subjuntivo (mira la tabla en la página 42).

Yo	tomar, pagar, entrar, rellenar, utilizar, controlarse, organizarse
Tú	beber, cocer, parecer, leer, correr, corresponder
Él, ella, Ud.	repartir, abrir, cumplir, exigir, decidirse, dirigirse
Nosotros	cocinar, fumar, disfrutar, poseer, imaginarse, alimentarse
Vosotros	desear, asar, ayudar, esconder, coger, prohibir, describir
Ellos, ellas, Uds.	fundar, guisar, vender, subir, permitir, discutir



Unidad 3

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

expresa la acción pasada inacabada o futura con respecto a otra acción pasada, si el verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto o Condicional imperfecto.

	reservar	comer
Yo	reservara/ase	comiera/iese
Tú	reservaras/ases	comieras/ieses
Él, ella, Usted	reservara/ase	comiera/iese
Nosotros, -as	reserváramos/ásemos	comiéramos/iésemos
Vosotros, -as	reservarais/aseis	comierais/ieseis
Ellos, ellas, Ustedes	reservaran/asen	comieran/iesen
	partir	
Yo	partiera/iese	
Tú	partieras/ieses	
Él, ella, Usted	partiera/iese	
Nosotros, -as	partiéramos/iésemos	
Vosotros, -as	partierais/ieseis	
Ellos, ellas, Ustedes	partieran/iesen	

8. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Me aconsejaron que yo (visitar) el famoso restaurante La Chata. 2. Nos alegramos mucho de que mamá (asar) el pollo con legumbres. 3. Lamentábamos mucho que no les (gustar) los roscones. 4. Te pedía que me (esperar) a la entrada de la cafetería. 5. Mi abuela esperaba que el guisado nos (encantar). 6. Era muy cómodo que nosotros (reservar) la mesa para la noche. 7. Era agradable que los invitados (probar) todos los platos. 8. Era importante que el cochinito se (asar) en el horno. 9. No afirmaron que el queso manchego se (elaborar) de la leche de vaca. 10. No era verdad que la horchata se (vender) en la heladería. 11. El cocinero cocinó el cordero durante tres horas para que (guisar) bien. 12. Los propietarios de Botín mantuvieron su interior intacto con el fin de que los huéspedes (gozar) de la atmósfera del siglo XVIII.

9. Imagínate que vas a cenar con tus amigos en un restaurante español. ¿Qué platos querías degustar? ¿Por qué?

Deberes de casa

Prepara el diálogo según el ejercicio 7.

Lección 3



1. Di para qué comunidad autónoma (la región) de España son típicos los siguientes platos.

la paella valenciana, el pescado andaluz, las setas a la segoviana, la merluza a la gallega, el bacalao a la vizcaína, la fabada asturiana, el cocido madrileño, el gazpacho andaluz, el queso manchego, el jamón ibérico, la zarzuela catalana

2. Observa las fotos de algunos platos y lee los pies que las acompañan.

La cocina regional española



la fabada asturiana



la zarzuela de pescado
y marisco catalana



el guiso



el roscón de Reyes Magos



el chocolate y los churros

3. Lee el texto. Encuentra en Internet las recetas de los platos mencionados.

La cocina española

La cocina regional es muy variada. Cada región tiene sus especialidades. En la costa el ingrediente principal de los platos regionales es el pescado: el “pescaito” frito de Andalucía, la zarzuela de pescado catalana, la merluza a la gallega o el bacalao a la vizcaína.

En el interior, la carne más apreciada es la de cordero. También el cochinillo asado al horno es un plato muy típico, el jamón Serrano de Salamanca es el preferido de la península. En la mayoría de las regiones existe un guiso que lleva legumbres – garbanzas o judías – y carnes. Los más apreciados son la fabada asturiana y el cocido madrileño.

En zonas cálidas como Andalucía se toma una sopa fría de verduras, el gazpacho. Se cocina con aceite de oliva, y se usa mucho ajo.



Unidad 3

El pan y vino. En España se come acompañando a la comida con pan. El más corriente es el pan blanco, de trigo. Los españoles compran las barras de pan todos los días para poder comerlo recién hecho.

El vino, que se produce en todas las regiones, ha sido siempre la bebida tradicional de los españoles. En las comidas diarias el vino de mesa se mezcla con una gaseosa y se convierte así en una bebida muy refrescante. Los mejores vinos tintos son de La Rioja; los blancos son de Rueda y el Penedés; un vino dulce hacen en Málaga y en Jerez se produce uno de los vinos más famosos del mundo.

Los dulces. Los churros son una masa de harina, agua y sal, frita en aceite y se comen mojándolos en chocolate o en café con leche. El postre típico de Navidad es el turrón, también se comen polvorones y mazapanes. El día de Reyes Magos se come el roscón que lleva dentro un pequeño objeto, una sorpresa.

la merluza – мерлан (*вид риби*)

el bacalao – тріска (*вид риби*)

el cordero – ягня, баранець

la garbanza – горох

la judía – квасоля

el trigo – пшениця

la barra de pan – батон, буханець хліба

tinto – червоне (*про вино*)

la harina – борошно

el polvorón – печиво (*з пісочного тіста*)

4. Contesta las preguntas según el texto.

- ¿Cuál es el ingrediente principal de los platos en la costa?
- ¿Qué es lo más apreciado en el interior del país?
- ¿Qué plato existe en la mayoría de las regiones?
- ¿Por qué se toma la sopa fría en Andalucía?
- ¿Cuál es el pan más corriente en España?
- ¿Qué bebida acompaña a las comidas diarias?
- ¿Qué vinos y en qué regiones se producen en España?
- ¿Cuál es el postre del día de Reyes Magos? ¿Y de Navidad?

5. Lee y traduce la receta del gazpacho andaluz.

Ingredientes para 4 personas: 6 tomates, 2 pimientos verdes, 1 pimiento rojo, 1 pepino, 1 cebolla grande, 1 diente de ajo; sal, aceite de oliva, vinagre.

Preparación: Lave bien los tomates, el pepino y el pimiento.

Pele las verduras y córtelas en unos trozos.

Ponga las verduras ya cortadas en el vaso de batidora.

Ponga la batidora en funcionamiento y déjela funcionando hasta que no quede ningún trozo de verduras.

Añada la sal, el aceite y vinagre a su gusto.

Meta en la nevera y sirva muy frío.

6. Vuelve a leer la receta del gazpacho. Transforma las frases utilizando el Pretérito imperfecto de subjuntivo tras las expresiones que exigen su uso.

El domingo pasado una amiga mía me enseñó cómo cocinar el gazpacho. Era precioso que yo lavara y después pelara las verduras.

Era necesario que _____.

Era importante que _____.

Lección 3



Era conveniente que _____.
Hacía falta que _____.
Era sorprendente que _____.

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

Como expresar un deseo

Me gustaría	}	+ <i>que</i> + Pretérito imperfecto de subjuntivo
Desearía		
Preferiría		
Querría (quisiera)		

Le gustaría que probáramos el guisado. – Їй (йому) сподобалось би, щоб ми скуштували печеню.

Preferiría que la abuela **cocinara** el pescado a la gallega. – Мені хотілося б, щоб бабуся **приготувала** рибу по-галісійськи.

7. Compón las frases según el modelo.

Modelo: *Me gustaría que nosotros no aburriéramos en la fiesta.*

gustaría		(aburrir) en la fiesta.
desearía		(visitar) la pizzería.
preferiría		(reservar) la mesa.
querría		(tomar) un refresco.
quisiera	que	(recomendar) algo apetitoso.
		(gustar) el pollo.
		(apetecer) el cochinillo asado.
		(comer) el solomillo.

8. Encuentra en Internet la receta de uno de los platos típicos españoles (ejercicio 1). Cuéntala a tus compañeros de clase.

9. Haz el resumen del texto “La cocina española”.

Deberes de casa

1. Prepara el diálogo según el ejercicio 4.
2. Relata el texto “La cocina española”.



Unidad 3

1. Prueba tu memoria. Completa las siguientes frases con las expresiones de abajo.

Los animales _____ fueron introducidos por los españoles en Hispanoamérica.
Los cultivos _____ fueron descubiertos en Europa gracias a los indígenas.
Los cultivos _____ fueron introducidos por los españoles en Hispanoamérica.
_____ fue un ave domesticado por los indígenas.
_____ sirvió como moneda de intercambio entre las naciones indígenas.
_____ era una bebida tomada únicamente por la élite de la sociedad indígena.
_____ fueron domesticados por los mayas.
_____ era y es la bebida de toda la Hispanoamérica.

la semilla de cacao; el chocolate; el pavo; las vacas, los caballos y cerdos; el mate; los perros, pavos y patos; el café, trigo y arroz; la calabaza, el tomate y maíz

2. Observa las fotos de algunos platos de la cocina hispana y lee los pies que las acompañan.

La cocina hispana



las tortillas de maíz mexicanas: sin relleno y con relleno de queso (las quesadillas)



los tamales peruanos



la agave (azul) tequilana

3. Lee el texto. Fíjate en los platos hispanos (en negrilla).

La cocina hispana

La comida indígena (prehispánica). El ingrediente básico y el más importante de la cocina prehispánica era el maíz. Para los indígenas era un alimento sin el cual la comida no era comida. Según la mitología maya y azteca, los hom-

Lección 4



bres están hechos de maíz. El significado religioso y cultural del maíz forma parte todavía de las creencias espirituales de los pueblos mesoamericanos. El maíz era comido principalmente en forma de **tortilla**, **tamales** u otros **guisos**. También los alimentos importantes fueron frijol, chile, tomate, calabaza.

Bebían **atole**, una bebida hecha de la harina de maíz. Las bebidas alcohólicas se elaboraban de diversas cactáceas y frutos. La élite de la sociedad prefería beber diversas bebidas preparadas con **cacao**. La dieta azteca incluía la carne de animales, pescado, huevos, setas e insectos.

Los indígenas cultivaban **la papa**, el ingrediente básico de **sopas**, **guisos** y de **la pachamanca**. También se cultivaban las legumbres y frutas, pero el más importante fue el maíz. Se comía la carne de la llama, la alpaca y varios tipos de aves.

La comida hispana actual. La comida tradicional indígena se enriqueció con la gran cantidad de plantas y animales llegados de otras tierras, como pollos, ganado vacuno, trigo, caña de azúcar, cebolla y arroz. Sin embargo, la comida prehispánica sigue presente en la vida y en la mesa de todos los habitantes del continente sudamericano.

El tamal se prepara generalmente con la masa de maíz cocida al vapor, envuelta en hojas de la misma planta o del plátano. Pueden contener el relleno (carne, legumbres, chile, frutas, salsa) y tener sabor dulce o salado. **Las tortillas** acompañan a todas las comidas tradicionales de México. Se preparan de la masa de maíz aplastándola en la forma circular.

La tequila es quizás la bebida más conocida y representativa de México en el mundo. Para llamarse tequila, la bebida debe estar elaborada en México y contener del 51 por ciento hasta el 100 por ciento de azúcares provenientes de la agave azul.

las creencias – вірування

el guiso – страва, їжа

el atole – атоле (*напій*)

las cactáceas – кактусові

el insecto – комаха

la pachamanca – м'ясо, засмажене на розпеченому камінні

el ganado vacuno – худоба

la masa – тісто

el relleno – фарш

la masa de maíz – кукурудзяне тісто

aplastar – розкачувати (*місто*)

proveniente – *тут*: утворений

4. Encuentra en el texto “La cocina hispana” los nombres de los cultivos, animales, alimentos. Tradúcelos al ucraniano.

5. Completa las preguntas con los pronombres interrogativos con preposiciones que se dan abajo.

¿ _____ están hechos los hombres, según la mitología indígena?

¿ _____ platos se comía el maíz en la América prehispánica?

¿ _____ se hace el atole?

¿ _____ bebida se disfrutaba la élite de la sociedad indígena?

¿ _____ alimento no preparaban los indígenas sus platos?

¿ _____ alimentos se enriqueció la comida tradicional hispana?

¿ _____ se envuelve la masa de maíz cocida al preparar el tamal?

¿ _____ comidas acompañan las tortillas en México?



Unidad 3

¿_____ plantas se elabora la tequila mexicana?

En qué(2), De qué(3), Con qué(2), A qué, Sin qué,

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

	seguir	dormir
Yo	siguiera/iese	durmiera/iese
Tú	siguieras/ieses	durmieras/ieses
Él, ella, Usted	siguiera/iese	durmiera/iese
Nosotros, -as	siguiéramos/iésemos	durmiéramos/iésemos
Vosotros, -as	siguierais/ieseis	durmierais/ieseis
Ellos, ellas, Ustedes	siguieran/iesen	durmieran/iesen

¡PRESTA ATENCIÓN!

El verbo **morir(se)** se conjuga como **dormir**.

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Nos aconsejaron que (servirse) los tamales de las hojas de plátanos según la receta local. 2. Era sorprendente que la masa (convertirse) en una tortilla. 3. Me propusieron que yo (elegir) del menú un plato tradicional peruano. 4. No estaba seguro de que los habitantes de la ciudad (seguir) las costumbres de comida de sus antepasados. 5. Yo agradecí al guía que él (repetir) la información sobre la agave azul. 6. No imigianaba que las fábricas de tortillas (competir) con los cocineros que las hacían a mano. 7. Aunque el precio de la tortilla hecha a mano era más caro, me aconsejaron que yo la (pedir). 8. Era probable que ellos (preferir) la pachamanca a la carne tradicional. 9. Hacía frío y era preciso que nosotros (vestirse) de los ponchos de lana de llama. 10. Era improbable que se (requerir) observar el ayuno en toda la sociedad azteca. 11. Sorprendía que quienes observaban el ayuno (dormir) con una piedra por almohada. 12. Incluso Moctezuma abandonaba su lujoso estilo de vida con el fin de que todos (seguir) el ayuno.

7. Trabajad en grupos de tres. Presentad la cocina indígena.

Sugerencias:

- la comida indígena (prehispánica);
- la comida enriquecida con nuevos alimentos;
- los platos de la cocina hispana actual.

Deberes de casa

1. Prepara el diálogo según el ejercicio 6.
2. Relata el texto "La cocina hispana".

Lección 5



1. Lee y traduce el anuncio. Busca los platos que se ofrecen y el servicio que se propone.

“Tacos de la playa” es un delicioso restaurante mexicano con especialidad en tacos de pescado, burritos de carne asada, pollo, frijoles, ensaladas frescas y nuestros exquisitos postres. En el restaurante el cliente no solo disfruta con un ambiente familiar y la tranquilidad de la costa, sino también con la excepcional atención al cliente que le ofrecen nuestros profesionales camareros.

2. Lee y traduce los diálogos. Inventa el final de cada uno.

Los hábitos alimenticios

- ¡Oye, Oksana! ¿No tienes hambre? Vamos a picar algo en McDonald’s.
- De verdad, es la hora de comer. Lo que es malo, que esta comida abusa de grasas, los alimentos en su mayoría son fritos, hay muchas bebidas con hidratos de carbono.
- ¡Qué dices! Todo está tan apetitoso, picante y sabroso.
- No seas adicta a “la comida basura” de los sitios de la comida rápida. Esta comida no puede asegurar una alimentación equilibrada y saludable.
- ¿Y sabes qué alimentación es saludable?
- Claro. Escucha _____.

* * *

- Mamita, cómprame el chupa-chups, este chocolate y los caramelos.
- No, cariño. Cómete la manzana o el plátano.
- Pues quisiera comer golosinas y no frutas.
- Chico, piensa en lo que provocan caries, además, tienes unos kilos más. Ya hemos acordado que comes más frutas, bebes más leche, zumos naturales y las golosinas solo para el fin de semana.
- _____.

* * *

- Dime, ¿qué te pasa?
- Me duele mucho la barriga. Aquí, en la parte derecha, arriba.
- Ah, sí. ¿Comes muchas hamburguesas, sándwiches, perritos calientes?
- Sí, me apetecen.
- ¿Y las golosinas? Veo chupa-chups en tu bolsillo.
- Claro, doctor. Me gustan de sabor fresa, naranja, ... _____.
- Entonces entiendo. _____.

picar – *мут.* перекусити, вкинути до рота

abusar – зловживати

la grasa – жир, сало

ser adicto(a) а – бути прихильником (чогось)

el hidrato de carbono – вуглевод
la comida basura – некорисна,

непоживна їжа

comerse – з’їсти

la golosina – ласощі

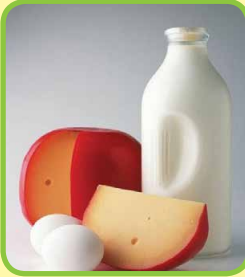
la barriga – живіт



Unidad 3

3. Observa las fotos de unos alimentos y platos. ¿Qué alimentos son saludables y qué son dañosos, según tu opinión?

¿Saludables o dañosos?



¡PRESTA ATENCIÓN!

la dieta – раціон харчування; дієта

estar a dieta – дотримуватися дієти

la alimentación – харчування, їжа; споживання їжі

los alimentos – продукти, їжа

4. Lee y traduce las siguientes expresiones. Forma frases.

la dieta (la alimentación) adecuada (correcta, incorrecta, equilibrada, completa, variada, “milagro”, saludable, insaludable), la variedad de alimentos; incluir una gran variedad de alimentos; incluir frutas, verduras y hortalizas; ser rico en hidrato de carbono, ser rico en vitaminas y minerales; evitar sal (los atracones y los ayunos, los platos fritos); consumir grasas y aceites (dulces y azúcares) con moderación.

5. Trabajad en parejas. Practicad según las siguientes preguntas.

¿Cómo distribuyes los alimentos a lo largo del día?

¿Qué variedad de alimentos incluyes en tu alimentación?

¿Cuál es la alimentación saludable, según tu opinión?

Lección 5



- ¿Cuántos litros de líquido bebes al día?
¿Estás a alguna dieta “milagro” que te propone rápidas pérdidas de peso?
¿Calculas las calorías de los alimentos que consumes?
¿Llevas un estilo de vida activo o sedentario?
¿Practicas algún deporte o actividades que supongan gasto de energía? ¿Cuáles son?

6. Lee y traduce el fragmento del folleto. Fíjate en el uso de subjuntivo.

¿Qué es una alimentación saludable?

- Es preciso que la dieta sea variada, saludable, adecuada para cada persona en cuanto a su actividad física y tipo de trabajo.
- Es necesario que bebas un mínimo de entre 2 y 2,5 litros de líquido al día.
- Es aconsejable que distribuyas los alimentos a lo largo del día. La distribución diaria ideal sería: desayuno, media mañana, comida, merienda y cena, sin picar entre horas.
- Es importante que aumentes el consumo de verduras, frutas, cereales y legumbres.
- Es recomendable que evites, siempre que sea posible, añadir sal al cocinar.
- Es imprescindible que evites los atracones y los ayunos.

7. Vuélvete a las recomendaciones de la alimentación saludable (ejercicio 6) y di si las sigues o no. ¿Estás dispuesto a cambiar tu estilo de vida? ¿Cómo lo vas a hacer?

8. Imagínate que tu amigo tiene problemas de salud debido a la alimentación insaludable. Aconséjale de qué modo tuvo que alimentarse antes de ponerse enfermo. Empieza así:

Era preciso que tu dieta fuera variada, saludable ...

Era necesario que tu ...

Era imprescindible que ...

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

	traducir	construir
Yo	tradujera/ese	construyera/yese
Tú	tradujeras/eses	construyeras/yeses
Él, ella, Usted	tradujera/ese	construyera/yese
Nosotros, -as	tradujéramos/ésemos	construyéramos/yésemos
Vosotros, -as	tradujerais/eseis	construyerais/yeseis
Ellos, ellas, Ustedes	tradujeran/esen	construyeran/yesen



Unidad 3

9. Entrena tu facilidad para formar el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Yo	conducir, reducir, atribuir, reconstituir, influir
Tú	deducir, retraducir, concluir, fluir, construir
Él, ella, Usted	traducir, reproducirse, contribuir, derruir
Nosotros, -as	introducir, reducirse, destruir, sustituir
Vosotros, -as	producir, introducirse, incluir, huir, distribuir
Ellos, ellas, Ustedes	reproducir, aducir, disminuir, reconstruir
Yo	advertir, elegir, servir, preferir, vestirse
Tú	convertir, competir, conseguir, repetir, derretirse
Él, ella, Usted	seguir, sonreír, referirse, expedir, despedirse
Nosotros, -as	medir, corregir, investir, rendir, divertirse
Vosotros, -as	reír, servirse, reelegir, transferir, revestirse
Ellos, ellas, Ustedes	hervir, requerir, mentir, sugerir, sentirse

10. Imagínate que a tu compañero le ha sentado mal la comida y le duele muchísimo el estómago.

Sugerencias:

- ¿Qué le aconsejarías?
- ¿Cómo han cambiado los hábitos alimenticios de los jóvenes con el tiempo y con el progreso?
- ¿Te preocupa lo que comes?
- ¿Abusas de grasas, dulces, comidas rápidas?
- ¿Evitas, siempre que sea posible, añadir sal al cocinar?
- ¿Es importante para ti que tu dieta sea variada y saludable?
- ¿Qué alimentos prevalecen en tu dieta diaria?

11. Haz comentarios al refrán “Más vale la salud que la riqueza”.

Sugerencias:

- ¿Qué es la alimentación saludable, según tu opinión?
- ¿Cómo debe ser la actividad física diaria?
- ¿Para qué hace falta controlar el peso?
- ¿Con qué objetivo se hacen las revisiones médicas regulares?
- ¿Cuántas veces comes al día: dos, tres o cinco veces?
- ¿Cuántos litros de agua bebes al día?
- ¿Por qué se recomienda por los médicos comer muchas hortalizas, legumbres, verduras y frutas diariamente?
- ¿Qué opinas de los platos precocinados, de la comida casera y de la comida rápida?

Deberes de casa

1. Prepárate para informar a otros sobre la dieta saludable.
2. Comparte tus ideas de cómo llevar un estilo de vida sana.

Lee el texto. Busca cómo fue obtenido el chicle de mascar.

La historia del chicle

*El fragmento adaptado según John Armstrong Crow
"Panorama de las Américas", los EE.UU.*

En 1855, el general Antonio López de Santa Ana, presidente de la República Mexicana, decidió ir a Nueva York. Él gobernó muy mal su país. Bajo su dictadura México perdió el estado de Tejas y el territorio de California.

Llegó a Nueva York y mandó a buscar a un secretario norteamericano. Dio esta posición a un señor llamado James Adams, quien acompañaba a Santa Ana a todas partes. Un día Adams notó que el general estaba mascando algo que parecía gustarle mucho. Lo mascó dos o tres horas, a veces con la boca cerrada y otras veces, con la boca abierta. Adams que nunca había visto una cosa así, preguntó al general:

– Señor, ¿qué es esa cosa que está mascando?

– Oh, – dijo Santa Ana riéndose – es una cosa de mi tierra. Se llama chicle. Creo que Ustedes no lo tienen aquí en los Estados Unidos.

– No, no lo tenemos – respondió Adams. – No sé lo que es el chicle.

– Pues es la savia de un árbol que crece en los trópicos de Latinoamérica. El árbol es la sapodilla – explicó Santa Ana.

– ¿Cómo obtienen la savia? – preguntó Adams.

– Unos trabajadores, que se conocen con el nombre de chicleros, entran en las selvas tropicales. Hacen cortes en los troncos de los árboles con sus machetes y ponen al pie de los árboles una lata para recoger la savia. Algunos meses más tarde recogen esas latas y hierven el chicle. La sustancia obtenida es dura. La cortan en pedazos más pequeños para venderlos.

– ¿Y ese chicle es muy popular en México?

– Claro – dijo Santa Ana. – El chicle ha sido popular en nuestro país desde los tiempos de los aztecas.

Al pensar un momento, Adams pidió hacerle el favor de mandarle veinte libras de chicle.

Algunos años después, Adams recibió el paquete. Lo abrió y cortó un pedazo de chicle. Trató de mascararlo y no le gustó nada. Pero días después, hirvió el chicle y añadió varios sabores, uno después de otro. Por fin, encontró uno que le gustó. Luego Adams visitó a varios de sus amigos, les dio a todos algunos pedazos de su chicle, y si decían que les gustaba, inmediatamente les pedía dinero.

En 1879, estableció su fábrica, la primera de su clase en los Estados Unidos. Así comenzó la gran industria norteamericana de la goma de mascar.

el chicle (de mascar) – жувальна
гумка

la dictadura – диктатура

perder – втрачати, губити

mascar – жувати

la savia – живиця, сік

la sapodilla – саподилля (масляне
дерево)

el corte – надріз

el tronco – стовбур

el machete – мачете (великий ніж)

la lata – жерстяна банка

hervir – кип'ятити, варити

duro(a) – твердий

el pedazo – шматок

una libra – фунт (міра ваги)

establecer – заснувати

TEST DE EVALUACIÓN

- 1. Completa los huecos del texto con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.**

El turrón y el mazapán

El turrón 1 a casa por Navidad. A muchos nos 2 relacionar celebraciones gastronómicas a un tiempo o lugar. El mejor ejemplo es el turrón. Tradicionalmente, en casa de mis padres 3 el turrón por primera vez tras la cena de Nochebuena. 4 presente en los postres navideños hasta el día de los Reyes Magos, y entonces 5 para el resto del año.

El turrón es blando o duro. Los ingredientes fundamentales 6 almendra y azúcar o miel y clara de huevo. El turrón más famoso 7 en Jijona. Ya en 1585, el cocinero mayor del rey Felipe II afirmaba que “en todas casas de Jijona huele a miel”, lo que quería decir que en todas casas 8 turrón.

En el siglo VIII, los árabes 9 el mazapán. Los árabes 10 por costumbre tomar una mezcla de almendra con azúcar en sus reuniones de Navidad. El mazapán 11 compuesto por almendra, azúcar y clara de huevo. En Toledo 12 los mazapanes más famosos.

Opciones:

- | | | |
|--------------------|-----------------------|--------------------|
| 1. a) volvieron | b) vuelve | c) volviera |
| 2. a) gusta | b) gustan | c) gustó |
| 3. a) tomo | b) tomaba | c) se tomaba |
| 4. a) Siguiera | b) Sigue | c) Seguía |
| 5. a) desaparecía | b) había desaparecido | c) ha desaparecido |
| 6. a) siga | b) siendo | c) siguen siendo |
| 7. a) se fabrica | b) fabrica | c) fabricando |
| 8. a) se fabricaba | b) se fabricó | c) fabrican |
| 9. a) introdujeron | b) introducían | c) introducen |
| 10. a) teniendo | b) tuvieron | c) habían tenido |
| 11. a) estaban | b) haya | c) está |
| 12. a) se elaboran | b) elaboran | c) elaborando |

- 2. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.**

1. Nos permitieron que (pagar) en cheque. 2. Yo estaba contento de que ellos (degustar) unos vinos tintos. 3. Les propusieron que (pedir) el solomillo Botín. 4. Nunca aseguró que tú (comer) saludable en los sitios de la comida rápida. 5. No era cierto que los indígenas (alimentarse) solo con el maíz. 6. Los indígenas decían que era necesario que todos (respetar) la tierra por dar de comer al hombre. 7. También tuvieron que pedir el permiso al campo para que lo (sembrar). 8. Era preciso que vosotros (leer) la novela de Miguel Ángel Asturias “Hombres de maíz”. 10. Nosotros preferiríamos que vosotros (alimentarse) con verduras y legumbres. 11. Quisiera que vosotros (evitar) los atracones y los ayunos. 12. Era sorprendente que el jamón ibérico se (guardar) hasta dos años fuera de la nevera.

- 3. Discutid las ventajas e inconvenientes de comer en casa o comer en el restaurante. ¿Cuánto cuesta la comida, cómo es el servicio, cuál es el horario?**

4

Unidad LOS ARTES

1. Lee los siguientes refranes y busca sus equivalentes en la lengua ucraniana.

- El poeta nace, no se hace.
- El que algo quiere, algo le cuesta.
- Premio del trabajo justo son honra, provecho y gusto.
- Más vale callar que mal hablar.
- Más vale el buen nombre, que todo lo demás del hombre.

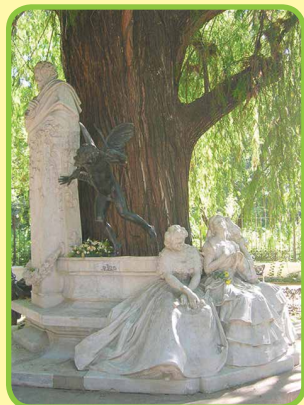
2. Prueba tu memoria. Lee y traduce los géneros del arte.

la cinematografía, la expresión gráfica, la pintura, la lírica, la literatura, la escultura, el teatro, la música, la declamación, la danza, la arquitectura, el mosaico, el grabado, la cerámica, la orfebrería, la talla en madera, los bordados y tejidos, la forja, el vidrio

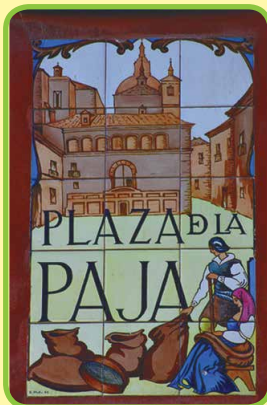
3. Observa los ejemplos de algunos géneros del arte. Di a qué género pertenecen.



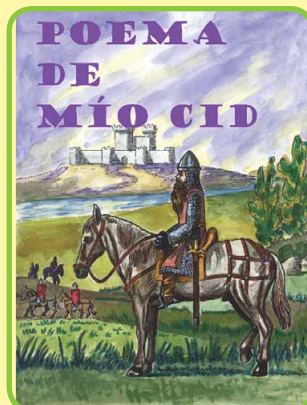
La vista de la Calzada de los Muertos y la Pirámide del Sol, Nicaragua.



Lorenzo Valera, el monumento a Bécquer, Sevilla.



El azulejo callejero, Madrid.



El Poema de Mío Cid, 1140, uno de los primeros libros escritos en castellano.



Unidad 4

4. Di a qué género del arte pertenecen las siguientes obras.

El monasterio de El Escorial, el cuadro “Los desastres de la guerra” de Goya, los romances de Lope de Vega, el dibujo animado “Donkey Xote” del director José Pozo, la música al ballet “El amor brujo” de Manuel de Falla, la escultura “Maternidad” de Fernando Botero, la novela “El mar” de Pío Barroja, la obra dramática “El perro del hortelano” de Lope de Vega, la pirámide maya Copán en Honduras, la novela “Sangre y arena” de Vicente Blazco Ibáñez, el monumento a Cervantes de Lorenzo Valera, el oratorio “El pesebre” de Pablo Casals, el Palacio de la Música en Barcelona, la tragedia “Bodas de sangre” de Federico García Lorca, la película “Todo sobre mi madre” de Pedro Almodóvar, los azulejos de las torres mudéjares en Zaragoza, el cuadro “Las Meninas” de Velázquez.

“Los desastres de la guerra” – “Лихоліття війни”
“El amor brujo” – “Чаклунське кохання”
“Donkey Xote” – “Дон Кіхот” (каталанською мовою)
“El perro del hortelano” – “Собака на сні”
“El pesebre” – “Народження Христа”
“Las Meninas” – “Фрейліни”

5. Lee los siguientes diálogos. Fíjate en los géneros de bellas artes.

En el Museo de Bellas Artes en Sevilla

- ¡Hola! ¿Cómo te va la vida?
- Muy bien. Y tú, ¿qué tal?
- Bien, gracias. ¿No quieres venir con nosotros al Museo de Bellas Artes?
- Yo sí. Tengo muchas ganas de conocerlo. Oía hablar mucho de él y nunca lo he visitado.
- Precisamente hoy día, la entrada es gratuita para menores de 18 años.
- ¡Magnífico! Y por qué se llama el de bellas artes.
- Según los griegos antiguos, las bellas artes eran seis: arquitectura, escultura, pintura, música, declamación y danza. La cinematografía es llamada a menudo el séptimo arte.
- Bueno. ¿Qué vamos a ver en el Museo?
- El Museo de Bellas Artes de Sevilla es considerado el segundo más importante de España, en lo referente a pintura de autores nacionales. Aquí se puede contemplar las obras de los pintores españoles como Murillo, Velázquez, Zurbarán, El Greco y otros. También hay salas con escultura.

En el Museo Botero en Bogotá

- ¡Cuánto soñaba con visitar el Museo Botero en Bogotá!
- ¡Bienvenido al Museo con la colección de cerca de 123 pinturas al óleo, dibujos, pasteles y esculturas!
- ¿Son las obras realizadas por Fernando Botero?
- De las obras expuestas, 87 corresponden a su colección personal.
- ¿Quién situó las obras en todas las cinco salas?
- Una de las cláusulas de la donación fue que ninguna obra donada podía ser cambiada de después de ser situada.

Lección 1



las bellas artes – образотворче мистецтво

la pintura al óleo – картина олією
el pastel – пастель

la cláusula – спеціальна умова

la donación – дарунок

la obra donada – подарований витвір мистецтва

6. Trabajad en parejas. Practicad el diálogo.

¿Hay un Museo de Bellas Artes en el lugar donde vives?

¿Has visitado alguna vez un Museo de Bellas Artes?

¿Has hecho una excursión virtual por algún Museo de Bellas Artes?

¿Te interesas por algún género del arte?

¿Puedes decir los nombres de las personas famosas del mundo del arte?

¿Colecionas reproducciones de la pintura, escultura, arquitectura?

¿Hay en tu familia unos objetos del arte decorativo: la talla en madera, los bordados y tejidos, el vidrio, la cerámica?

¿Sobre qué género del arte desearías conocer más?

7. Vuelve a leer los diálogos (ejercicio 5) y narra sobre el Museo de Bellas Artes en Sevilla y el Museo Botero en Bogotá.

Nuevo



¡FÍJATE!

El acusativo con infinitivo

Tras los verbos **sentir, ver, mirar, escuchar, percibir** se usa infinitivo:

Le **oigo cantar** una canción. – Я **чую, як він (вона) співає** пісню.

Sentimos salir del museo tan pronto. – Нам **шкода, що ми вийшли** з музею так швидко.

Te veo ir por la calle. – Я **бачу, як ти йдеш** вулицею.

8. Transforma las siguientes frases según el modelo. Tradúcelas al ucraniano.

Modelo: *Cantaste una canción. Te oí cantar una canción.*

1. Cantaste una canción. Te oí _____. 2. Entró en la sala. Le vi _____. 3. Ellos pusieron un disco. Les oyó _____. 4. Recitamos unas poemas. Nos oyeron _____. 5. Paseaste por la calle. Te vi _____. 6. Vio como saludábamos al guía. Nos vio _____. 7. Oímos como gritaban a los niños. Les oímos _____. 8. Repitieron la pregunta. Les oí _____. 9. Los jóvenes bailan el vals. Los miramos _____. 10. Él ha salido del salón. Le percibimos _____. 11. Miramos como llueve. Miramos _____. 12. El niño ha roto el cristal. El niño siente _____.

9. Trabajad en parejas. Interroga a tu compañero de clase, a qué género del arte es aficionado, qué colecciona, a qué personas famosas del mundo de arte conoce.

Deberes de casa

Prepárate para contar tu visita realizada o imaginada a un museo de bellas artes.



Unidad 4

1. Forma frases según el modelo.

Modelo: *Del arte romano quedan los arcos, teatros, puentes, acueductos, mosaicos.*

El arte romano	los arcos, teatros, puentes, acueductos, mosaicos.
El arte árabe	los alcázares, palacios y las mezquitas.
El arte gótico	las catedrales espaciosas, las ventanas con vidrieras de colores.
El arte románico	las iglesias y los monasterios.
El arte barroco	las decoraciones muy elaboradas.
El arte neoclásico	las formas griegas y romanas.
El arte modernista	la pureza de líneas, el uso de cemento armado.

2. Observa las fotos de los edificios de diferentes estilos. Lee los pies que las acompañan. Di a qué estilo pertenecen.



El estilo herreriano:
el monasterio de El Escorial, obra
de Juan de Herrera.



El estilo árabe: la Giralda,
Sevilla.



El estilo modernista: la Casa Batlló,
obra de Antonio Gaudí, Barcelona.

Lección 2



3. Lee el texto. Fíjate en las obras de arquitectura y sus autores.

La España monumental

Los diferentes pueblos que invadieron la península han dejado su huella en numerosos monumentos. La historia del país es reflejada en la arquitectura.

El arte árabe. Del arte musulmán quedan muchos alcázares, mezquitas y palacios. La Alhambra y la Giralda son ejemplos de este estilo. Como el Corán prohíbe la representación de la figura humana, se utilizaban en la decoración flores y figuras geométricas.

Hay dos variedades de arte árabe que solo existen en España: el mozárabe, hecho por cristianos que vivían en áreas árabes, y el mudéjar, hecho por árabes que vivían en una zona cristiana. Estos dos estilos mezclan rasgos árabes, ladrillo, azulejos y arcos, con el gótico y el románico (el estilo de los siglos IX–XIII, que en su forma recordaba el romano).

El siglo de oro. En el siglo XVI, el imperio español fue compuesto por unos dominios extensos, con razas, leyes, idiomas, culturas y costumbres diferentes. Durante este periodo dominan tres estilos arquitectónicos: el renacentista, el herreriano y el barroco. El Escorial, creado por el arquitecto Juan de Herrera, y que ha dado el nombre al estilo, levanta monumentos colosales, de fachadas desnudas, donde reina la línea recta. A la arquitectura herreriana pertenecen la Plaza Mayor de Madrid de Juan Gómez de Mora, la catedral de Valladolid de Herrera, etc.

El siglo XVIII. En arquitectura continúa el triunfo del estilo barroco y lo representan: José Churriguera (la iglesia de San Cayetano en Madrid, el retablo del convento de San Esteban en Salamanca); Narciso Tomé (la catedral de Santa María de Toledo, en el estilo churrigueresco).

El siglo XX. La arquitectura revolucionaria y urbanística nace en Barcelona. La pureza de líneas, la búsqueda de sol y la utilización de la piedra y del ladrillo, del cemento armado y de la estructura metálica han hecho de la nueva arquitectura barcelonesa, ejemplo de belleza. El genio del catalán Antonio Gaudí creó fantásticos y sorprendentes edificios. El tejado de la Casa Batlló tiene la forma de un dragón, y los balcones parecen máscaras. En su obra más famosa, el monumental templo de la Sagrada Familia, Gaudí incorporó elementos del arte gótico y del arte barroco.

la huella – слід, відбиток

el ladrillo – цеглина

el dominio extenso – володіння

reinar – панувати

el retablo – вітвар

urbanístico – урбаністичний;
містобудівний

el cemento armado – залізобетон

el templo – храм

incorporar – поєднувати

4. Relaciona las palabras de las dos columnas y tradúcelas al ucraniano.

representar
decorar
utilizar
dominar
triunfar
buscar

la decoración
el triunfo
la búsqueda
la representación
el dominio
la utilización

el monumento
Renacimiento
Churriguera
Gaudí
Herrera
el barroco

herreriano
gaudiano
monumental
barroco
renacentista
churrigueresco



Unidad 4

5. Di a qué arte monumental pertenecen las siguientes obras.

el acueducto de Segovia, el monasterio de San Millán y Cogolla, el palacio de la Alhambra de Granada, la Plaza Mayor de Madrid, la mezquita de Córdoba, el palacio Güell de Gaudí, la catedral de Santa María en Toledo, la catedral de Santiago de Compostela en Galicia, el templo de la Sagrada Familia de Gaudí

6. Practica con tu compañero de clase.

- ¿Por qué no hay figuras humanas en las muestras del estilo árabe?
- ¿Por qué existen los estilos el mozárabe y mudéjar solo en España?
- ¿Qué elementos son característicos para estos dos estilos?
- ¿De dónde proviene el estilo herreriano? ¿Y el churrigueresco?
- ¿Cuáles son sus rasgos característicos?
- ¿Qué estilo nació en Barcelona al principio del siglo XX?
- ¿Qué materiales se utilizaban en las obras del arte modernista?
- ¿Por qué razones se considera la Sagrada Familia la obra maestra de Antonio Gaudí?

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito pluscuamperfecto de indicativo

expresa la acción acabada realizada antes de la otra acción pasada.

Cuando vine a Madrid, todavía **no había estudiado** el español. – Коли я приїхав до Мадрида, я ще **не вивчав** іспанську мову.

Dijo que ya **había visto** este espectáculo. – Він сказав, що вже **бачив** цей спектакль.

7. Forma frases según el modelo.

Modelo: Cuando llegué al teatro, el espectáculo ya había empezado.

Cuando	(llegar) al teatro,	el espectáculo ya (empezar).
	(regresar) de excursión,	todos (dormirse).
	(volver) del viaje,	las vacaciones ya (acabar).
	(entrar, ellos),	todos ya (acabar) de comer.
	la conferencia (empezar),	todos ya (entrar) en la sala.
	(servir) el postre,	no (terminar) ni con entremesas.

8. Forma frases según el modelo.

Modelo: Ella dijo que ya había aprendido de memoria la poesía.

Dijo	ya (aprender) de memoria	la poesía.
	ya (enviar) por correo	las invitaciones.
	ya (solicitar) dos veces	los visados.
	ya (poner) en venta	su piso.
	ya (pedir)	una pizza por teléfono.
	ya (plantar)	unos árboles en el jardín.



9. Trabajad en parejas. Interroga a tu compañero de clase qué estilos del arte monumental recuerda, los nombres de qué arquitectos puede nombrar, qué períodos de la historia de España conoce.

10. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

La herencia romana en la Península

España (estar) sembrada de restos arquitectónicos romanos. Entre los circos, los más importantes y mejor conservados (ser) los de Mérida; de los teatros, el de Tarragona y el de Mérida; de los necrópolis el de Carmona y de Tarragona. Estéticamente, esas viviendas (poder) competir con las modernas por colores vistosos, los muros de mosaicos, ventanas adornadas con flores.

(Tener) gran importancias las calzadas (дорога вимощена камінням). Los ingenieros romanos utilizando las magníficas y costosas soluciones de drenaje y aplicando los primeros instrumentos topográficos, (construir) las calzadas que (seguir) usando hoy día. La mayoría de los puentes existentes antes del siglo XX (ser) de origen romano. Quizá no (tener) rival en el mundo el de Alcantrá sobre el Tajo. Los acueductos (ser) otra maravilla de la colonización romana. El de Segovia es el mejor de todo el mundo romano.

El acueducto de Segovia (ser) la obra de ingeniería civil romana más importante de España de los que (dejar) los romanos en la península Ibérica. No se (sabe) la época exacta en que lo (construir). El acueducto (conducir) las aguas de la sierra cercana a la ciudad. El agua (recorrer) más de 17 kilómetros antes de llegar a la ciudad. Está construido con piedras de granito que (colocarse) uno a otro. El acueducto se (mantener) en activo a través de los siglos y (llegar) al tiempo presente en perfecto estado. Hasta casi nuestros días (prever) de agua a la ciudad de Segovia.

En tiempos de los Reyes Católicos (realizarse) la primera reconstrucción del acueducto. En los últimos años (destruirse) debido principalmente a la contaminación medioambiental y al tráfico. En 1992, los coches (dejar) de pasar por debajo de los arcos del acueducto.

11. Narra de qué modo está relacionada la arquitectura de España con la historia del país.

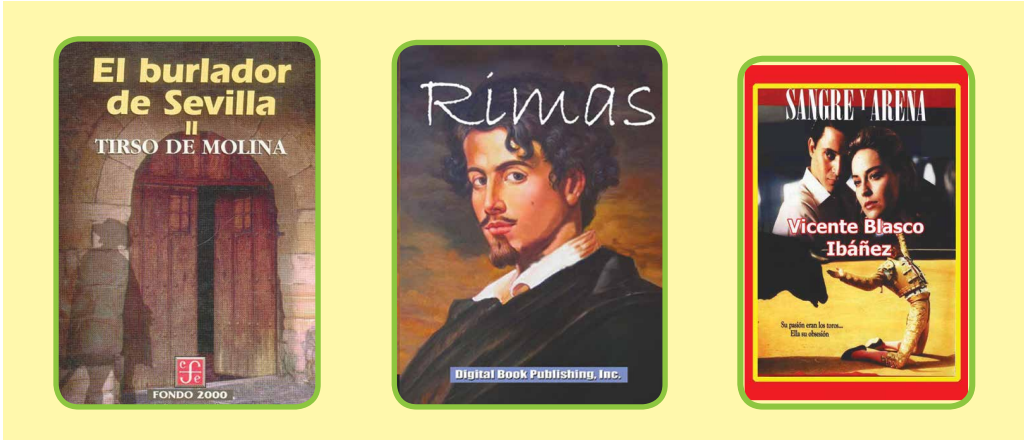
Deberes de casa

1. Prepárate para narrar sobre uno de los artes monumentales existentes en España.
2. Haz resumen del arte monumental de España, uniendo la información de la lección (5–8 frases).



Unidad 4

1. Observa las portadas de los libros de los autores españoles, di sus títulos.



2. Lee y traduce las siguientes expresiones. Forma frases (8–10).

una personalidad histórica, la poesía épica, el autor anónimo, el primer documento conservado, la copia única, el imperio colonial, la fama mundial, el escritor de diferente estilo, el vivo interés, la primera figura, el novelista maravilloso, el Premio Nobel de Literatura, el premio de literatura, el valor extraordinario, la poesía lírica, el gran maestro, el Premio Cervantes de Literatura

3. Lee el texto. Fíjate en los nombres de los escritores y poetas mencionados y las obras escritas por ellos.

La literatura española

El Cid es una personalidad histórica del siglo XI. Sirvió en el ejército del rey y ganó el título de Campeador. Las ruidosas victorias del Cid inspiraron el primer documento conservado de la poesía épica española, el *Cantar de Mio Cid*, escrito hacia el año 1140, de autor anónimo, llegado a nosotros en copia única.

El Siglo de Oro. En el siglo XVI, la lengua castellana se impone en toda la península y se extiende por el inmenso imperio colonial español. Los autores españoles son traducidos y leídos con entusiasmo en Europa. En la poesía lírica brilla, Luis de Góngora; en el teatro deben mencionarse Lope de Vega, Tirso de Molino, Calderón de la Barca; en la novela picaresca Quevedo, Cervantes.

La generación de 1898 agrupa a una serie de literatos de diferente estilo, distinto origen y preocupación literaria. Los más destacados representantes son: Ramón María del Valle-Inclán, autor de *Cara de plata*, *Romance de lobos*; Pío Baroja, un novelista maravilloso, autor de *La lucha por la vida*, *El mar*; Miguel de Unamuno, novelista, poeta y dramaturgo, autor de novelas *Abel Sánchez*, *La tía Tula*.

Contemporáneos, pero sin pertenecer al grupo del 98, destacan Vicente Blasco Ibáñez, autor de *La barraca*, *Sangre y arena*; Jacinto Benavente, Premio Nobel de Literatura. En la lírica son notables Antonio Machado, Ramón Pérez de Ayala.

La literatos del siglo XX. Entre los grandes maestros destacan Arturo Barea, autor de *La raíz rota* y *La forja de un rebelde*; Juan Antonio Zunzunegui, autor de *La quiebra*, Camilo José Cela, al que le fue otorgado el Premio Nobel de Literatura

Lección 3



en el año 1989, autor de *La familia de Pascual Duarte*, *La colmena*. En esta época surgieron los novelistas Carmen Laforet, Miguel Delibes, Ana María Matute.

Desde 1976, se concede el Premio Cervantes de Literatura, galardón con el que se premia la obra de un escritor en lengua castellana.

el campeador – войовник, воїн
inspirar – надихати
imponerse – *тут*: вводиться
brillar – *тут*: виділятися

la novela picaresca – шахрайський роман
el literato – письменник
el galardón – премія, нагорода

4. Trabajad en parejas. Interroga a tu compañero de clase acerca de sus preferencias en la literatura, utilizando las siguientes preguntas.

- ¿Qué género de literatura te atrae más: la poesía lírica o la novela?
- ¿Qué nombres de literatos de la lengua castellana conoces?
- ¿Qué obras de los escritores españoles conoces?
- ¿Qué obras o los fragmentos de éstas has leído?
- ¿Qué poesía (una estrofa) de la lírica española puedes declamar?
- ¿Qué obras de los literatos españoles desearías leer en el original?

5. Haz resumen del texto “La literatura española” (10 frases).

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

expresa la acción acabada realizada antes de la otra acción pasada, si el verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Pretérito imperfecto, Pretérito indefinido, Pretérito pluscuamperfecto de indicativo, Condicional imperfecto.

descansar comprender vivir

Yo	hubiera/iese	} descansado comprendido vivido
Tú	hubieras/ieses	
El, ella, Ud.	hubiera/iese	
Nosotros, -as	hubiéramos/iésemos	
Vosotros, -as	hubierais/ieseis	
Ellos, ellas, Uds.	hubieran/iesen	

Nos alegramos de que **hubieras venido**.
 No pensaba que ella **hubiera viajado** a Japón.
 Era una pena que vosotros **os hubierais ido**.
 No era verdad que no nos **hubieran invitado**.

6. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto o Pluscuamperfecto de subjuntivo.

- a) 1. Es increíble que (regresar, vosotros) antes de las diez. 2. Tengo la esperanza de que Ud. (descansar). 3. No era cierto que él (vender) su moto. 4. Lamentamos que (irse, ellos) de la fiesta sin decirnos adiós. 5. Era increíble que ella



Unidad 4

(aprender) de memoria todo el texto. 6. Es una lástima que (estar, tú) enfermo toda la semana. 7. Me alegro de que nosotros (invitar) a Rafael. 8. No creaba que (gastar, ellos) todo el dinero que le habíamos dado. 9. Es imposible que tú (preparar) una cena tan buena. 10. Era una lástima que no (poder, tú) ir con nosotros. 11. Era imposible que (ver, tú) a Raquel. Estuvo todo el tiempo en la aldea. 12. No estaba seguro de que ella (ser) la chica a quien buscaba.

- b) 1. Nunca pensé que Jorge (ser) capaz de cometer un delito. 2. No quiso perdonar a Jaime que la (engañar, él) otra vez. 3. Es una lástima que no (poder, tú) ir con nosotros. 4. Dudábamos que Inés (poder) hacerlo sin la ayuda de nadie. 5. No me gustó nada que mi hija (informar) primero a mi hermana. 6. Es imposible que (ver, tú) a Alicia. Estuvo todo el tiempo conmigo. 7. Es natural que él (enfadarse) contigo, lo trataste muy mal. 8. Era una lástima que no nos (invitar ellos). 9. Se alegraban de que la carta, finalmente, (llegar) al destinatario. 10. Nos pidieron que les (avisar, nosotros) en cuanto (estar, nosotros) preparados. 11. Nos alegramos de que (venir vosotros) a vernos. 12. Estaban muy orgullosos de que un hombre tan famoso (nacer) en su pueblo.

7. Forma frases según el modelo.

Modelo: *Dudaba que él hubiera/iese podido hacerlo sin tu ayuda.*

(Dudar)		él (poder) hacerlo sin tu ayuda. Usted (componer) esta música Usted mismo. vosotros lo (conocer) primeros.
(Exigir)		Ustedes ya (traducir) toda la novela. ellos ya (expresar) opiniones suyas.
(Ser) necesario	que	tú ya lo (discutir) con él. él (mencionar) los literatos contemporáneos. nosotros (escribir) el resumen de la novela. vosotros (aprender) la poesía para ayer.
No (creer)		su madre (trabajar) de maestra. él (enfadarse) conmigo. ellos (viajar) en el vuelo de mañana.

8. Narra sobre algún período de la literatura española.

9. Presenta las bellas artes que prefieres más.

Sugerencias:

- Las artes para contemplar.
- Las artes para ejercitar.
- Las visitas a los distintos museos.
- Las exposiciones en los museos, en las galerías de pintura, al aire libre.

Deberes de casa

Prepárate para presentar en breve las etapas de la literatura española.

Lección 4



1. Lee y traduce la poesía de Federico García Lorca, poeta y dramaturgo español.

Arbolé, arbolé*

Arbolé, arbolé
seco y verdé.
La niña del bello rostro
está cogiendo aceituna.
El viento, galán de torres,
la prende por la cintura.
Pasaron cuatro jinetes
sobre jacas andaluzas
con trajes de azul y verde,
con largas capas oscuras.
“Vente a Córdoba, muchacha”.
La niña no los escucha.

Pasaron tres torerillos
delgaditos de cintura,
con trajes color naranja
y espadas de plata antigua.
“Vente a Sevilla, muchacha”.
La niña no los escucha.
Cuando la tarde se puso
morada, con luz difusa,
pasó un joven que llevaba
rosas y mirtos de luna.
“Vente a Granada, muchacha”.
Y la niña no lo escucha.

La niña del bello rostro
sigue cogiendo aceituna,
con el brazo gris del viento
ceñido por la cintura.
Arbolé, arbolé
seco y verdé.

* el arbolé – деревце

2. Completa los diálogos y escenifícalos con tus compañeros de clase.

- ¿Te interesas por la literatura?
- _____.
- ¿Desde cuándo empezaste a interesarte por la literatura?
- _____.
- ¿Qué géneros te gustaba leer en tu infancia?
- _____.
- ¿Qué géneros lees ahora?
- _____.
- ¿Hay una obra la cual has leído muchas veces?
- _____.

* * *

- ¿Conoces la biografía de algún escritor o poeta?
- _____.
- ¿Cuáles eran sus primeros pasos en la literatura?
- _____.
- ¿Cuál era su infancia? ¿En qué ambiente crecía?

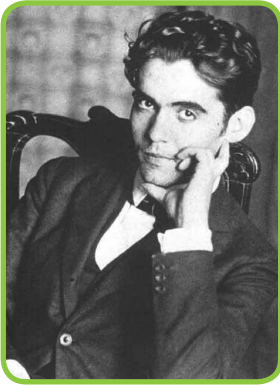


Unidad 4

-
- ¿Había personalidades que influyeron en este literato (poeta)?
-
- ¿Qué obras de este literato (poeta) lo interesan al público?
-

3. Lee el texto. Fíjate que personalidades dejaron una huella en la vida y obra del poeta.

Federico García Lorca



Los primeros pasos. Federico García Lorca nació en Fuente Vaqueros, un pueblo andaluz, el 5 de junio de 1898. Su madre era durante un tiempo maestra de escuela, y su padre poseía terrenos, donde se cultivaban remolacha y tabaco. En 1909, toda la familia se estableció en la ciudad de Granada.

En 1916, Federico empezó a interesarse por la literatura. Durante su adolescencia, Federico sintió más afinidad por la música que por la literatura. Como músico, lo conocían sus compañeros de la Universidad de Granada, donde se matriculó, en el otoño de 1914, en el curso de Filosofía y Letras, y el de Derecho. En el otoño de 1918, confesaría: “Me siento lleno de poesía, poesía fuerte, llana, fantástica, religiosa...”

Lorca y Manuel de Falla. Falla se trasladó a Granada en septiembre de 1920. Entre los primeros en dar al compositor la bienvenida en Granada estuvo el grupo de jóvenes amigos que formaba la tertulia de “El Rinconcillo”. La vida granadina de Federico a partir de 1920, giró alrededor de esos dos focos culturales: Falla y los de “El Rinconcillo”. Los dos se sintieron vinculados compartiendo amor por la música, los títeres, el cante jondo.

Lorca y Salvador Dalí. En abril de 1925, Federico recibió una invitación para pasar la Semana Santa en Cadaqués con su amigo Salvador Dalí. Aquella visita dejó una huella profunda en la vida y obra de ambos. El fruto de esta amistad fue la “Oda a Salvador Dalí”, publicada en 1926. Los dos amigos juntos exploraron la pintura y la poesía contemporáneas y el arte del pasado.

El poeta en Nueva York. El éxito popular de su obra poética *Primer romancero gitano* (1928), dejó descontento a García Lorca. El poeta confesaba que estaba atravesando una gran crisis sentimental. Necesitaba desvincularse durante cierto tiempo del ambiente andaluz y de su círculo de amigos. La estancia en Nueva York fue, en palabras del propio poeta, “una de las experiencias más útiles de mi vida”. También visitó La Habana. Tras su estancia triunfal en Buenos Aires y Montevideo, el joven dramaturgo se dio cuenta de que su obra podía interesar a un público fuera de España. *Bodas de sangre* (tragedia en versos y prosa) alcanzó más de ciento cincuenta representaciones en Buenos Aires.

Los últimos años y la muerte. En 1934, Lorca vivió de manera intensísima: terminó nuevas obras: *Yerma*, *Doña Rosita la Soltera*, *La casa de Bernarda Alba*; revisó libros ya escritos *Poeta en Nueva York*; hizo una larga visita a Barcelona para dirigir sus obras, leer sus poemas y dar alguna conferencia.

Lección 4



En 1936, el país estaba al borde de la guerra. Se hablaba de la posibilidad de un golpe militar. Federico vuelve a Granada. El 16 de agosto de 1936, el poeta fue detenido. Después de pasar la noche en una cárcel improvisada, lo fusilaron antes del amanecer.

sentir la afinidad – відчувати схильність (до чогось)

llano(a) – щирий; простий, відвертий

dar la bienvenida – (при)вітати гостя, виявити гостинність

la tertulia – тут: гурток, товариство

girar alrededor – крутитися навколо (чогось)

el foco cultural – осередок культури

confesar – зізнаватися

dejar la guella – залишати слід

desvincular(se) – відривати(ся)

estar al borde de – перебувати на межі (чогось)

el golpe militar – військовий переворот

detener – заарештовувати

fusilar – розстрілювати

4. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero. ¿Qué acontecimientos marcan estos años en la vida de Federico García Lorca?

el 5 de junio, 1898, 1909, 1914, 1916, 1920, el abril de 1925, 1926, 1928, 1934, el 16 de agosto de 1936

5. Practicad según el texto (ejercicio 3).

¿En qué tierra nació Lorca?

¿Qué eran sus padres de oficio?

¿Por qué arte sintió Federico más la afinidad durante su adolescencia?

¿En qué periodo de su vida confesaba Lorca que se siente lleno de poesía?

¿Qué cursos universitarios estudiaba Federico?

¿Qué personalidades de aquel tiempo eran amigos de Lorca?

¿A qué fueron aficionados Manuel de Falla y García Lorca?

¿En qué periodo de su vida conoció Lorca a Salvador Dalí?

¿Por qué se fue el poeta a Nueva York?

¿Qué ciudades y países visitó el poeta en Hispanoamérica?

¿Qué obra del dramaturgo pudo interesar al público fuera de España?

¿Con qué objetivo visitó García Lorca a Barcelona?

¿Cuál fue la situación en España al detener y fusilarlo a Lorca?

6. Encuentra las palabras de la misma raíz. Di su significado y la parte de la oración.

Modelo: *estar (el verbo) – буть, перебувати,*
la estancia (el sustantivo) – перебування

estar, Andalucía, probable, Granada, la representación, la música, la cultura, el contemporáneo, confesar, contemporáneo, invitar, contento, cultural, la estancia, andaluz, descontento, vincular, el triunfo, el músico, triunfal, representar, granadino, la probabilidad, la invitación, desvincular, la confesión

¡FÍJATE!

Ojalá – хоч би, хоча б, (от) якби

Ojalá + Presente de subjuntivo expresa un deseo realizable en futuro.

Ojalá + Pretérito imperfecto de subjuntivo expresa un deseo improbable.

Ojalá + Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo expresa un deseo imposible que no se ha producido:

¡Ojalá leas la poesía lírica de Lorca! – Якби ти прочитав ліричну поезію Лорки!

¡Ojalá pudiera ver el espectáculo, pero estoy fuera de la ciudad! – От якби я міг побачити спектакль, але я не буду в місті!

¡Ojalá hubiera confesado alguna vez! – Якби він зізнався колись!

7. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo (a), el Imperfecto de subjuntivo (b), el Pluscuamperfecto de subjuntivo (c). Fíjate en su traducción.

- a)** 1. ¡Ojalá (él, venir) pronto! 2. ¡Ojalá (vosotros, tener) suerte! 3. ¡Ojalá lo (saber tú)! 4. ¡Ojalá me (dar, ellos) las vacaciones en la Semana Santa! 5. ¡Ojalá no (ser) muy aburrida la película! 6. ¡Ojalá (llover) en el campo!
- b)** 1. ¡Ojalá (poder, ellos) comprenderme! 2. ¡Ojalá (encontrar, nosotros) lo que buscamos! 3. ¡Ojalá (venir, ellos) hoy, pero están muy ocupados! 4. ¡Ojalá (tener, yo) 20 años! 5. ¡Ojalá le (gustar) que llevo el pelo largo! 6. ¡Ojalá (llover) dinero en el campo!
- c)** 1. ¡Ojalá yo (saber) arreglar el ordenador, cuando se me estropeaba! 2. ¡Ojalá (vender, nosotros) el coche cuando los precios habían hecho más altos! 3. ¡Ojalá (oír, yo) lo que habías dicho! 4. ¡Ojalá yo (poder) hacer algo para él, pero estuve lejos en aquel momento! 5. ¡Ojalá él (saber) la verdad de lo que hubiera sucedido! 6. ¡Ojalá (pasar) un milagro, cuando él había pasado el examen!

8. Trabajad en grupos de cuatro. Presentad la biografía de Federico García Lorca.

9. Presentad la traducción poética de la poesía “Arbolé, arbolé”. Elegid la mejor.

Deberes de casa

1. Prepárate para interrogar a tu compañero sobre sus preferencias acerca de la literatura (ejercicio 2).
2. Relata la biografía de Federico García Lorca (10–12 frases) (ejercicio 3).

Lección 5



1. Prueba tu memoria. ¿Qué género del arte es? Consulta las respuestas (ejercicio 2, página 55).

- La escultura es el arte de modelar, tallar y esculpir en piedra y metal alguna figura o acontecimiento.
- _____ es el arte de fabricar obras artísticas de oro, plata y otros metales preciosos.
- _____ es el arte de fabricar objetos de barro, loza o porcelana.
- _____ es el arte de representar las obras escénicas con la habla, la entonación y el gesto conveniente.
- _____ es el arte escénico o el lugar destinado a la representación de obras dramáticas.
- _____ es la pintura que se hace en la tela, imitando objetos de la naturaleza por medio de tejido.
- _____ es el arte de hacer movimiento con los pies, el cuerpo y los brazos, en orden y compás.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



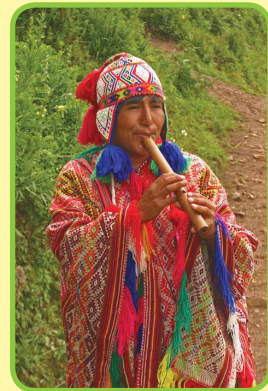
un ejemplo de
cerámica ceremonial



el arte plumario azteca



un ejemplo de la orfebrería
azteca



la vestimenta inca de
ornamentos típicos



Unidad 4

3. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano. Forma 10 frases.

el (la) arte, la artesanía, la vestimenta, ceremonial, la pluma, utilitario, artístico, el tejido, el orfebre, vestir, la tejedora, el plumaje, tejer, el vestido, la ceremonia, adornar, el adorno, el plumario, la orfebrería, útil

4. Lee el texto. Piensa qué artes no perdieron su actualidad.

Los artes indígenas

El arte indígena o artesanía incluye la alfarería, el tejido, la orfebrería, la talla de madera, el arte plumario, la pintura corporal, etc.

La alfarería. Este arte indígena se lo puede dividir en lo utilitario y lo ceremonial. La cerámica ceremonial se enterraba con los difuntos. Se llenaba de alimentos o bebidas que servirían a los muertos en su camino hacia el otro mundo. Cuando llegaron los españoles, la alfarería perdió su función mágica y ceremonial y se volvió a ser utilitaria.

El tejido. Para los pueblos indígenas la importancia del vestido fue religiosa, social y política. Se dice que los ornamentos que aparecen en alguna vestimenta tejida servían también para identificar a los incas y sus familias y su nivel social. Entre la producción textil había bellas mantas, ponchos, túnicas, tapices. La vestimenta tenía adornos de plumas de aves exóticas y de oro y plata, exquisitos bordados como símbolos de estatus.

La orfebrería. Gracias a sus conocimientos de física, los orfebres pudieron emplear varias técnicas en su trabajo, fundir oro con plata, etc. Elaboraban todo tipo de figuras y adornos: pulseras, collares, pectorales, pendientes, etc. Frecuentemente el metal se combinaba con piedras preciosas o con conchas.

El arte plumario es la tradición de las culturas precolombinas cuando los participantes de las danzas y rituales decoraban sus cuerpos con plumaje de aves. Los aztecas fueron famosos por los adornos con plumas de águilas y cuervos; los mayas combinaron las plumas de quetzal con adornos de jade. Recordemos que para la mayoría de culturas de mesoamérica las aves eran seres sagrados por tener la capacidad de volar.

la artesanía – вироби народних майстрів

utilitario(a) – тут: побутовий

enterrar – поховати

el difunto – покійник

fundir – плавити

la pulsera – браслет

el collar – кільце

el pectoral – пектораль (нагрудна прикраса)

el cuervo – ворон

el quetzal – кетцаль (птаха)

el jade – жад (мінерал білого або зеленого кольору)

5. Contesta las preguntas según el texto.

¿Qué cerámica elaboraban los indígenas en los tiempos precolombinos?

¿Qué importancia tenía el vestido para los pueblos indígenas?

¿Qué vestimenta tejían los pueblos indígenas?

¿Qué adornos tenía la vestimenta?

¿Conocían los orfebres indígenas varias técnicas?

Lección 5



- ¿Con qué metales trabajaban? ¿Qué objetos elaboraban?
- ¿Con qué fin decoraban los indígenas sus cuerpos?
- ¿Las plumas de qué aves usaban los indígenas en los adornos?

Nuevo

¡FÍJATE!

como si – нібито, неначе, начебто; мов, немов
como si + Imperfecto de subjuntivo se utiliza cuando realizamos una comparación con algo presente.
como si + Pluscuamperfecto de subjuntivo se utiliza cuando realizamos una comparación con una acción ya ocurrida:
Los indios adornan sus cuerpos **como si vivieran** en los tiempos del Imperio incaico. – Індійці прикрашають своє тіло, **неначе вони живуть** в часи імперії інків.
Los indios pintan (pintaron) sus rostros **como si hubieran vivido** en la época precolombina. – Індійці розфарбовують (розфарбовували) своє обличчя, **нібито вони жили** у доколумбову епоху.

6. Forma frases según el modelo.

Modelo: *Hablan como si fueran españoles.*
Hablaron como si hubieran sido españoles.

Hablan		(ser) españoles.
Actúan		no (oir) nada.
Está todo el año viajando		(tener) vacaciones sin fin.
Los indios siguen tejiendo		(vivir) en los tiempos antiguos.
Parece		no (saber) ninguna información.
Él pone adornos de plumas	como si	(querer) sorprender a todos.
Él se pintó de rojo		(ser) un indio.
Los aztecas saltaban		(disponerse) a volar como águilas.
Imitaban los movimientos		(arrojar) una lanza.
Sus rostros tenían máscaras		(representar) un animal.
Los guerreros iban vestidos		(parecer) a éstos.
con los pieles de jaguar		(ver) a una diosa.
La miró		

7. Trabajad en grupos. Presentad los artes indígenas según el texto (ejercicio 4).

Deberes de casa

Prepárate para presentar los artes indígenas.

INFORMACIÓN CULTURAL

Lee y traduce el texto. Encuentra las frases que describen el carácter de los protagonistas. Di en qué se diferencian.

Abel Sánchez

El fragmento adaptado, según Miguel de Unamuno, España

(Es la historia de la relación entre dos amigos contada desde el punto de vista de Joaquín que sentía envidia hacia su amigo Abel desde que son niños.)

No recordaban Abel Sánchez y Joaquín Monegro desde cuándo se conocían. Eran conocidos desde antes de la niñez, desde su primera infancia. Aprendió cada uno de ellos a conocerse conociendo al otro. Y así vivieron y se hicieron juntos amigos desde nacimiento.

En sus paseos, en sus juegos, en sus otras amistades comunes, parecía dominar e iniciarlo todo Joaquín, el más voluntarioso; pero era Abel quien, pareciendo ceder, hacía la suya siempre. Y es que le importaba más no obedecer que mandar. Casi nunca reñían. “¡Por mí como tú quieras...!”, le decía Abel a Joaquín.

- ¡Nunca me dices que no! – exclamaba Joaquín.
- ¿Y para qué? – respondía el otro.
- Bueno, éste no quiere que vayamos al Pinar – dijo una vez aquel, cuando varios compañeros se disponían a un paseo.
- ¿Yo? ¡pues no he de quererlo...! – exclamó Abel. – Sí, hombre, sí; como tú quieras. ¡Vamos allá!
- ¡No, como yo quiera, no! ¡Ya te he dicho otras veces que no! ¡Como yo quiera no! ¡Tú no quieres ir!
- Que sí, hombre...
- Pues entonces no lo quiero yo...
- Ni yo tampoco...
- Eso no vale – gritó ya Joaquín. – ¡O con él o conmigo!

Y todos se fueron con Abel, dejándole a Joaquín solo. Al comentar éste en sus *Confesiones* escribía: “Ya desde entonces era él simpático, no sabía por qué, y antipático yo, y me dejaban solo. Desde niño me aislaron mis amigos.”

Durante los estudios del bachillerato, que siguieron juntos, Joaquín era el empollón, el primero en las aulas, y el primero Abel fuera de ellas, en el patio del Instituto, en la calle, en el campo, en los novillos, entre los compañeros. Abel era el que hacía reír con sus gracias y, sobre todo, obtenía triunfos de aplauso por las caricaturas que de los catedráticos hacía. “Joaquín es mucho más aplicado, pero Abel es más listo... si se pusiera a estudiar...” Y este juicio común de los compañeros, sabido por Joaquín, no hacía sino envenenarle el corazón.

Concluyeron ambos el bachillerato. Abel se dedicó a ser artista siguiendo el estudio de la pintura y Joaquín se matriculó en la Facultad de Medicina. Veíanse con frecuencia y hablaba cada uno al otro de los progresos que en sus respectivos estudios hacían.

voluntarioso(a) – норовистий, упертий

ceder – поступатися

reñir – сваритися

la confesión – зізнання, сповідь

aislar – відділяти(ся)

el empollón – зубрило

los novillos – корида молодих биків

las gracias – тут: милі речі; дотепи

el juicio – думка, судження

envenenar – отруювати

matricularse – вступати

TEST DE EVALUACIÓN

- 1. Completa los huecos del texto con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.**

El mercado azteca

Por Victor Wolfgang von Hagen "Los aztecas", los EE.UU.

Uno de los primeros recuerdos que Águila que Habla (un joven azteca) tenía de su madre era verla tejer. Ella y sus hijas, naturalmente, 1 más tela de la que consumían, y la 2 en el mercado. Todos los días de mercado ella ocupaba el mismo lugar y esperaba que alguien 3 o 4 la tela por otros artículos. Y como su obra era conocida por belleza de sus colores y los dibujos de animales y pájaros tejidos, la gente siempre 5 primero a su puesto.

6 en el mercado toda suerte de cosas. Allí estaban los comerciantes en oro y plata, que 7 sus artículos. Otros vendían tejidos de plumas, en los que las plumitas de raros pájaros 8 formando una tela, 9 el efecto de un mosaico plumario. Eran muy caros, pero a todos los guerreros les 10 cubrir sus escudos con los tejidos de pluma. Otros aztecas 11 artesanos que trabajaban piedras preciosas. Las 12 en forma de maravillosos mosaicos.

Opciones:

- | | | |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| 1. a) fabricaban | b) fabricaron | c) fabricaran |
| 2. a) vendieran | b) venden | c) vendían |
| 3. a) compraran | b) compra | c) compre |
| 4. a) cambie | b) cambiara | c) hubiera cambiado |
| 5. a) se dirigía | b) se había dirigido | c) dirigía |
| 6. a) Había | b) Hubo | c) Hubiera |
| 7. a) ofrecieran | b) ofreciendo | c) ofrecían |
| 8. a) aparecieron | b) habían aparecido | c) aparecerían |
| 9. a) produciendo | b) produjeron | c) producían |
| 10. a) gustaban | b) gustaba | c) gustarían |
| 11. a) estaban | b) eran | c) fueron |
| 12. a) han ofrecido | b) ofrecían | c) ofrecieron |

- 2. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.**

1. Antes de que los aztecas (emplear) el algodón, las mujeres usaron las fibras del maguey, con las que hacían telas. Esta planta tenía espinas, las usaban como si éstas (ser) agujas. Era importante que en el interior de la planta (haber) un líquido dulce. Hacía falta que los indios lo (recoger) y lo (dejar) fermentar para obtener una especie de cerveza muy fuerte. 2. Los aztecas no tenían dinero, pero era sorprendente que (conocer) el valor de las cosas. Era improbable que una cantidad igual de maíz (tener) más valor que una cantidad de frijoles. 3. Lo más precioso para los aztecas era el jade. Era importante conocer que los indios (considerar) esa piedra verde el símbolo de la fertilidad. Cuando un azteca moría, le ponían en la boca una pequeña pieza de jade como si (ser) otra corazón. 4. Los indios de las tierras cálidas traían pieles de jaguar y de puma, que extendían para que todos los (ver). Traían asimismo aves y animales vivos para que (vivir) en el zoológico de Moctezuma. Las viejas mujeres, como si (ser) doctoras, vendían las hierbas y raíces, diciendo que tenían remedio para cada enfermedad.

5 Unidad

UCRANIA EN EL MUNDO CONTEMPORÁNEO

1. Lee los siguientes refranes y busca su equivalente en la lengua ucraniana.

- Cortesía y bien hablar cien puertas nos abrirán.
- Con paciencia todo se logra.
- Más vale el ejemplo que el consejo.
- Más vale dar que recibir, si te lo puedes permitir.
- Con el tiempo y la paciencia se adquiere la ciencia.

2. Prueba tu memoria. Lee y practica el diálogo con tu compañero de clase.

¿En qué parte de Europa está situado Ucrania?

¿Con qué países tiene fronteras?

¿Qué zonas naturales predominan en el país?

¿Qué nación constituye la mayoría de Ucrania?

¿Qué minorías nacionales habitan en nuestro país?

¿Qué regiones son de gran importancia para la industria ucraniana?

¿De qué es Ucrania el primer exportador mundial?

¿Qué artículos (товари) exporta Ucrania? ¿Y qué importa?

3. Encuentra las palabras de la misma raíz. Di su significado y la parte de la oración.

Modelo: *estatal* (el adjetivo) – державний; *el estado* (el sustantivo) – держава

estatal	el centro	ejecutivo	comerciar
regional	la democracia	existente	autorizar
soberano	la constitución	integral	exportar
central	el estado	unitario	producir
parlamentario	el mundo	el poder	ejecutar
político	la química	la autoridad	existir
presidencial	el política	el límite	importar
democrático	la región	el productor	unir
constitucional	la soberanía	el comercio	poder
mundial	el parlamento	el exportador	integrar
químico	el presidente	el importador	limitar

4. Relaciona las frases con su significado.

El poder legislativo	ejecuta y hace ejecutar las leyes.
El poder ejecutivo	hace y reforma las leyes.
El poder judicial	ejerce la administración de justicia.

5. Lee el texto. Fíjate en los nombres de las autoridades centrales del país.

La Ucrania actual

El sistema estatal. Ucrania es un estado unitario, con 24 regiones, una República Autónoma de Crimea y dos ciudades con estatus especial: Kyiv y Sebastópol. La soberanía del estado se extiende a todo su territorio. Su territorio, dentro de los límites de las fronteras existentes, es integral e intocable.



Lección 1

Ucrania es una república parlamentaria-presidencial democrática unitaria con un sistema político multipartidista. En Ucrania, operan las siguientes instituciones principales del poder estatal: el Presidente, las autoridades legislativas, ejecutivas y judiciales.

El poder ejecutivo está representado por el Gabinete de Ministros, las autoridades ejecutivas centrales y las autoridades ejecutivas locales. El cuerpo legislativo, el parlamento, se llama “Verjovna Rada de Ucrania”. El poder judicial está representado por el Tribunal Constitucional de Ucrania, por los tribunales de jurisdicción general, un sistema de tribunales generales y especializados de diversas instancias.

La economía de Ucrania. El producto interno bruto (PIB)¹ de Ucrania forman agricultura (13,3 %), industria (24,4 %), servicios y comercio (62,7 %).² Sus empresas producen casi todos tipos de transporte (coches, autobuses, camiones, locomotoras, excavadoras, aviones) y naves espaciales. Ucrania exporta mineral de hierro, equipo de siderurgia y de construcción mecánica, etc. El país es el primer exportador de aceite de girasol y gran productor mundial de cereales, de azúcar, de miel, de huevos y de carne de pollo. El país importa gas natural y petróleo, equipos e instrumentos de medicina, medicinas y productos químicos, cítricos, té, café y productos de mar.

¹ **el producto interno bruto** (PIB) – внутрішній валовий продукт (ВВП).

² los datos del año 2017.

unitario(a) – унітарний
la soberanía – суверенність
integral – цілісний
intocable – недоторканий
legislativo(a) – законодавчий
ejecutivo(a) – виконавчий
judicial – судовий
el cuerpo – тут: орган (влади)

el tribunal – суд
la jurisdicción – юрисдикція
el mineral de hierro – залізна руда
el equipo – обладнання
la siderurgia – чорна металургія
la construcción mecánica – машинобудування



La cosecha de cereales en los campos de Ucrania.



Unidad 5

6. Contestad las preguntas del texto “La Ucrania actual”.

- ¿Cuál es el sistema estatal de Ucrania?
- ¿Cuál es el sistema político del país?
- ¿Qué organismos ejecutan el poder estatal en el país?
- ¿Por qué organismos está representado el poder ejecutivo?
- ¿Por qué organismos está representado el poder legislativo?
- ¿Por qué organismos está representado el poder judicial?
- ¿Por qué prevalecen los productos de agricultura en la exportación del país?

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	andar	estar	dar	ver
Yo	anduv iera	estuv iera	dier a	vier a
Tú	anduv ieras	estuv ieras	dier as	vier as
Él, ella, Usted	anduv iera	estuv iera	dier a	vier a
Nosotros,-as	anduv iéramos	estuv iéramos	diéram os	viéram os
Vosotros,-as	anduv ierais	estuv ierais	dier ais	vier ais
Ellos, ellas, Ustedes	anduv ieran	estuv ieran	dier an	vier a

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Nos pidió que le (dar, nosotros) un consejo. 2. Me aconsejaron que (ver) la nueva exposición del famoso pintor. 3. El operador de la cámara le mandó a su ayudante que (andar) por la plaza en busca de un árbol alto. 4. Sentimos mucho que Ustedes no (estar) en la conferencia. 5. Temimos que Pedro (estar) enfermo. 6. No pensé que le (dar) el premio. 7. Le rogué a la actriz que me (dar) su foto con el autógrafo. 8. Ella me dijo que yo (andar) por el centro de la ciudad para encontrar los recuerdos. 9. ¡Ojalá (ver) esta exposición en mi ciudad! 10. – No tenemos tiempo para ver el film. – ¡Ojalá lo (ver)! 11. Te invité al teatro para que no (estar) en casa. 12. Le telefoneó con el fin de que (dar) recuerdos de la abuelita.

8. Trabajad en grupos. Interesaos qué exportan las empresas de vuestra región (ciudad). Haced un informe para presentarlo a vuestros compañeros en clase.

9. Imagínate que a un extranjero le interesa qué vale la pena ver en tu país (ciudades, montañas, museos, fortalezas, obras arquitectónicas, maravillas naturales, etc.) ¿Qué le aconsejarías?

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar el sistema estatal de Ucrania.
2. Formad 8 frases con los verbos del cuadro en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.



Lección 2

1. Completa y practica el diálogo.

- Según tu parecer, ¿qué aspectos de la vida de nuestro país les interesa a los extranjeros?
- _____.
- ¿Piensas qué tradiciones de nuestro pueblo pueden ser de interés para tus amigos extranjeros?
- _____.
- ¿Estás de acuerdo que hay que difundir la cultura ucraniana en el mundo?
- _____.
- ¿Cómo crees, qué símbolos nacionales identifican la nación ucraniana?
- _____.

2. Encuentra las palabras de la misma raíz. Di su significado y la parte de la oración.

organizar	la dirección	resolver	el fortalecimiento
actuar	la cooperación	investigar	el desarrollo
representar	la participación	mantener	el uso
dirigir	la organización	desarrollar	la investigación
relacionar	la educación	fortalecer	la resolución
cooperar	la actuación	gobernar	la firma
participar	la representación	usar	el mantenimiento
educar	la relación	firmar	el gobierno

3. Relaciona los nombres de las organizaciones internacionales con su traducción.

El Fondo Monetario Internacional	Європейська організація ядерних досліджень
Las Naciones Unidas	Організація Об'єднаних Націй
El Consejo de Europa	Міжнародний валютний фонд
La Organización Mundial de la Salud	Всесвітня організація охорони здоров'я
Las Naciones Unidas para la Educación, Ciencia y Cultura	Рада Європи
La Organización Europea para la Investigación Nuclear	Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки та культури

4. Lee el texto. Fíjate por qué Ucrania otorga particular importancia a la labor con la ONU.

Ucrania en organizaciones internacionales

Ucrania es miembro de pleno derecho de 80 **organizaciones internacionales**, y su gobierno actúa en nombre de su estado y representa sus intereses.

Ucrania participa activamente en todas las direcciones de las actividades de las Naciones Unidas (ONU), las más importantes de las cuales son el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y el fortalecimiento del estado de derecho en las relaciones internacionales, el desarrollo de la cooperación para resolver problemas socioeconómicos y humanitarios, asegurando derechos humanos.

Ucrania otorga particular importancia a la labor de las Naciones Unidas, considerando su participación como un factor importante en su política exterior.



Unidad 5

También es importante la cooperación de nuestro país con el Fondo Monetario Internacional (FMI), el Consejo de Europa (CE), la Organización Mundial de la Salud (OMS), las Naciones Unidas para la Educación, Ciencia y Cultura (UNESCO), la Organización Europea para la Investigación Nuclear (CERN) y otras.

La Agencia Nacional del Espacio de Ucrania está involucrada en el debate sobre el uso de la tecnología espacial en el Comité de la ONU sobre el uso pacífico del espacio.

Las **organizaciones internacionales no gubernamentales** (ONGI) es un tema importante en el derecho internacional público. Las organizaciones llevan actividades autónomas, voluntarias, sin fines de lucro y de utilidad pública.

el miembro de pleno derecho – повноправний член

actuar en nombre de – діяти від імені (когось)

otorgar particular importancia – надавати особливого значення

el fortalecimiento del estado de derecho – зміцнення верховенства права

la investigación nuclear – ядерні дослідження

involucrar en el debate – залучати до обговорення

no gubernamentales – неурядові (організації)

sin fines de lucro – неприбуткові, некомерційні

la actividad de utilidad pública – суспільно корисна діяльність

5. Lee el diálogo. Di qué otro trabajo pueden cumplir los voluntarios.

Colaborar como voluntario



Los voluntarios ayudan a los niños
inválidos (дітям з інвалідністю).

– Ya unos años colaboro como voluntario con una asociación cuyo trabajo me parece interesante.

– ¿Puedes contar tu experiencia?

– Somos grupo de jóvenes que ayuda a los niños de las familias que están en circunstancias difíciles de la vida. Realizamos una visita al zoológico o una exposición, a veces, hacemos las clases con ellos, recogemos los útiles escolares necesarios, organizamos fiestas de cumpleaños para los niños.

– ¿Se necesita mucho tiempo para ser voluntario?

– Creo que no. El fin de semana encuentro unas horas para pasar tiempo con los niños.

– ¿Crees que es difícil ayudar a alguien sin esperar nada a cambio? ¿Por qué?

– Me parece positivo que los jóvenes colaboren con las organizaciones no gubernamentales.

– Con el tiempo más y más personas tienen deseo de ser voluntarios y ayudar a otros.



Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	caer	oír	ser, ir
Yo	cayera	oyera	fuera
Tú	cayeras	oyeras	fueras
Él, ella, Usted	cayera	oyera	fuera
Nosotros, -as	cayéramos	oyéramos	fuéramos
Vosotros, -as	cayerais	oyerais	fuerais
Ellos, ellas, Ustedes	cayeran	oieran	fuieran

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Dudaba que le (caer) bien las personas impulsivas. 2. No creía que la fecha límite de presentación del candidato (caer) el fin de semana. 3. Mi vecino vivía como si (ser) millonario. 4. Me recomendaron que yo (ir) a la exposición de fotos. 5. ¡Qué desgracia! Lamentamos mucho que tú (caer) bailando la danza final. Era doloroso que no (ser) ganador del concurso. 6. Habló muy bajo para que nadie le (oír). 7. Le prohibí que (ir) a la discoteca. 8. Era sorprendente que no (oír, tú) nada del director español como Almodóvar. 9. Nos aconsejaron para que (ir) al teatro de ópera y (oír) las obras más clásicas. 10. Os invitamos para que (ir) con nosotros a ayudar a las personas discapacitadas. 11. Era necesario difundir la cultura del país para que (ser) de interés para otros países. 12. Te desearía que (oír) a este político en los debates.

7. Cuenta si te gustaría trabajar como voluntario(a).

Sugerencias:

- ¿Qué voluntariado crees que es más necesario en la sociedad actual?
- ¿Por qué crees que la gente es voluntaria?
- ¿Qué actitud y carácter crees que deben tener los voluntarios?
- ¿Crees que cualquier persona puede ser voluntario o que se necesita tener unas cualidades y conocimientos especiales?
- ¿Qué opinas de los profesionales (médicos, profesores, bomberos) que pasan sus vacaciones en otros países ayudando a los demás voluntarios?

Deberes de casa

1. Prepárate opinar según el tema del ejercicio 7.
2. Formad 8 frases con los verbos del cuadro en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.



Unidad 5

1. Completa y practica el diálogo.

- ¿Has estado alguna vez en el campamento de verano de idioma?
- _____
- ¿Participa vuestra escuela en los programas de intercambio escolar?
- _____
- ¿Has colaborado con alguna asociación como voluntario? Si todavía no, ¿tienes deseo de ser voluntario?
- _____
- ¿No te parece que es mejor conocer la cultura y las tradiciones de otro país en vivo que según los libros y unos sitios web?
- _____
- ¿Cuál es tu actitud a los intercambios de jóvenes? ¿Son útiles? ¿Por qué?
- _____

2. Entrevista a tu compañero, después resume la información obtenida.

- ¿Con qué idea se te asocian los viajes: demasiados gastos, cansancio, diversión?
- ¿Por qué? ¿Qué buscas en primer lugar a la hora de viajar a otro país?
- ¿Deseas conocer otros estilos de vida, descansar y relajarse o vivir nuevas experiencias?
- ¿Te influye la publicidad en el momento de elegir el destino de tu viaje?
- ¿Qué esperas de tu viaje a España o a otro país hispanoamericano?
- ¿Crees que los viajes y las vacaciones son necesarios? ¿Por qué?
- ¿Sabes qué institución o quién te puede ayudar en las situaciones difíciles durante el viaje (la enfermedad, la pérdida del pasaporte, el robo de dinero)?
- ¿Te resulta duro volver a la vida cotidiana después de un viaje? ¿Por qué?

3. Observa la foto.

Describe lo que ves en la foto y lo que imaginas que está ocurriendo. ¿Cómo es el lugar, qué objetos hay, dónde están, cómo son?

Cuenta qué la joven busca, qué quiere ver y conocer en una ciudad. ¿Qué hay en su mochila?





Lección 3

4. Lee el texto. Encuentra en el mapa los países mencionados en el texto.

La colaboración entre países

Relaciones entre Ucrania y España.

Entre Ucrania y el Reino de España se establecen las relaciones bilaterales en el campo de la política internacional, economía, educación, ciencia, cultura, etc. El 31 de diciembre de 1991, España reconoció la independencia de Ucrania y, el mismo año, estableció relaciones diplomáticas. En 1992, se inauguró la Embajada de España en Ucrania; en 1995, se inauguró la Embajada de Ucrania en España.

Relaciones entre Ucrania y los países de Hispanoamérica.

En Ucrania tienen acreditación 3 embajadas de los países hispanoamericanos (República de Argentina, los Estados Unidos Mexicanos, República de Cuba). Además, los intereses de sus países representan en Ucrania los Consulados que se encuentran en los países cercanos (República de Guatemala, República del Paraguay, República del Perú, República de Chile, República Oriental del Uruguay).

Los intereses de Ucrania en el continente hispanoamericano representan las embajadas en cinco países (República de Argentina, los Estados Unidos Mexicanos, República de Cuba, República del Perú, República de Chile). Además, en muchos otros países las funciones de un consulado cumplen los Cónsules honorarios. Conforme a la práctica internacional, los cónsules honorarios son personas de reconocida actividad (hombres de negocio, escritores, actores), conocidas ampliamente en el país.

las relaciones bilaterales – дво-
сторонні відносини

la embajada – посольство

el consulado – консульство

el cónsul honorario – почесний
консул

conforme a – відповідно до,
згідно з

5. Vuelve a leer el texto y di ejemplos de relaciones bilaterales en la política internacional, economía, educación, ciencia, cultura, turismo.

6. Lee y practica el diálogo. Di para qué hay que tener contactos de la Embajada de su país viajando al extranjero.

Los consejos para viajar seguro y barato

- ¿Has utilizado alguna vez las vacaciones para estudiar?
- Claro, me gusta aprender algo en vacaciones. Puede ser una lengua o una artesanía o el estilo de vida en un país.
- ¿Cómo prefieres moverte de un lugar a otro, o quizás de país a país?
- Elijo un medio de transporte barato, trenes, autobuses; me alojo en un hostel muy simple o en una tienda de campaña.
- ¿Llevas mucho equipaje?
- No, solo una mochila y las cosas que sean indispensables en cualquier viaje.
- ¿Qué cosas son?
- El pasaporte, dinero en efectivo y tarjetas de crédito, seguro médico, billetes de avión impresos, plan de viaje y mapas. También tengo contactos de la familia y de la Embajada de Ucrania en el país de viaje. Y claro, las cosas personales.
- Se ve que eres un viajero con experiencia.



¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	haber	hacer	poder	poner
Yo	hubiera	hiciera	pusiera	pusiera
Tú	hubieras	hicieras	pusieras	pusieras
El, ella, Usted	hubiera	hiciera	pusiera	pusiera
Nosotros, -as	hubiéramos	hiciéramos	pusiéramos	pusiéramos
Vosotros, -as	hubierais	hicierais	pusierais	pusierais
Ellos, ellas, Ustedes	hubieran	hicieran	pusieran	pusieran

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Quité las cosas para que vosotros (poner) la mesa. 2. Mis padres no querían que yo (ponerse) los vaqueros para ir a la fiesta. 3. Temimos que Pedro (poder) llegar a tiempo. 4. ¡Ojalá (hacer) un viaje a América! 5. Sería fantástico que (poder, tú) venir a la fiesta. 6. Me recomendaron que (hablar) despacio para que todo el mundo (poder) entenderme. 7. Esperaba que (haber) unas localidades en el patio. 8. Era importante que vosotros (poder) adquirir los billetes de avión. 9. No creaba que los chicos inválidos (poder) subir a la montaña. 10. Era necesario que (hacer) muchas acciones para ayudar a nuestro planeta. 11. No era posible que la cocinera no (hacer) la cena. 12. ¡Ojalá yo (poder) hacer un viaje al sur, pero es imposible!

8. Imagínate que tienes que preparar un informe “El intercambio de alumnos y estudiantes como la motivación de aprender idiomas extranjeras”.

Sugerencias:

- ¿Cómo despertar el interés hacia las lenguas extranjeras?
- ¿Qué ayudará a los estudiantes concienciarse (усвідомлювати) sobre la importancia de aprender idiomas?
- ¿Pueden Internet y nuevas tecnologías ser de ayuda para aprender otras lenguas?
- ¿Habría que apoyar el estado el intercambio de estudiantes entre centros docentes?
- ¿Debe ser la formación académica de los alumnos y estudiantes más internacional?

9. Cuenta qué hay que tener en cuenta para hacer un viaje seguro y sin las sorpresas desagradables, qué preparaciones hay que hacer.

Deberes de clase

1. Prepárate opinar según el tema del ejercicio 8.
2. Formad 8 frases con los verbos del cuadro en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.



Lección 4

1. Completa y practica el diálogo.

–¿Viajas mucho por nuestro país?

–_____

–¿Qué lugares te gusta visitar más: las ciudades, los parques naturales o los parques de atracciones?

–_____

–¿Dónde prefieres alojarte durante el viaje: en hoteles, hostales o en la tienda de campaña?

–_____

–¿Has plantado unos árboles en vuestro jardín o en el parque público? ¿Cuántos?

–_____

2. Encuentra las palabras de la misma raíz. Di su significado y la parte de la oración.

Modelo: *natural* (el adjetivo) – природний, натуральний; la naturaleza (el sustantivo) – природа

natural, la importancia, recreativo, preservar, proteger, reservar, cazar, dividir, la ecología, dañar, la pesca, ecológico, durar, la realización, la organización, la protección, investigar, la naturaleza, importante, la investigación, la división, la recreación, la reserva, realizar, recrearse, pescar, la caza, organizar, el daño, la preservación, la duración, recreativo

3. Lee el texto. Di para qué son necesarios, los parques naturales.

Los parques naturales nacionales

Los parques naturales nacionales y las reservas naturales son de importancia nacional. En Ucrania hay más de 40 parques nacionales con un área total de más de 10.000 km². Ellos realizan muchas funciones: protegen la naturaleza, y al mismo tiempo se organizan actividades recreativas y turísticas. Además, los parques nacionales desempeñan un papel importante en la investigación y educación ecológica.

Habitualmente, el territorio se divide en zonas. La más importante es la reserva, destinada para proteger y preservar la naturaleza. También hay un área de recreación, donde se pueden organizar vacaciones de corta duración, así como actividades turísticas y de educación ecológica. Aquí pueden encontrarse hoteles, campings, moteles y más.

En los parques nacionales están prohibidas la tala del bosque, la pesca industrial y la caza. La pesca y la caza de aficionados están prohibidas dentro de ciertos límites de tiempo determinados por la legislación. Cualquier actividad económica dentro de los límites del parque natural nacional no debe dañar la preservación de los parques.

la reserva natural – заповідник
el área (de recreación) – площа;
територія (відпочинку)
desempeñar el papel – відігравати роль

la tala (del bosque) – вирубування (лісу)
dañar la preservación – перешкоджати збереженню



Unidad 5



La reserva biosférica en las estepas,
Askania Nova.



El parque natural nacional,
los Cárpatos.

4. Vuelve a leer el texto y di cuáles son las funciones de los parques naturales. ¿Cómo pueden formar la responsabilidad ecológica en cuanto a la naturaleza?
5. Lee el diálogo. Busca tus argumentos de los pro y contra del turismo ecológico.

Los pro y contra del ecoturismo

- Las últimas vacaciones nuestra familia pasó en uno de los parques nacionales de nuestro país.
- ¿Por qué decidieron pasarlas de un modo tan original?
- Con esta contaminación que tenemos en la ciudad, ruido del transporte, alboroto y estrés, quisimos hacer turismo ecológico.
- Cuéntame qué actividades hicisteis, dónde os alojasteis, quién organizó el viaje.
- Encontramos en Internet la información de la reserva nacional de Kániv. Montamos en bicicletas y pasamos cinco días observando la naturaleza. Dormimos en una tienda de campaña. Preparamos la comida en los lugares especiales y compramos productos frescos y naturales en los pueblos cercanos.
- ¿Es posible pasear libremente por la reserva?
- No por todas las zonas. Caminamos siempre por los caminos y las sendas permitidos, llevamos con nosotros solo fotos, observamos el estilo de vida de los habitantes locales.
- Según creo yo, la entrada a la reserva nacional debe ser prohibida para los turistas. Las principales razones son: contaminación general, impacto negativo sobre el entorno, destrucción de vegetación.
- Puede ser que tienes razón. Voy a pensar en los pro y contra del turismo ecológico.

los pro y contra – за і проти
la contaminación – забруднення
(довкілля)
el alboroto y estrés – метушня і
стрес

la senda – стежка
el impacto negativo – негатив-
ний вплив
la destrucción de vegetación –
знищення рослинності



Lección 4

6. Entrevista a tus dos compañeros acerca de la práctica del turismo ecológico. Deben expresar su opinión acerca de las ventajas y desventajas de esta actividad.

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	decir	traer	querer	saber
Yo	dijera	trajera	quisiera	supiera
Tú	dijeras	trajeras	quisieras	supieras
Él, ella, Usted	dijera	trajera	quisiera	supiera
Nosotros, -as	dijéramos	trajéramos	quisiéramos	supiéramos
Vosotros, -as	dijerais	trajerais	quisierais	supierais
Ellos, ellas, Ustedes	dijeran	trajeran	quisieran	supieran

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Yo quisiera que tú me (traer) algo para leer. 2. Desearíamos que vosotros (saber) las reglas de la visita del parque nacional. 3. No creía que nosotros (querer) hacer daño a la naturaleza. 4. No imaginaba que su artículo sobre problemas del medio ambiente le (traer) la fama mundial. 5. Era necesario que nosotros (saber) relajarnos del alboroto y estrés. 6. Era importante que tú nos (decir) la verdad. 7. Era preciso que el anuncio (decir) sobre la prohibición de entrar en la reserva nacional. 8. Lamenté que no (querer) coger más mapas conmigo. 9. Esperaban que yo (saber) algo sobre la ayuda de los voluntarios. 10. Me dieron un buen consejo que yo no (traer) flores ni plantas del bosque. 11. Dudaba que los políticos (decir) la verdad. 12. Ellos se sorprendieron mucho de que la guía (decir) sobre la protección de la naturaleza.

8. Los parques y reservas nacionales en Ucrania están en peligro por destrucción de vegetación, la tala, la pesca industrial, el turismo de masas en aquellos lugares. Cuenta unas soluciones con el fin de que la actividad humana no dañe la preservación de la naturaleza.

9. Trabajad en grupos. Interesaos qué parques o reservas naturales nacionales se encuentran en vuestra región. ¿Qué plantas crecen, qué animales hay?

Deberes de casa

- Prepárate para expresar tu opinión según el tema del ejercicio 7.
- Formad 8 frases con los verbos del cuadro en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.



Unidad 5

1. Completa y practica el diálogo.

- Cómo crees, ¿es importante la educación ecológica entre la población?
- _____
- Según tu punto de vista, ¿quiénes deben preocuparse por preservación de la naturaleza: los ecólogos u otros especialistas?
- _____
- ¿Cómo puedes ayudar a preservar los parques, los bosques, los ríos pequeños, etc.?
- _____
- ¿Qué acciones sencillas puedes proponer en tu casa para ahorrar los recursos naturales: el agua, el aire, la tierra?
- _____

2. Forma frases con las expresiones.

el problema global, la destrucción de los bosques, la contaminación del aire (del agua, del suelo), la reducción de los recursos naturales, los programas de protección del medio ambiente, la flora y fauna, empeorar la situación, solucionar los problemas ambientales

3. Traduce las palabras y expresiones. Forma frases.

proteger, la protección, protegido; peligrar, el peligro, peligroso; el ambiente, el medio ambiente, ambiental; razonar, razonable, irrazonable, tener razón; contaminar, la contaminación, contaminante, el contaminante; perder, la pérdida; consumir, el consumo; causar, la causa, el causante; la atmósfera, atmosférico; talar, la tala; la ecología, ecológico, el ecólogo, la ecóloga

4. Lee y practica los diálogos.

La protección del medio ambiente

- Últimamente, se dice mucho sobre la situación peligrosa para el medio ambiente, que se convirtió en un problema para la humanidad.
- Ya en el siglo XXI, los problemas ambientales se han vuelto globales. La tierra que nos alimenta, el aire que respiramos, el agua que bebemos, con cada año, sufren enormes pérdidas por las acciones irrazonables de quienes los usan.
- ¿Cuál es la situación ecológica en nuestro país?
- El estado del medio ambiente natural en Ucrania es peligroso. Los principales contaminantes del aire atmosférico en Ucrania son las empresas metalúrgicas, de energética, la industria de carbón y química.
- ¿Y los recursos de agua?
- El río principal Dnipró, el tercer río más grande de Europa, ha perdido sus innumerables riquezas: llanuras, pastos, tierras fértiles, huertos y jardines, bosques.
- Además, la situación se empeora por agotamiento de los recursos minerales, cambios en la estructura de suelos, reducción de la diversidad de flora y fauna.
- Uno de los problemas más agudos para nuestro país es la tala de los árboles tanto en los Cárpatos, como en los parques nacionales.

* * *

- ¿Qué puede cada uno de nosotros hacer para solucionar los problemas ambientales?



Lección 5

- Por ejemplo, reducir el consumo del agua. Si en la antigüedad, el hombre consumía de 12 a 18 litros de agua al día, ahora son de 200 a 400 litros.
- Ni lo imaginaba. ¿Puede un ser humano reducir la contaminación del aire? Me parece que las impresas industriales son el mayor causante de la contaminación atmosférica.
- Te equivocas. El transporte contamina más que los procesos industriales.
- Entonces hay que usar menos el auto. Caminar más a pie, montar en bicicleta, compartir el automóvil y usar el transporte público, preferiblemente eléctrico.
- Tienes razón. Y no te olvides de reducir la basura y reciclarla después.
- ¡Qué los pequeños esfuerzos se convierten en grandes resultados!

sufrir las pérdidas – зазнати збитків

el pasto – пасовище

fértil – родючий

el agotamiento – виснаження

la diversidad – різноманітність

el consumo – споживання

consumir – споживати

el causante – винуватець

reciclar la basura – переробляти сміття



La tala de los bosques en los Cárpatos.

5. Contesta las preguntas según el texto.

- ¿Por qué se presta atención a los problemas ambientales actualmente?
- ¿Por qué pérdidas sufre la tierra?
- ¿Qué contaminantes del aire se consideran los más peligrosos?
- ¿A qué catástrofes naturales nos llevó la contaminación del agua?
- ¿Por qué se considera la tala de los árboles el problema más agudo para Ucrania?
- ¿Por qué se aumentó tanto el consumo del agua por el hombre?
- ¿Usas el coche para ir al colegio? ¿Cuánto caminas?
- ¿Compartes el automóvil si vas a algún lugar? ¿Si tienes alternativa, tomas autobús, trolebús o tranvía?
- ¿Separas la basura? ¿Sabes escoger el producto cuyos empaques (упаковка) puedan reciclarse?



Unidad 5

Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	tener	venir	caber
Yo	tuviera	viniera	cupiera
Tú	tuvieras	vinieras	cupieras
Él, ella, Usted	tuviera	viniera	cupiera
Nosotros,-as	tuviéramos	viniéramos	cupiéramos
Vosotros,-as	tuvierais	vinierais	cupierais
Ellos, ellas, Ustedes	tuvieran	vinieran	cupieran

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. No creaba que tú (tener) que investigar las causas de la contaminación del aire. 2. No aseguraba que los papeles (caber) en el contenedor. 3. No era cierto que él (venir) a la fiesta. 4. No era verdad que el espectáculo (tener) éxito. 5. No estaba seguro de que el planeta (caber) tantos habitantes. 6. Era extraño que la basura acumulada no (caber) en el camión. 7. Era improbable que ellos (tener) miedo de su propia sombra. 8. Era difícil de creer que ella (venir) volando en el aeroplano. 9. Nos admiramos de que él (tener) buenas manos. 10. El teatro fue reconstruido para que (caber) más espectadores. 11. Durante la sequía todos pedían a Dios que la lluvia (venir) sobre los campos. 12. El joven político hizo mucho para que el público (venir) a los debates.

7. Trabajad en grupos. Pensad que podéis hacer para solucionar los problemas ambientales.

Sugerencias:

- ahorrar la electricidad (cambiar las bombillas tradicionales por las fluorescentes, usar menos agua caliente, apagar la luz al salir de la habitación, etc.);
- ahorrar agua en vuestra casa y en la escuela (cerrar grifos, ducharse en vez de bañarse, no lavar hortalizas y frutas con el grifo abierto, regar el jardín por la noche, etc.);
- reducir la basura (comprar lo que realmente se necesita, no usar bolsas de plástico, separar la basura: vidrio con vidrio, cartón con cartón, etc.);
- plantar árboles, flores; ayudar al jardinero o barrendero a cuidar el patio de la escuela, etc.;
- difundir la información sobre la contaminación, los problemas ambientales y como solucionarlos.

Deberes de casa

1. Prepara breve información sobre cómo reducir la basura en la escuela y en casa.
2. Forma 8 frases con los verbos en el cuadro.

Lee el texto. Encuentra las frases para hacer el resumen del texto.

La ucraniana que creó el lenguaje de programación

Por Olga Perevózhikova, del libro “Las ucranianas en la historia”,
Kyiv, 2004

Kateryna Yúshenko era una ucraniana científica que creó por primera vez en el mundo el lenguaje de programación para los ordenadores. Su elaboración adelantó otros lenguajes de software desde hace varios años.

La futura científica nació en 1919, en la ciudad de Chyguiryn en una familia de maestros y era una de los cuatro hijos. En la memoria de los niños se quedaron grabados para siempre los trágicos años de represión stalinista, durante los cuales el padre y luego, la madre fueron arrestados. Kateryna, estudiante de primer año de Física y Matemáticas en la Universidad de Kyiv, fue obligada a abandonar sus estudios y a trasladarse a Uzbekistán donde se graduó de una universidad, en 1942.

Regresó a su tierra natal solo al acabar la Segunda Guerra Mundial. En aquel entonces, se inauguró el Instituto de Matemáticas en Lviv, y Kateryna fue invitada a trabajar en el Departamento de teoría de la probabilidad. Allí obtuvo una serie de resultados exitosos y, en 1950, defendió una tesis de Ciencias Físicas y Matemáticas.

Una etapa importante en el trabajo de Kateryna Yúshenko fue la investigación y el desarrollo de las nociones de programación dirigida. Las ideas y conceptos elaborados por ella habían adquirido un mayor desarrollo en el trabajo de sus estudiantes, y posteriormente dieron el inicio a los áreas de la teoría y la tecnología de programación reconocidas mundialmente.

En los años setenta, para capacitar al personal de programación Kateryna Yúshchenko creó una serie de manuales: *Elementos de programación*, *Enciclopedia de cibernética* y *Diccionario de cibernética* (en coautoría). Prestó especial atención a la creación de terminología en la lengua ucraniana en informática, técnica de ordenadores y telecomunicaciones.

Kateryna Yúshchenko, una programadora talentosa, autora de más de 200 trabajos científicos, inventora (recibió cinco certificados de inventos), recibió muchos galardones. Sus trabajos se tradujeron a varios idiomas. Ella enseñó en las universidades de Lviv y Kyiv y dejó la huella importante en el desarrollo de la ciencia.

la elaboración – розробка
adelantar – обганяти, випереджати
el software – програмне забезпечення
la teoría de la probabilidad – теорія ймовірності
defender la tesis – захистити дисертацію

la noción de programación dirigida – поняття адресного програмування
para capacitar al personal – тут: для підготовки кадрів
en coautoría – у співавторстві
técnica de ordenadores – комп'ютерна техніка
la inventora – винахідниця

TEST DE EVALUCIÓN

- 1. Completa los huecos del texto con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.**

El Hombre de la Luna

Cuando el 20 de septiembre de 1871, el ucraniano Mykola Miklujo-Maklay, de 25 años, 1 en la costa de la bahía en Nueva Guinea, el capitán del barco 2 de él para siempre. Ya que sabía que el joven investigador corría al riesgo 3 en la isla. Algunas tribus nativas comían carne humana, y la selva 4 de serpientes venenosas, arañas y otros animales peligrosos. Además, Nueva Guinea 5 una zona donde las enfermedades tropicales estaban muy extendidas.

Pero Miklujo Maklay 6 amigo de los nativos, estudió su lengua, los salvaba de enfermedades, les contaba sobre los mundos lejanos, les 7 a cultivar arroz, maíz, calabazas, así como usar herramientas para trabajar la tierra. Investigaba su vida y sus costumbres, la flora y fauna de esta isla tropical. Los aborígenes 8 Hombre de la Luna.

Vivió en la isla durante casi un año y medio. Luego 9 dos veces. Durante una de las visitas 10 a los nativos una vaca, un toro, una cabra y algunas herramientas de trabajo. El 11 nombres nuevos de Gógol a un río y a uno de los caminos más grandes de Nueva Guinea. Y los nativos 12 el nombre de Maklay a una de las bahías y a otro río.

Opciones:

- | | | |
|--------------------|-------------------|-----------------------|
| 1. a) desembarcaba | b) desembarcó | c) había desembarcado |
| 2. a) se despidió | b) despidió | c) despedía |
| 3. a) alojándose | b) se alojó | c) alojando |
| 4. a) llenaba | b) estaba rellena | c) estaba llena |
| 5. a) sigue | b) era | c) sigue siendo |
| 6. a) se hizo | b) hiciera | c) hacía |
| 7. a) enseñara | b) enseñó | c) enseñaría |
| 8. a) llamaron | b) se llamaron | c) lo llamaron |
| 9. a) volvió | b) volvía | c) vuelto |
| 10. a) trajo | b) traía | c) trajera |
| 11. a) ha dado | b) había dado | c) dió |
| 12. a) han dado | b) dieron | c) habían dado |

- 2. Imagínate que tienes un amigo extranjero que quiere conocer algunas ciudades de tu país. Recomiéndale algunas ciudades o lugares que puede visitar en tu país.**

Sugerencias:

- pregunta por sus gustos e intereses en cuanto a los lugares de interés;
- infórmale cuáles son las ciudades o zonas más importantes de tu país y por qué son conocidas;
- dale algunos consejos prácticos sobre las costumbres y usos de los ucranianos que sea importante conocer;
- explícale qué medios de transporte puede utilizar para ir de un sitio a otro;
- ofrezca su ayuda y más información.

6

Unidad

POR EL MUNDO HISPANO

1. Lee los siguientes refranes y busca sus equivalentes en la lengua ucraniana.

- Haz bien y no mires a quien.
- Lo que poco cuesta, poco se aprecia.
- Sobre gustos no hay nada escrito.
- Más vale riqueza del corazón que riqueza de posesión.
- Más vale un hoy que diez mañanas.

2. Trabajad en parejas. Observad el mapa de España y decid la siguiente información.

- ¿Dónde está situada la comunidad autónoma de Andalucía?
- ¿Con qué país y comunidades autónomas tiene fronteras?
- ¿Qué océano y mar bañan sus costas?
- ¿Qué estrecho la separa del otro continente? ¿Qué continente es?
- ¿Qué ríos pasan por la comunidad?
- ¿En qué mar (océano) desembocan?
- ¿Qué montañas se encuentran en la comunidad?
- ¿Qué clima posee la comunidad: continental o mediterráneo?
- ¿Cuál es la capital de la comunidad autónoma?
- ¿Cuáles son las capitales de sus ocho provincias?

3. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El olivar es la imagen mas típica del campo andaluz.



La oliva (la aceituna).

4. Lee el texto. Fíjate en la importancia del turismo cultural para Andalucía.

Andalucía

Andalucía es una comunidad autónoma de España, compuesta por las provincias de Almería, Cádiz, Córdoba, Granada, Huelva, Jaén, Málaga y Sevilla. Es la comunidad autónoma más poblada de España, 8.300.000 de habitantes. Su capital es Sevilla.



Unidad 6

El clima y la agricultura. Por Andalucía discurren ríos que desembocan en el mar Mediterráneo (el Guadiaro, el Guadalquivir) y en el océano Atlántico (el Guadalquivir, el Guadiana). La vegetación típica de Andalucía es el bosque mediterráneo (la encina, el alcornoque, el pino, el roble, el olivo, el almendro). La mitad del territorio andaluz son tierras de cultivo. Destacan el cultivo de cereales y girasol, maíz, algodón y arroz, la oliva, la uva y la almendra.

El turismo. Es la segunda comunidad española en cuanto al turismo, tras Cataluña. Los principales destinos son la Costa del Sol y la Sierra Nevada. Junto al turismo de sol y playa también se observa un crecimiento del turismo cultural, monumental y deportivo. Una alternativa al sol es la nieve que los turistas encuentran en la Sierra Nevada.

La comunidad cuenta con una gran riqueza patrimonial e histórica, monumentos como la Mezquita de Córdoba (Córdoba), la Alhambra (Granada) o la Giralda (Sevilla). También son destacables las catedrales y fortalezas, los castillos y monasterios, los cascos históricos de ciudades monumentales.

La cultura. El peso de Andalucía en la cultura de España es muy grande. En 1492, Antonio Nebrija publicó su célebre *Gramática*, la primera de una lengua vulgar que se escribió en Europa. El cordobés Luis de Góngora fue el máximo exponente de la poesía barroca del Siglo de Oro. Andalucía es la tierra donde nacieron grandes pintores como Pablo Picasso (Málaga), Bartolomé Esteban Murillo y Diego Velázquez (Sevilla). Los poetas Federico García Lorca, Rafael Alberti fueron andaluces. El poeta sevillano Vicente Aleixandre recibió el Premio Nobel en 1977.

el olivar – оливковий гай
discurrir – текти, протікати
el almendro – дерево мигдалю
la encina – кам'яний дуб
el alcornoque – пробковий дуб
los cereales – злаки; зернові культури

el casco – залишки будинку (міста)
el peso – *тут*: значимість, вага
la lengua vulgar – простонародна мова
el exponente – *тут*: представник

5. Completa las preguntas con los pronombres interrogativos de abajo. Practica con tu compañero de clase.

- ¿_____ provincias está compuesta Andalucía?
- ¿_____ mar y océano desembocan los ríos que discurren por su territorio?
- ¿_____ es la vegetación típica para la comunidad?
- ¿_____ cultivos destacan en la agricultura de Andalucía?
- ¿_____ son los principales destinos del turismo?
- ¿_____ otros tipos de turismo se crecen en Andalucía?
- ¿_____ riqueza cuenta la comunidad?
- ¿_____ hicieron una aportación importante en la cultura de España?

En qué, Cuál, Cuáles, Con qué, Por qué, Qué (2), Quiénes

6. Trabajad en grupos de tres. Presentad la Comunidad Autónoma de Andalucía utilizando el mapa de España.



Repaso

¡FÍJATE!

La concordancia de los tiempos del modo indicativo

Andrés **dice (ha dicho, dirá)** que Pablo **viene** a las tres. – expresa la acción simultánea.

Andrés **dice (ha dicho, dirá)** que Pablo **ha venido (vino, venía)** a las tres. – expresa la acción anterior.

Andrés **dice (ha dicho, dirá)** que Pablo **vendrá (va a venir)** a las tres. – expresa la acción posterior.

7. Forma frases.

Dice		(hacer) mucho calor y no (salir) de casa.
		(despertarse) a las 6 y (hacer) ejercicios físicos.
Han dicho	que	(estar) de vacaciones e (irse) de viaje.
		(regresar) de la excursión por la noche y me (telefonear).
Dirá		(salir) a la madrugada y (tomar) el tren de las 6.
		(ponerse) un disfraz y (dirigirse) al carnaval.

8. Lee el diálogo. Fíjate en las palabras que necesitan el comentario para ser comprendidas (en negrilla).

La Semana Santa en Sevilla

- Me han dicho que has vuelto de España. ¿Has disfrutado con el sol y la playa?
- No. Tenía interés de presenciar a la Semana Santa en Sevilla que goza de sus **procesiones** y saetas. Mira estas fotos.
- ¿Quién es esta gente qué lleva los gorros cónicos y oculta el rostro?
- Son **costaleros** que desfilan por la ciudad cargando sobre sus hombros las figuras que representan a Jesucristo con la Cruz y la Virgen como madre que sufre.
- ¿Quiénes organizan la procesión?
- **Las cofradías**. Son agrupaciones religiosas de ciudadanos. Para los miembros de la cofradía es el honor salir en la Semana Santa de costalero, compartiendo con otros la carga del peso sobre sus hombros hasta 100 kilogramos.
- ¿Y qué hace esta mujer en el balcón? Parece cantando.
- Sí, es costumbre que una mujer gitana en el balcón canta una triste “**saeta**”, canción que llora la pasión de Cristo.
- ¡Uf! ¡Es difícil de imaginar todo a aquel que nunca lo ha visto!

ocultar – приховувати
desfilan – проходить ходую
cargar – нести

la carga – ноша, тягар
Jesucristo – Ісус Христос
sufrir – страждати

9. Relata el diálogo (ejercicio 8) en forma de monólogo.

Deberes de casa

Prepárate para presentar la Comunidad Autónoma de Andalucía.



Unidad 6

1. Lee y traduce el fragmento de la poesía de José García Nieto, poeta español.

España

Deja un día a tus ojos que se pierdan
en la redonda vega de Granada;
junto al silencio de sus torres rojas,
oye las fuentes de la Alhambra;

Sevilla entre jazmines una noche,
Burgos de piedra donde el Cid cabalga,
Cádiz como una nieve mar adentro,
balcón de Tarragona, luz de Málaga, ...

la vega – родюча долина
cabalgar – їхати верхи
mar adentro – у відкритому морі

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El puente de Alconétar sobre el Tajo,
Cáceres, el siglo II.



La Puerta de las Palmas en Badajoz,
el siglo XVI.



El Teatro romano en Mérida, los años 16 a 15 a. C. (antes de Cristo),
Patrimonio de la Humanidad, UNESCO.

Lección 2



3. Encuentra las palabras de la misma raíz. Di su significado y la parte de la oración.

producir	el explorador	enterrar	el participante
desfilear	la agrupación	quemar	la festejo
disfrazarse	el productor	participar	el habitante
conquistar	el desfile	comunicar	el entierro
explorar	el disfraz	habitar	la quema
agrupar	el conquistador	festejar	la comunicación

4. Lee el texto. Fíjate en la importancia de Extremadura para la historia de España.

Extremadura

Extremadura es una comunidad autónoma situada en la zona suroeste de la Península Ibérica. Está compuesta por las dos provincias: Cáceres y Badajoz. La población de Extremadura es de 1.630.000 de habitantes. Su capital es Mérida. Por Extremadura discurren dos ríos: el Tajo y el Guadiana. Gracias a ellos, se producen los productos agrícolas: pimentón, tabaco, arroz. La región es la mayor productora del tabaco en Europa.

La historia de Extremadura empieza desde la época prerromana. La ciudad de Mérida fue una de las diez más importantes del Imperio Romano. Se construyeron numerosas vías de comunicación, puentes, acueductos, teatros (el circo de Mérida fue capaz de acoger a 30.000 de espectadores). Se estima que su población llegó a superar los 50.000 de habitantes en época romana.

La región fue posteriormente habitada por los árabes, y durante mucho tiempo su territorio fue frontera de la Reconquista. Pero su edad de oro llegó realmente con el descubrimiento de América, al ser cuna de los más importantes conquistadores del Nuevo Mundo: Francisco Pizarro, conquistador del Imperio inca; Hernán Cortés, conquistador del Imperio Azteca; Pedro de Valdivia, conquistador de Chile; Francisco de Orellana, explorador del río Amazonas.

Entre **fiestas de Interés Turístico Nacional** el Carnaval en Badajoz se considera como uno de los tres mejores de España. Se abre con la Fiesta de las Candelas, ese día, al llegar la noche, se queman unas enormes hogueras. A partir de esta fecha comienza el concurso de murgas.

El Entierro de la Sardina cierra el Carnaval en Badajoz. Es una ceremonia que parodia un cortejo fúnebre y culmina con la quema de alguna figura simbólica, una sardina. Mientras tanto los bares y las tabernas sacan a la calle las parrillas, y al son de la música se asan las sardinas.

el(la) productor(a) – виробник
la edad de oro – *тут*: час розквіту
la cuna – колыска, батьківщина
la candela – свічка
la hoguera – багаття, вогнище
la murga – група вуличних музикантів

el entierro – похорон
el cortejo fúnebre – траурний кортеж
las parrillas – решітка (для смаження)
al son – під акомпанемент

Unidad 6

5. Completa las preguntas con los pronombres interrogativos de abajo y encuentra la respuesta en el texto "Extremadura".

- ¿_____ provincias está compuesta Extremadura?
- ¿_____ es la región la mayor productora en Europa?
- ¿_____ pueblos fue habitada Extremadura actual en los tiempos de Reconquista?
- ¿_____ acontecimiento llegó su edad de oro?
- ¿_____ es Extremadura la cuna?
- ¿_____ festejo se abre el Carnaval en Badajoz?
- ¿_____ cierra el Carnaval en Badajoz?
- ¿_____ consiste la fiesta del Entierro de la Sardina?
- ¿_____ representa la ceremonia del Entierro de la Sardina?

Por qué(2), De qué, Con qué(2), De quiénes, En qué, Qué(2)

Repaso

¡FÍJATE!

La concordancia de los tiempos del modo indicativo

Andrés **dijo (decía, había dicho)** que Pablo **venía** a las tres. – expresa la acción simultánea

Andrés **dijo (decía, había dicho)** que Pablo **había venido** a las tres. – expresa la acción anterior

Andrés **dijo (decía, había dicho)** que Pablo **vendría** a las tres. – expresa la acción posterior

6. Forma frases, concordando los tiempos con el verbo *decir*.

Dijeron		(llover) a cántaros y no (irse) a la marcha turística.
		(desayunar) a las 8 y (emprender) el recorrido por la ciudad.
Decían	que	(acercarse) al monumento y (hacer) unas fotos.
		(dirigirse) al mercado local y (comprar) el pimentón.
Habían dicho		(participar) en el carnaval y (disfrazarse) algo original.
		(cantar) una canción cómica y (enamorar) el público.

7. Completa el diálogo y escenifícalo con tu compañero de clase.

"El oro rojo" de la Vera (Cáceres)

- ¿Por qué está el pimentón en el primer lugar entre los productos agrícolas de Extremadura?
- El pimentón es un condimento en polvo de color rojo y sabor característico. Las condiciones medioambientales de esta zona son ideales para su cultivo.
- ¿_____?
- El pimentón de la Vera, se distingue por el característico aroma ahumado debido al proceso de secado.
- ¿_____?

Lección 2



- Uno de su uso principal es la elaboración de conservas, embutidos, chorrizos, etc. Se emplea en los platos de arroz, se añade a las migas. En la localidad de la Vera hay un museo del Pimentón.
- ¿_____?
- La exposición cuenta la historia del pimentón, desde cómo llegó a Europa traído por Cristóbal Colón; se explica el proceso de crecimiento de los pimientos; y hasta se muestra el proceso de secado del pimentón en los “secaderos”, así como máquinas para recolectar y moler el pimiento.
- ¡_____!



los pimientos de la Vera



el pimentón de la Vera

el condimento – приправа
el pimentón – червоний мелений перець
el polvo – порошок
ahumado(a) – копчений
los embutidos – ковбасні вироби
el chorrito – копчена ковбаса (з червоним перцем)
las migas – страва з підсмаженого хліба та м'яса

8. Cuenta la información del pimentón en forma de monólogo.
9. Trabajad en grupos de tres. Presentad la Comunidad Autónoma de Extremadura.

Deberes de casa

1. Presenta lo más interesante de la Comunidad Autónoma de Extremadura.
2. Prepárate para hacer un reportaje desde el Carnaval en Badajoz.



Unidad 6

1. Lee y traduce el fragmento de la poesía de José García Nieto, poeta español.

España

(Continuación)

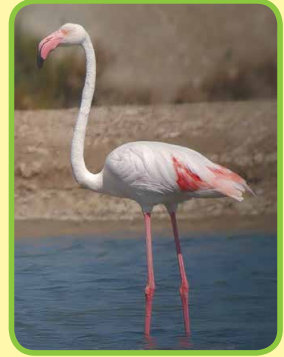
Alicante con palmas hacia oriente,
Valladolid con la oración tallada,
coronado León entre los puertos,
Zamora altiva, Huesca pirenaica,

Bilbao de hierro, Soria junto al frío,
Jaén del olivar, Murcia hortelana,
lejanísimas islas de fortuna,
islas de claridad mediterránea...

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El Ayuntamiento de Cartagena.



El flamenco en el Mar Menor.

3. Forma participios de los siguientes verbos y concuérdalos con los sustantivos.

Modelo: *la comunidad/situar – la comunidad situada*

la comunidad/situar, el sector turístico/concentrar, la laguna/abrir, las culturas/ desarrollar, la ciudad/conquistar, la ciudad/fundar, la Península Ibérica/romani-
zar, el Reino Granada/conquistar, las tierras/repoblar, la plata/extraer, los restos
prehistóricos/conservar, la ciudad/convertir, la importancia/conseguir

4. Lee el texto. Fíjate en las peculiaridades de la comunidad.

La Región de Murcia

La **Región de Murcia** es una comunidad autónoma de España, situada en el sudeste de la Península Ibérica. Su capital es la ciudad de Murcia (1.450.000 de habitantes), que es la sede de los órganos institucionales regionales. Su parlamento autonómico, la Asamblea Regional de Murcia, se encuentra en Cartagena, un gran puerto y una ciudad industrial.

La economía. La Región de Murcia ha sido tradicionalmente agrícola debido a su buen clima y sus tierras fértiles. Es la mayor productora de frutas (especialmente limones y naranjas), verduras (tomates y lechuga) y flores.

Lección 3



Cuenta así mismo con un importante sector turístico, concentrado en una costa y en las regiones rurales. En la Región de Murcia se encuentra el lago natural más grande de España, el Mar Menor, de agua salada, situado junto al mar Mediterráneo. Sus especiales características ecológicas y naturales hacen del Mar Menor un lugar natural único.

La **historia de la Región de Murcia** es común al desarrollo histórico del sureste de la Península Ibérica. Conserva importantes restos prehistóricos de las culturas más desarrolladas de la Edad de Metales, y la de visigodos. En 209 a. C., el romano Publio Escipión conquistó la ciudad de Cartagena, y ésta se convirtió en un centro fundamental para la romanización de la Península Ibérica. El general Haníbal, uno de los más grandes militares de la historia, era cartaginés.

La ciudad de Murcia fue fundada por los árabes en el año 825, que creció, prosperó y consiguió importancia en el califato. El Reino de Murcia tuvo un papel clave en la conquista del Reino de Granada y, una vez conquistado, muchos murcianos repoblaron tierras antiguamente árabes. El Reino de Murcia entró en un periodo de prosperidad que se debía a la industria de la seda, las mineras de Cartagena (la extracción de la plata) y la mejora de las explotaciones agrícolas. El Siglo de Oro fue la época en la que se gozó de una gran creatividad intelectual y artística.

la sede – місцезнаходження, резиденція

Cartagena – Карфаген

la lechuga – салат-латук

la Edad de Metales – Залізний вік

prosperar – процвітати

el califato – халіфат

repoblar – заселяти (повторно)

5. Trabajad en parejas. Contestad a las preguntas.

¿Dónde está situada la Región de Murcia?

¿Qué es la Asamblea Regional de Murcia?

¿Qué es el Mar Menor?

¿Por qué es un lugar natural único?

¿Qué importantes restos se conservan en la Región de Murcia?

¿En qué convirtieron los romanos la ciudad de Cartagena?

¿Quiénes fundaron la ciudad de Murcia?

¿A qué se debía la prosperidad del Reino de Murcia?

6. Cuenta el papel de la Región de Murcia en el desarrollo histórico de la Península Ibérica.

Nuevo

¡FÍJATE!

La concordancia de los tiempos del modo subjuntivo

Andrés **no asegura** (ha asegurado, asegurará) que Pablo **venga** a las tres. – expresa la acción simultánea o posterior.

Andrés **no asegura** (ha asegurado, asegurará) que Pablo **haya venido** a las tres. – expresa la acción anterior.



Unidad 6

7. Forma frases concordando los verbos de la primera y la tercera columnas.

Modelo: *Me recomiendan que conozca la Región de Murcia.*

(Recomendar)		(conocer) la Región de Murcia.
(No imaginar)	que	(observar) los cascos históricos de las ciudades.
Es sorprendente		(irse) de vacaciones a las Canarias.
No es verdad		(pasar) el examen.
		no (traer) unos recuerdos de Sevilla.
		(contestar) bien a la pregunta.
		(venir) porque (tener) una cita con el médico.
		(volver) a casa a tiempo.

8. Lee el diálogo. Escenifícalo con tu compañero de clase.

La artesanía de belenes

- Viajando a España, siempre traigo algunos recuerdos.
- ¡Qué bien! Cuenta sobre los recuerdos que tienes.
- Oh, muchos. La muñequita en el traje flamenco de Andalucía, la figurita del toro y torero de Madrid, la máscara del Carnaval de Badajoz....
- Una verdadera riqueza. ¿A qué comunidad te vas esta vez?
- A la Región de Murcia.
- Trae las figuritas de belén navideño. La Región de Murcia es la mayor productora de belenes para toda la España.
- ¿A qué se debe esta artesanía?
- En el siglo XVII, un escultor italiano Francisco Salzillo vino a Murcia. De su taller salieron unas extraordinarias obras de gran belleza: las figuras policromadas de la escultura religiosa. Esta tradición belenística se ha mantenido viva hasta nuestros días.
- ¿Continúan los artesanos las técnicas del pasado?
- Sí. Las figuras de belén en muchos casos son pequeñas obras de arte creadas manualmente según las técnicas y tradiciones del pasado.
- ¡Uf! ¡Cómo yo quisiera tener unas figuritas para el belén navideño!

el belén navideño – бeлeн (зoбpaжeннyю нapoджeннyю Иcyca Хpистa)
manualmente – вpyчнy

9. Prepárate para contar los recuerdos característicos para unas comunidades autónomas.

10. Cuenta lo que distingue la Región de Murcia de otras comunidades autónomas.

Deberes de casa

Presenta la Comunidad Autónoma la Región de Murcia.

Lección 4



1. Prueba tu memoria. Observa el mapa de España y di la siguiente información. Localiza los puntos geográficos en el mapa.

- ¿Con qué tres países tiene España fronteras?
- ¿Qué mares y océano bañan su territorio?
- ¿Qué separa a España de África?
- ¿Cuál es el pico más alto de España?
- ¿Cuáles son los ríos más largos del país?
- ¿En qué mares y océano desembocan?
- ¿Qué dos ciudades tiene España en África?
- ¿Qué islas tiene el país?
- ¿Por cuántas comunidades autónomas está formada España?

2. Observa las fotos y nombra los puntos geográficos.

3. Lee el texto. Fíjate en los atractivos naturales de las dos islas.

Las islas de España

Las **Islas Baleares**, o las **Baleares**, son una comunidad autónoma española compuesta por las islas del archipiélago Balear, situado en el mar Mediterráneo. El archipiélago está formado por cinco islas: Mallorca, Menorca, Cabrera, Ibiza, Formentera y los islotes que las rodean. La isla más grande es Mallorca, donde está la capital Palma. Las lenguas oficiales de las Islas Baleares son el español y el catalán.

Su clima suave con más de 300 días de sol al año, sus bellísimos paisajes y playas, su amplia oferta cultural, sus posibilidades de ocio o relajamiento, la hospitalidad de sus habitantes las han convertido en un lugar más visitado del país. Más de un 70 por ciento de la población se dedica al sector de servicios. La industria de la zona es básicamente la del textil, del cuero y del calzado.

Las **Islas Canarias**, o las **Canarias**, es un archipiélago en el Atlántico y una comunidad autónoma española. Está formada por siete islas principales: El Hierro, La Gomera, La Palma y Tenerife, Gran Canaria y Lanzarote. También forman parte de Canarias los territorios insulares del archipiélago. Las islas son de origen volcánico.

Su clima es subtropical, con 365 días del sol. Los atractivos naturales, el buen clima y las playas de arena fina hacen de las islas un importante destino del turismo. La industria es escasa, básicamente agroalimentaria (las frutas tropicales como aguacate, piña, mango y otros cultivos de invernadero), flores, tabaco. Por su posición estratégica en el océano Atlántico es lugar de paso casi obligado para la navegación entre Europa, África y América.

el archipiélago – архіпелаг
el islote – не населений, безлюд-
ний острів
suave – м'який
el relajamiento – відпочинок

la industria del cuero – шкіряна
промисловість
insular – острівний
el aguacate – авокадо
el invernadero – оранжерея

4. Completa las preguntas con los pronombres interrogativos con las preposiciones de abajo y contesta las preguntas.



Unidad 6

- ¿_____ costa de la Península Ibérica se encuentra el archipiélago Balear?
- ¿_____ está formado el archipiélago?
- ¿_____ lenguas de las Islas Baleares son oficiales?
- ¿_____ las ha convertido en un lugar más visitado del país?
- ¿_____ islas está formada la Comunidad Autónoma de Canarias?
- ¿_____ origen son las Islas Canarias?
- ¿_____ hace de las islas un importante destino del turismo?

Qué(3), Por qué, Junto a qué, Por cuántas, De qué

5. **Trabajad en parejas. Presentad las comunidades autónomas insulares de España.**
6. **Imagínate que tienes oportunidad de viajar. ¿Qué isla elegirías? ¿En qué estación del año te irías? Argumentalo.**

Nuevo

¡FÍJATE!

La concordancia de los tiempos del modo subjuntivo

Andrés **no aseguró** (**aseguraba, había asegurado**) que Pablo **viniera** (**viniese**) a las tres. – expresa la acción simultánea o posterior.

Andrés **no aseguró** (**aseguraba, había asegurado**) que Pablo **hubiera** (**hubiese**) **venido** a las tres. – expresa la acción anterior.

7. **Forma frases, concordando los verbos de la primera y la tercera columnas.**

Modelo: *Me aconsejaban que conociera las Islas Canarias.*

(Aconsejar)		(conocer) las Islas Canarias.
No (afirmar)		(volar) en los aviones de Iberia.
		(probar) el zumo de mango.
		(disfrutar) con el descanso en un país exótico.
Era agradable	que	no (hacer) falta volver a limpiarlo.
		(responder) de una manera exquisita.
No era cierto		(echar) de menos, porque no (demostrar) la alegría.
		(volver) a casa hacia la medianoche.

8. **Lee y traduce los diálogos. Escenifícalos con tus compañeros de clase.**

En una agencia de viajes

- ¡Hola! Dígame, ¿hay plazas para el avión con destino a Tenerife?
- Sí, señor. ¿Para qué fecha? ¿Qué días hay vuelos a Tenerife?
- Los aviones de Iberia vuelan los martes. ¿Cuántos pasajes quiere y de qué clase?
- Deme uno de turista de ida y vuelta para el próximo martes.
- ¿A qué nombre? Haga el favor de mostrarme su pasaporte.
- Aquí lo tiene. ¿A qué hora sale el avión?



Lección 4

- A las nueve y media de la mañana en punto.
- ¿Dónde hace escala?
- No hace ninguna escala, es vuelo directo.
- Gracias.
- De nada.

La facturación del equipaje

- Por favor, señorita, ¿en qué ventanilla se puede facturar el equipaje?
- Vaya a la ventanilla número tres para facturar el equipaje.
(*El altavoz*): ¡Atención! Señores pasajeros con destino a Palma de Mallorca, pasen por el control de pasajeros. Señores pasajeros con destino a Barcelona, diríjanse a la puerta de embarque número 8. Señores pasajeros con destino a Tenerife, diríjanse a la ventanilla número tres y entreguen sus equipajes.
- ¿Es aquí donde tenemos que entregar el equipaje?
- Sí, por favor, ponga las maletas en la báscula. La maleta marrón negra pesa más de 10 kilos. Tiene que pagar el exceso de equipaje.
- ¿Cuánto debo abonar por exceso?
- 5 euros por kilo; la taquilla está a la derecha, pague y tráigame el recibo.
- Vale.

la plaza – *м.м.*: місце

el pasaje – квиток на літак

hacer escala – *м.м.*: робити посадку

facturar el equipaje – здавати (в) багаж

el altavoz – гучномовець

la puerta de embarque – вихід на посадку

la báscula – ваги

el exceso de equipaje – надлишок багажу

abonar – сплачувати

el recibo – квитанція, чек

9. Transforma los diálogos (ejercicio 8).

Sugerencias:

- El punto de destino es Palma de Mallorca.
- tres turistas viajan de la primera clase.
- El vuelo es el miércoles a las 6 de la noche, hace escala en Madrid.
- Uno de los turistas tiene exceso de equipaje, que es 20 kilos.

10. Prepárate para contar sobre las atracciones de las Islas Canarias y las Baleares.

Deberes de casa

Presenta las Comunidades Autónomas de las Baleares y las Canarias.



Unidad 6

1. Lee la poesía de la poetisa panameña. Busca las palabras que expresan el orgullo por su país.

Soy panameña

Por Carmen Tejeira de Vanegas

¡Estoy orgullosa de ser panameña!
¡No hay tierra más linda que mi Panamá!
La llave del mundo legítima dueña
de la democracia, y de la libertad.
Los hombres honestos de grandes naciones,
aquí se reúnen para dialogar;
y cruzan mil barcos con sus pabellones
a los cuatro vientos de nuestro canal.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La esclusa del canal de Panamá y el lago Gatún.

3. Encuentra en el mapa de la América del Sur la República de Panamá y contesta las preguntas. Localiza los puntos geográficos en el mapa.

¿En qué hemisferio se encuentra el país: en el hemisferio norte o en el sur?
¿En qué parte de la América se encuentra el país: en la central o la meridional?
¿Qué baña sus costas en el norte: el océano Atlántico o el mar Caribe?
¿Qué océano baña sus costas en el sur: el Atlántico o el Pacífico?
¿Con qué países limita al oeste? ¿Y al este?
¿Qué golfos bañan las costas del país al sur?
¿Qué golfo baña las costas del país al norte?
¿Cuáles son las ciudades más grandes del país?
¿Qué ciudad es su capital?

4. Lee el texto. Di por qué el canal de Panamá es tan importante para el país.

La República de Panamá

La República de Panamá es un país ubicado al sureste de la América Central, está dividido por el canal de Panamá. Ambas costas panameñas tienen

Lección 5



numerosas lagunas, bahías y golfos. Los sistemas montañosos atraviesan todo el país. En general, el clima es tropical con dos estaciones: la lluviosa y la seca.

Panamá cuenta con una población de 3 millones de habitantes. La capital, Panamá (813.000 de habitantes), es el principal centro comercial, industrial y cultural. Otras ciudades importantes son: San Miguelito, Colón y David.

La economía panameña está basada en los servicios relacionados con el canal de Panamá, los puertos, el turismo. En el subsuelo de Panamá hay yacimientos de cobre, manganeso, sin embargo, los principales productos minerales son la cal y la sal. Los productos industriales más importantes, como cemento, cigarrillos, artículos de cuero, textiles, productos alimentarios y bebidas alcohólicas, se fabrican para el mercado local. Se ha descubierto petróleo en las plataformas marinas del Caribe y del Pacífico.

La mayor parte de su producción agrícola está destinada a la exportación. Los principales cultivos son: caña de azúcar, fruta (principalmente plátano y naranja), arroz, maíz, café y tomate.

El canal de Panamá es un canal de navegación que atraviesa el istmo de Panamá en su punto más estrecho entre el mar Caribe y el océano Atlántico. Fue inaugurado en agosto de 1914. Desde el punto de vista técnico, el canal de Panamá es uno de los mayores logros de la ingeniería moderna. Del Atlántico al Pacífico mide 80 kilómetros de largo; incluye tres esclusas para adaptarse al relieve de la región y forma uno de los mayores lagos artificiales del mundo, el Gatún.

Hoy día, el Canal de Panamá continúa siendo una beneficiosa empresa comercial y ha impulsado el crecimiento económico del país.

la bahía – бухта, затока

el golfo – затока

la cal – вапно

destinar – призначати

el istmo – перешийок

los yacimientos – родовища,
поклади

la esclusa – шлюз

beneficioso(a) – вигідний, при-
бутковий

5. Lee el diálogo. Fíjate en el uso del Condicional imperfecto en negrilla (mira la página 106).

El festival nacional de Pollera

- Me **gustaría** ver algún concierto folklórico.
- ¡Qué suerte, señora, que haya venido en junio! Estos días el Festival nacional de Pollera es en Las Tablas.
- De verdad, me aseguraron que **disfrutaría** de buena playa en la costa oceánica.
- Sin duda alguna. Al momento de reservar la habitación yo pensé que Ud. **estaría** contenta de presenciar al festival de Pollera.
- Por favor, infórmeme acerca de esta actividad.
- El festival es el reconocimiento del traje femenino típico panameño. La camisa y el pollerón (la falda) bordados que usan las panameñas pueden valer más de 5.000 dólares, por sus valiosas telas y el trabajo que realizan las artesanas.
- ¡Qué bonito! **Tendrían** razón los que me aconsejaron visitar este lugar.
- Además, señora, son preciosos los zapatos, abanicos y adornos de la cabeza. Las joyas son de oro y perlas y, habitualmente, son heredadas por generaciones en las familias.



Unidad 6

- ¡Impresionante!
- ¿No le **gustaría** que mi mujer le acompañara a Ud.?
- Con mucho gusto.

bordado(a) – вишитий
valioso(a) – цінний, дорогий

la tela – тканина
heredar – успадковувати

Repaso

¡FÍJATE!

Condicional imperfecto (simple)

expresa la acción posible o hipotética; expresa cortesía;
se refiere a una acción futura con respecto a otra acción pasada.

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaría	comprendería	viviría
Tú	descansarías	comprenderías	vivirías
Él, ella, Usted	descansaría	comprendería	viviría
Nosotros, -as	descansaríamos	comprenderíamos	viviríamos
Vosotros, -as	descansaríais	comprenderíais	viviríais
Ellos, ellas, Ustedes	descansarían	comprenderían	vivirían

Sería las 2, cuando llegamos. – **Була приблизно** друга година, коли ми прийшли.

¿Le **gustaría** viajar conmigo? – **Чи не хотіли б ви** поїхати зі мною у подорож?

El prometió que nos **invitaría** al concierto. – Він пообіцяв, що **запросить** нас на концерт.

6. Forma 10 frases con el Condicional imperfecto.

7. Imagínate que sueñas con presenciar al festival nacional de Pollera. Cuenta lo qué esperas ver allí.

- Me dijeron que yo (venir) _____ .
 Me prometieron que yo (disfrutar) con _____ .
 Mi amigo me aseguró que (estar) contento de _____ .
 Me informaron que en el festival de Pollera (participar) _____ .
 Yo pensé que (poder) ver _____ .
 Creaba que (comprar) _____ .
 Pensaba que me (gustar) _____ .

8. Trabajad en grupos de tres. Presentad la República de Panamá.

Deberes de casa

1. Prepárate para escenificar el diálogo (ejercicio 5).
2. Relata el diálogo (ejercicio 5) en forma de monólogo.

Lección 6



1. Relaciona las dos columnas.

Costa Rica
Costa Rica se baña en el oeste
Costa Rica se baña en el este
Costa Rica es conocida
La capital de Costa Rica
La Isla del Coco
El gentilicio de sus habitantes
La moneda del país
En 1948, fue declarada como
En 1821, obtuvo
La frase costarricense ¡Pura Vida!

es colón costarricense.
es costarricense.
por el café de alta calidad.
significa ¡Está bien!
por el mar Caribe.
es San José.
la República de Costa Rica.
es un país en Centroamérica.
por el océano Pacífico.
es patrimonio natural de la humanidad.
la independencia de España.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La tortuga marina de la Isla del Coco.



El loro (ara macao) en la selva tropical.

3. Lee el texto. Di a qué se debe el nombre del país.

La República de Costa Rica

Costa Rica es un país de Centroamérica. Dicen que al descubrir la costa atlántica de Costa Rica en 1502, el navegante Cristóbal Colón encontró que los nativos lucían hermosas joyas de oro. Los españoles pensaron que habían llegado a una costa rica.

Su territorio es bañado al este por el mar Caribe, y al oeste por el océano Pacífico. Su capital San José es el centro político y económico. Costa Rica cuenta con una población de cuatro y medio millones de habitantes. Etnográficamente la población de Costa Rica es la mezcla de razas.

Economía. El país tiene limitados recursos mineros y tierras poco aptas para la agricultura. La economía del país ha sufrido una fuerte evolución pasando de la agrícola a ser la economía de servicios. A mediados de los años 90, muchas compañías multinacionales situaron sus centrales en el país. Por ejemplo, la fábrica de microprocesadores Intel, la empresa de tecnologías de la información Hewlett-Packard, la empresa de electrónica de consumo Sony.



Unidad 6

Continúan siendo importantes las exportaciones de productos agrícolas tradicionales, como banano, café, azúcar, cacao y la piña. El turismo es la industria con mayor crecimiento y representa la primera fuente de ingresos de su economía.

Ecoturismo. La principal ventaja de Costa Rica es su sistema de parques nacionales y reservas biológicas. Además, Costa Rica tiene numerosas playas tanto en el océano Pacífico como en el mar Caribe. La Isla del Coco es una isla deshabitada, situada en el océano Pacífico a 532 km de la costa costarricense. La isla es un laboratorio natural ideal para realizar investigaciones sobre la evolución de las especies.

lucir – світити, сяяти
minero – гірничорудний
sufrir – зазнавати

multinacional – *тут*: міжнародний
la central – головний офіс
deshabitado(a) – безлюдний

4. Encuentra las palabras de la misma raíz, di su significado y la parte de la oración.

encontrar, poblar, el encuentro, descubrir, económico, etnográficamente, la economía, encontrarse, el etnógrafo, la población, el poblado, cubrir, evolucionar, la evolución, producir, la etnografía, habitar, la producción, el descubridor, el producto, la tecnología, el habitante, tecnológico, deshabitado

5. Trabajad en parejas. Completa las preguntas con los pronombres interrogativos y practica con tu compañero de clase.

- ¿_____ descubrió Cristobal Colón la costa atlántica de Costa Rica?
- ¿_____ pensaron los españoles al encontrarse con los nativos?
- ¿_____ mar y océano bañan el territorio del país?
- ¿_____ población cuenta Costa Rica?
- ¿_____ es la economía de Costa Rica actual?
- ¿_____ productos agrícolas se exportan?
- ¿_____ es la principal ventaja refiriéndose al turismo del país?
- ¿_____ está situada la Isla del Coco?
- ¿_____ es tan importante la Isla del Coco para la ciencia?

Repaso

¡FÍJATE!

La oración subordinada condicional (1^{er} tipo)

Підрядне речення умови (першого типу)

expresa condición real, la que se puede realizar en presente o futuro:

Si tengo tiempo, siempre **esquío** en el parque. – **Якщо я маю** час, я завжди **катаюся на лижах** у парку. – se refiere a una acción presente.

Si este invierno tenemos tiempo, **iremos** a las montañas. – **Якщо цієї зими ми будемо мати** час, **ми підемо** у гори. – se refiere a una acción futura.

Si tienes tiempo, **ve** a esquiar en las montañas. – **Якщо ти матимеш** час, **піди** покататися на лижах у гори. – se da un consejo o una recomendación.

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Lección 6



1. Si tú (tener) tiempo, (llamar)me. 2. Si mañana (hacer) calor, nosotros (ir) a la playa. 3. Si te (gustar) este jersey, (comprar)lo. 4. Si él no (leer), (aburrirse). 5. Si tú no (saber) qué hacer, (limpiar) la casa. 6. Si yo (estudiar) bien, (sacar) buenas notas. 7. Normalmente, si (tener) tiempo, (ir) a la piscina a nadar un poco. 8. En las fiestas navideñas, si (nevar) mucho, nosotros (ir) unos días a esquiar. 9. Si ellos (querer), yo (ir) mañana a verlos. 10. Si no (saber) dónde relajarte, (consultar) una agencia de viajes. 11. Nunca (ser) tarde, si la dicha (ser) buena. 12. Dos no (reñir) si uno no (querer).

7. Encuentra la continuación de los refranes españoles. Busca sus equivalentes en la lengua ucraniana.

Si en noviembre oyes que truena,
Si la montaña no va a Mahoma,
Si no hace viento,
Si quieres aprender a orar,
Si quieres ser bien servido,
Si dices las verdades,
Si miras mucho atrás,
Si quieres vivir bien,
Si agua sola es tu bebida,
Si tu vecino te alaba y felicita,

da y ten.
será más larga tu vida.
en algo te necesita.
la cosecha será buena.
a ninguna parte llegarás.
no hace mal tiempo.
Mahoma va a la montaña.
entra en la mar.
pierdes las amistades.
sírvelo a ti mismo.

8. Completa el diálogo con las palabras de abajo.

En el parque nacional

- ¡Bienvenidos al Paraíso de Quetzales! _____ Ustedes con la maravillosa naturaleza y _____ oportunidad de conocer los quetzales.
- Gracias. ¿Qué pájaro es? ¿Por qué su conservación es tan importante?
- El quetzal _____ como una de las aves más llamativas del mundo. Es un ave de plumaje espectacular, _____ un papel importante en los mitos de los nativos.
- ¿Cómo es su canto?
- El canto del quetzal es un silbido de manera monótona.
- ¿Cómo _____ el quetzal?
- Su principal alimento es la fruta de aguacatillo, es similar al aguacate.
- Se conoce que los reyes, sacerdotes y la gente rica _____ adornos de plumas de quetzal. ¿Siguen _____ sus plumas hoy día?
- El quetzal se considera en peligro de extinción, _____ por el gobierno.
- Vale, aprovechémonos de la ocasión de ver y escuchar el quetzal.

Disfrutarán, utilizando, está considerado, llevaban, está protegido, tiene, se alimenta, tendrán

9. Resume la información del diálogo y cuenta sobre el quetzal.

10. Cuenta lo más interesante de la República de Costa Rica.

Deberes de casa

Presenta la República de Costa Rica.



Unidad 6

1. Lee la poesía del poeta nicaragüense Tino López Guerra. Fíjate en los epítetos que usa el poeta para expresar sus sentimientos.

Nicaragua mía

Con un pedazo de cielo
mi Nicaragua se formó,
por eso es lindo este suelo:
el suelo donde nací yo.

Sus lagos son serenatas,
maravilloso talismán,
son dos leyendas de plata
el Cocibolca y Xolotlán.

¡Qué linda, linda es Nicaragua,
bendita de mi corazón,
si hay una tierra en todo el continente
hermosa y valiente, esa es mi nación!

el pedazo – шматок, частина
lindo(a) – красивий, гарний
el suelo – *тут*: земля
la serenata – серенада

de plata – *тут*: дорогоцінний
bendito(a) – щасливий, благо-
словенний
la nación – нація

2. Observa la foto y lee los pies que la acompaña.



El desfile hípico durante las fiestas de la Purísima.

3. Lee el texto. Encuentra en el mapa los puntos geográficos mencionados en el texto.

Nicaragua

Nicaragua es un país ubicado en la América Central, entre el océano Pacífico y el mar Caribe. Limita con Honduras, al norte, y con Costa Rica, al sur. El país goza de tener lagos de agua dulce, el lago de Nicaragua (también conocido como el lago Cocibolca) y el lago de Xolotlán; volcanes activos, islas impresionantes y poco exploradas, regiones montañosas.

Lección 7



Nicaragua cuenta con 6 millones de habitantes, el gentilicio es nicaragüense. La mayoría de la población es de origen mestizo. La capital de Nicaragua es Managua con 2 millones de habitantes.

En Nicaragua, se habla una variante del lenguaje español, conocida como *voseo*, usando el pronombre personal *vos* en vez de *tú* y también modificando las formas y conjugaciones verbales.

Economía. Nicaragua es un país con un bajo nivel de desarrollo. Los principales recursos mineros son oro, cobre, plomo y la plata. La agricultura constituye actualmente el 60 por ciento de las exportaciones totales, destacan los cultivos de algodón, café, caña de azúcar, banano, maíz. El ron *Flor de Caña* de Nicaragua y el tabaco son renombrados entre los mejores según la calidad del producto.

Educación y cultura de Nicaragua. La tasa de alfabetización es de un 78 por ciento, una de las más bajas del continente y del mundo por falta de las instalaciones educativas.

La cultura nicaragüense refleja la mezcla de la herencia española e indígena. Gran parte de las celebraciones giran en torno a la religión católica. Se rinde homenaje a santos. *La Purísima*, dedicada a la Virgen María, es la fiesta religiosa más popular de todo el país. La música, los bailes típicos, los desfiles hípicos, las corridas de toro, la comida y bebida, y los actos religiosos forman parte de estas fiestas.

El mayor representante de la poesía nacional es Rubén Darío llamado “el padre del modernismo”.

el agua dulce – прісна вода

el ron – ром

la tasa – *тут*: рівень

la alfabetización – грамотність

la instalación – *тут*: приміщення

la herencia – спадок

rendirse homenaje – складати шану

purísima – непорочна

hípico(a) – кінний

4. Encuentra en el texto las palabras derivadas de los siguientes verbos. Tradúcelas y di la parte de oración.

Modelo: *activar* – активізувати, пожвавлювати; *activo* – активний, діючий

activar, impresionar, explorar, habitar, originar, conjugar, formar, desarrollar, golpear, situar, guerrear, dañar, destruir, exportar, cultivar, renombrar, alfabetizar, instalar, educar, mezclar, celebrar, desfilar, representar, modernizar

5. Trabajad en grupos. Continúad las preguntas e inventad el diálogo.

¿De qué lagos _____ ?

¿Con cuántos habitantes _____ ?

¿De qué origen es _____ ?

¿Qué variante del lenguaje _____ ?

¿Qué cultivos destacan _____ ?

¿Cuál es la tasa de alfabetización _____ ?

¿A quiénes rinden _____ ?

¿Quién es el mayor _____ ?



Unidad 6

6. Trabajad en parejas. Lee y traduce el diálogo. Escenificalo con tu compañero de clase.

Cambio de moneda

- Por favor, ¿dónde hay por aquí un establecimiento de cambiar moneda nicaragüense?
- Siga Usted la calle hasta la plaza y justo al lado del monumento a Rubén Darío verá el banco.
- Gracias.
- Pero mire, señor, dese prisa. Los horarios son de 8:30 a 14:00 h.
- ¿Y si no lo alcanzo?
- Hay oficinas de cambio de moneda en el centro de la ciudad y en los lugares de interés turístico. Pero los bancos ofrecen los mejores tipos de cambio.
- Perdone, no conozco bien el camino. ¿Me ayudará?
- Con mucho gusto.
- Es Usted muy amable.
- Démonos prisa.

el cambio de moneda – обмін грошей
el establecimiento – установа

alcanzar – встигати
darse prisa – квапитися, поспішати

Nuevo

¡FÍJATE!

La oración subordinada condicional (2º tipo)

Підрядне речення умови (другого типу)

expresa condición irreal o hipotética, la que se refiere al presente o futuro:

Si supieran el español, **hablarían** con vosotros. – **Якби вони знали** іспанську мову, **вони розмовляли б** з вами. – se refiere a una acción presente.

Si no lloviera mañana, **iríamos** al parque. – **Якби завтра не було дощу, ми пішли б** у парк. – se refiere a una acción futura.

7. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo y en el Condicional imperfecto.

1. Si yo te (ver), te (saludar).
2. Si (tener) dinero, me (comprar) esa casa.
3. Si ellos no (ser) tan miedosos, (participar) en el concurso.
4. Si vosotros (acostarse) más temprano, no (estar) tan cansados.
5. Si yo lo (saber), (estar) más tranquilo.
6. Si yo (ser) tú, no (hacer) eso.
7. (Ir yo) a verte si me (invitar tú).
8. ¿(Cantar, vosotros) una canción si os la (pedir, yo)?
9. Te (invitar) al cine si (tener, yo) tiempo.
10. Nosotros (descansar) si no (tener) otra cosa que hacer.
11. Nos (ayudar, ellos) si le (pedir, nosotros).
12. ¿(Aprender, Ud.) a esquiar si (ser) más joven?

Lección 7



8. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo (5) y en el Condicional imperfecto (7).

La fiesta de la Purísima

- ¿A qué hecho tú (presenciar) si (ir) a Nicaragua?
- Si (ir) en noviembre, (presenciar) a la fiesta más popular del año, la Purísima.
- ¿Qué fiesta es?
- Es una dedicación a la Virgen María que es la patrona del país. Durante estos días la gente se reúne con su familia y amigos para rezar y cantar a la Virgen. Los niños cantan a la virgen, y los vecinos les ofrecen pequeños regalitos.
- ¿(Cantar, tú) las canciones a la virgen si (conocer) las palabras?
- Claro, también (montar) en caballo y (pasear) en un desfile hípico.
- ¿Y quién es esa muñeca tan alta que anda por la calle?
- Es una Gigantona, aproximadamente de tres metros de altura. Es la representación de la mujer española, que llegó al continente americano en el siglo XV con la colonización.
- ¿(Querer, tú) trabajar una gigantona si (estar) en la fiesta?
- ¡Qué va! Para trabajar una gigantona se necesitan cuatro personas. Una que va dentro, dos que la acompañan con tambores, y una que se mete bajo las faldas, va cuando el otro se siente cansado.
- ¡Fascinante! Si yo (tener) dinero y tiempo, (ir) a Nicaragua a ver la fiesta.



el hecho – подія
la dedicación – присвята
la patrona – покровителька
rezar – молитися
el tambor – барабан
meterse – поміщатися

9. Relata sobre la fiesta de la Purísima.

10. Trabajad en grupos de tres. Resumid la información del texto (ejercicio 3) y presentad Nicaragua.

Deberes de casa

1. Prepárate para escenificar el diálogo (ejercicio 6).
2. Cuenta lo que te ha impresionado más sobre Nicaragua.



Unidad 6

1. Lee las siguientes palabras y di su significado sin consultar el diccionario. Di la parte de la oración.

la república, central, el millón, el territorio, el tipo, la flora, la fauna, la historia, prehispánico, concentrar, los mayas, la escultura, la astronomía, la pirámide, informativo, la era, colonial, indígena, europeo, la estructura, social, el colonizador, el africano, la colonización, la compañía, frutero, la exportación, el mineral, emigrar, urbano, el producto

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El templo de Rosalila del sitio arqueológico Copán Ruinas.



La exportación tradicional hondureña: piña, mango, frijol.

Lección 8



3. Lee el texto.

La República de Honduras

La **República de Honduras** está ubicada en el norte de la América Central. Honduras fue descubierto por Cristóbal Colón en su tercer viaje a América en 1502. La población de Honduras es de aproximadamente 8 millones de habitantes. La ciudad de Tegucigalpa es la capital del país. Su población es 1.250.000 habitantes. Más del 80 por ciento del territorio hondureño es montañoso, lleno de diferentes tipos de bosques en los cuales hay una gran variedad de flora y fauna.

Historia prehispánica. La presencia de los mayas fue concentrada desde hace más de tres mil años alrededor de la ciudad de Copán. Los mayas desarrollaron la escultura, pintura, astronomía, matemáticas, música y literatura. En la ciudad de Copán se encuentra la pirámide más informativa de América, que cuenta con más de 2.500 jeroglíficos.

Historia colonial. En 1502, por orden de Hernán Cortés comenzó la conquista del territorio hondureño. La ciudad maya de Copán ya estaba deshabitada. Los conquistadores españoles combatieron la resistencia indígena que perduró hasta el siglo XIX. Tras la conquista, la población nativa en Mesoamérica se redujo en un 80 por ciento debido a las enfermedades europeas, las guerras y la desaparición de la estructura social existente. Los colonizadores españoles trajeron a los africanos para que les ayudaran en la colonización.

Siglo XXI. Durante la primera mitad del siglo XX, varias compañías fruteras estadounidenses hicieron del banano la principal exportación del país. Aunque los hondureños viven en un territorio lleno de riquezas, y sus tierras abundan de minerales, la mayor parte de la población vive en condiciones de pobreza. Como la tierra está concentrada en pocas manos, la población rural emigra del campo a la ciudad, generando la pobreza urbana.

Una ventaja peculiar de Honduras es de tener puertos en el Atlántico y en el Pacífico, con lo que puede intercambiar productos con todo el mundo.

el jeroglífico – ієрогліф
por orden de – за наказом (когось)
deshabitado(a) – безлюдність
la resistencia – опір

perdurar – довго тривати
reducirse – скорочуватися
la pobreza – бідність
generar – викликати, породжувати

4. Completa las preguntas según el texto “La República de Honduras” y practica el diálogo con tu compañero de clase.

- ¿Por quién fue _____ ?
- ¿Cuál es la población _____ ?
- ¿De qué está lleno el territorio _____ ?
- ¿Dónde fue concentrada _____ ?
- ¿Qué se encuentra en _____ ?
- ¿Con cuántos jeroglíficos _____ ?
- ¿En qué año desapareció _____ ?
- ¿Por qué razones se redujo _____ ?



Unidad 6

- ¿Qué es la principal _____ ?
 ¿De qué abundan _____ ?
 ¿Cuál es la razón de _____ ?
 ¿Cuál es la ventaja _____ ?

Nuevo

¡FÍJATE!

Condicional perfecto (compuesto)

expresa la probabilidad o deseo en el pasado;
 expresa la acción futura respecto al pasado, anterior a otra acción.

		descansar	comprender	vivir
Yo	habría	} descansado comprendido vivido		
Tú	habrías			
Él, ella, Usted	habría			
Nosotros, -as	habríamos			
Vosotros, -as	habríais			
Ellos, ellas, Ustedes	habrían			

Por aquel entonces **te habría invitado**. – У ті часи **я тебе запросив би**.
 ¿Qué **habrías hecho** en mi lugar? – Що **ти зробив би** на моєму місці?
Te habría visitado inmediatamente, pero en aquel tiempo **estaba de viaje**. – **Я прийшов би до тебе** відразу, але в той час я **подорожував**.

5. Pon los verbos entre paréntesis en el Condicional perfecto. Fíjate en la traducción.

1. ¿Con qué gusto él te (invitar) al día siguiente! 2. ¿Por qué no has venido al circo? (Divertirse) mucho. 3. ¿Dónde (escondese) este gatito? No está en ninguna parte. 4. ¿Por qué no dijiste que estabas enferma? Te (ayudar) con los quehaceres. 5. ¿Qué (hacer) vosotros en nuestro lugar? 6. ¿Quién (poder) ser el causante de aquel accidente? 7. Menos mal que no vinieron anoche, (estar, ellos) descontentos. 8. Quiso saber quién (encender) la luz. 9. Nosotros (visitar) todos los lugares de interés, pero no había un guía. 10. Los turistas (comer) mucho antes, pero la comida no estaba preparada. 11. Nos dijo que cuando volviéramos del trabajo, ya él (terminar) de limpiar la casa. 12. Le dije que cuando recibiera el premio, ya (pasar) un mes.

6. Trabajad en parejas. Lee y traduce los diálogos. Escenifícalo con tu compañero de clase.

Punto de taxi

- Por favor, ¿dónde hay por aquí un punto de taxi?
- Siga Usded la calle hasta el primer callejón ... Pero mire, señor, tiene suerte, ahí viene un taxi libre.
- Taxi, taxi... ¿Está libre?
- Sí. ¿Adónde le llevo?
- A las ruinas de Copán.

Lección 8



- Muy bien. Suba, por favor.
- Haga el favor de darse prisa. Es que mis compañeros ya han ido y yo estoy retrasándome.
- Es preferible no correr, porque la carretera no está en mejores condiciones.

* * *

- Por favor, pare aquí. ¿Cuánto le debo?
- Vea el contador. Son 88 lempiras.
- Tome y quédese con la vuelta.
- Muy agradecido, señor, ¡qué le vaya bien!



El taxi en la ciudad de Copán.

el punto – зупинка (*таксі*)

retrasarse – запізнюватися

la carretera – шосе, автострада

el contador – лічильник

la lempira – лемпіра (*грошова одиниця Гондурасу*)

quedarse con la vuelta – залишати собі здачу

- 7. Trabajad en parejas. Completa el diálogo con las preguntas de abajo. Escenificalo con tu compañero de clase.**

Visita a Copán Ruinas

- ¡Bienvenidos! Se encuentran Ustedes en el lugar que fue la segunda ciudad maya en importancia, después de Tikal. Ahora, señores y señoras, vamos a ver varios edificios, un total hay más de 4.000 edificios.

- _____.
- Eran numerosos templos y pirámides, la acrópolis, escaleras y altares utilizados para sacrificios.
- Y estas figuras de piedra, _____.
- Son las esculturas construidas para conmemorar a los reyes mayas.
- _____.
- Vamos a ver el templo ceremonial de Rosalila, construido en el año 571 d.C. (después de Cristo) por la civilización maya. Se encuentra debajo de una pirámide.
- _____.
- Fue construido por los mayas y después enterrado sin destruir para la construcción de otra pirámide. Lo ha permitido que se conserve intacto, aunque para accederlo hay que utilizar la red de túneles.
- _____.
- Se llama templo de Rosalila por el color rosáceo de su piedra.

¿Por qué tiene este nombre? ¿Cómo ha podido conservarse tan excelentemente?! ¿qué representaban? ¿Para que servían estos edificios? ¿Adónde bajamos?

- 8. Cuenta lo que te ha interesado sobre el sitio arqueológico de Copán.**

- 9. Trabajad en grupos de cuatro. Presentad la República de Honduras.**

Deberes de casa

1. Prepárate para escenificar los diálogos (ejercicios 6 y 7).
2. Resume el texto (ejercicio 3) y presenta la República de Honduras.



Unidad 6

1. Busca la continuación adecuada a las siguientes frases. Consulta el mapa.

El (la) puertorriqueño(a)
El (la) dominicano(a)
La República Dominicana
Puerto Rico
La República Dominicana
Santo Domingo
San Juan
Puerto Rico

tiene las fronteras marítimas.
tiene las fronteras marítimas y terrestres.
es gentilicio de los habitantes de la República Dominicana.
es la capital de la República Dominicana.
limita con Haití.
es gentilicio de los habitantes de Puerto Rico.
es la capital de Puerto Rico.
se baña por el océano Atlántico y el mar Caribe.

2. Lee y traduce los textos. Fíjate en los cambios en la economía de los dos países.

La República Dominicana

La **República Dominicana** es un país que ocupa los dos tercios de la parte oriental de la isla Española y limita con Haití. Al descubrir el territorio por Cristóbal Colón en 1492, fue habitado por taínos. El país alcanzó la independencia en el año 1821. Se calcula que tiene aproximadamente 10 millones de habitantes. La sede del gobierno y capital del país es Santo Domingo, que fue la primera ciudad fundada por los europeos en América. El idioma oficial del país es el español, y en el habla corriente se emplean muchos africanismos y extranjerismos, especialmente provenientes del inglés.

La economía del país depende principalmente de la agricultura, el comercio, los servicios y el turismo. El sector de servicios ha sobrepasado a la agricultura como el principal proveedor de empleos e ingresos. La República Dominicana se ha convertido en una gran atracción turística por su belleza, ambiente de paraíso tropical, su localización y es visitada por millones de turistas al año.

Puerto Rico

Puerto Rico, oficialmente el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, es un territorio no incorporado a los Estados Unidos con estatus de autogobierno. Está situado al noreste del mar Caribe. Los puertorriqueños son ciudadanos estadounidenses desde 1917.

La población de Puerto Rico cuenta con 4,5 millones de habitantes. La ciudad capital de Puerto Rico es San Juan (2,5 millones de habitantes). Los idiomas oficiales son el español e inglés, siendo el español el idioma dominante, hablado por la totalidad de la población.

Es una isla con clima tropical y posee diversidad de ecosistemas: bosques secos y lluviosos, áreas montañosas, costeras y marinas.

A mediados del siglo XIX, **la economía** puertorriqueña estaba dominada por el cultivo de la caña de azúcar. Sin embargo, desde los años 60 se han establecido en la isla numerosas empresas multinacionales de las industrias farmacéutica, electrónica, textil, petroquímica, y más recientemente, biotecnológica. Hoy en día, la industria y el turismo han reemplazado a la agricultura como principal productor de ingresos.



los dos tercios – дві третини
los taínos – індіанці племені таїнів
el habla corriente – повсякденна мова
el extranjerismo – слово іншомовного походження

sobrepasar – перевершувати
el proveedor – постачальник
incorporado(a) – приєднаний, включений
el autogobierno – самоуправління
petroquímica – нафтохімічний

3. Contesta a las preguntas según los textos (ejercicio 3).

- ¿Qué país tiene las fronteras terrestres y marítimas?
- ¿La población de qué país es mayor?
- ¿Qué ciudad fue la primera fundada por los europeos en América?
- ¿En qué país se habla en dos idiomas?
- ¿Qué país es el estado de los Estados Unidos?
- ¿En qué país hay numerosas empresas multinacionales?
- ¿En qué país es el sector de servicios proveedor de ingresos?

Nuevo

¡FÍJATE!

La oración subordinada condicional (3^{er} tipo)

Підрядне речення умови (третього типу)

expresa condición irreal que no se puede realizarse, se refiere al pasado:

Si en aquel entonces **hubieran sabido** el español, **habrían hablado** con vosotros en este idioma. –

Якби вони в той час **знали** іспанську мову, **вони розмовляли б** з вами цією мовою.

Si ayer **no hubiera llovido**, **habríamos ido** al parque. –

Якби вчора **не було дощу**, **ми пішли б** у парк.

4. Pon los verbos entre paréntesis en el Pluscuamperfecto de subjuntivo o el Condicional perfecto.

1. Si me lo (pregunta, tú), te lo (contar).
2. Si tú (hablar) más despacio, yo te (entender) mejor.
3. Si ayer tú (acostarse) más temprano, no (estar) tan cansado.
4. Si anoche Juan no (reservar) el hotel, nosotros no (tener) dónde alojarnos.
5. Si nosotros (nacer) en el siglo XVI, (tener) que adaptarnos a las costumbres de aquella época.
6. Si entonces me (llamar, tú), (poder, yo) ayudarte.
7. Si los bomberos (llegar) a tiempo aquella noche, la casa no (quemarse).
8. Si (estar, vosotros) en España más tiempo, (aprender) mejor el español.
- Desgraciadamente, estuvisteis ahí solo dos meses.
9. Si entonces me (ofrecer, ellos) mejor trabajo, mi vida (ser) completamente distinta.
10. Si vosotros no (portarse) tan mal, no (tener) problemas.
11. Si él (ir) al médico, le (curar).
12. Si yo (ganar) algo en la lotería, yo (hacer) un regalo a mi madre.

Unidad 6

5. Lee y traduce el diálogo.

Vamos a la playa



Haciendo castillos de arena.

- Al fin y al cabo estamos en la playa. Tanto tiempo he soñado con la arena fina y blanca de las playas caribeñas y el agua azul del mar.
- Oh, aquí hay mucha gente. Todos toman el sol, unos están en la tumbona, y otros duermen bajo la sombrilla.
- Vamos a bañarnos en el mar. Las olas no son demasiado grandes, y el agua tiene una temperatura agradable.
- ¿Y los niños?
- Que hagan castillos de arena y después jugaremos con la pelota inflable juntos.
- De acuerdo. Mira a estos chicos que hacen surf. ¡Qué fascinante!
- Sí. El socorrista con el salvavidas les está siguiendo con la vista.
- ¡Qué sorpresa! El niño ha encontrado en la arena una concha preciosa.
- ¡Qué divertido! Me pongo muy contento de pasar las vacaciones en la playa.

al fin y al cabo – врешті-решт,
нарешті

la tumbona – лежак

la sombrilla – парасолька від сонця

la ola – хвиля

el castillo de arena – замок з піску

la pelota inflable – надувний м'яч

hacer surf – займатися серфінгом

el socorrista – рятувальник

el salvavidas – рятівний круг

6. Pon los verbos entre peréntesis según el modelo. Fíjate en la traducción.

Modelo: *Si hace buen tiempo, iré a la playa.*
Si hiciera buen tiempo, iría a la playa.
Si hubiera hecho buen tiempo, habría ido a la playa.

1. Si (hacer) buen tiempo, (ir, yo) a la playa. 2. Si me lo (preguntar), te lo (contestar). 3. Si tú (regresar), hasta las 7, (cenar) con nosotros. 4. Si (llegar, ellos) tarde al aeropuerto, les (irse) el avión. 5. Si (hacer, él) los deportes, (estar) más sano. 6. Si (ir, vosotros) a la marcha turística, (tener) que dormir en la tienda de campaña. 7. Si (ganar, nosotros) mucho dinero, (comprar) una casa de campo. 8. Si tú lo (hacer) mal, (tener) que volver a hacerlo. 9. Si los niños (comer) más fruta, (estar) más sanos. 10. Si (ser) necesario, (emplear, yo) todos mis fuerzas para ayudarle. 11. Si nos (recomendar, Ud.) al médico, (ir, yo) a verlo. 12. Si no (conocer, tú) la ciudad, te lo (enseñar, yo).

7. Trabajad en grupos. Presentad la República Dominicana y Puerto Rico.

Deberes de casa

1. Resume los textos (ejercicio 3) y presenta los resúmenes en la clase.
2. Comparte tus impresiones del descanso en la playa.

Lee y traduce el texto. Encuentra la descripción del almirante, sus inquietudes; la apariencia de los indios; la vestimenta de Cristóbal Colón en el momento de pisar la nueva tierra.

El gran secreto de Cristóbal Colón

El fragmento adaptado según Luis López Nieves, Costa Rica

El 11 de octubre de 1492, a las nueve de la noche, Cristóbal se encaramó al mástil principal de la *Santa María*, y clavó la vista en el horizonte umbroso. Allí permaneció cuarenta y cinco minutos, sin apenas mover la cabeza ni cerrar los ojos. Algunos tripulantes levantaban la vista de vez en cuando, pero no estaban seguros de si meditaba, oraba o examinaba una y otra vez, como era su costumbre, el mismo punto del horizonte inacabable.

A las diez menos cuarto Cristóbal bajó a cubierta. Su rostro reflejaba mucha sorpresa y un poco de inquietud. Él encendió con dificultad una de las pocas velas que le quedaban, desenrolló sobre el escritorio un pequeño mapa antiguo y se dedicó a estudiarlo.

A los pocos minutos, exactamente a las diez de la noche, Cristóbal Colón se frotó los ojos cansados y miró por la ventana. Creyó ver a lo lejos, en medio de la noche oscura, una lumbré que subía y bajaba como si alguien hiciera señas con una antorcha. El rostro se le calentó de golpe. Llamó a Pedro Gutiérrez, lo sentó junto a sí y le preguntó si veía la lumbré. Gutiérrez se acercó a la ventana, sacó el cuerpo hasta la cintura y respondió que sí, que la veía.

A las dos de la mañana, sin haber dormido un segundo, el capitán Colón todavía examinaba el mapa con una lupa. El capitán colocó el dedo sobre el mapa y lo movió a la izquierda lentamente; lo detuvo en medio de la mar. Comenzaba a bajarlo hacia el suroeste cuando estalló, de pronto, el grito casi histérico de Rodrigo de Triana, vigía de la *Pinta*: “¡Tierra! ¡Tierra! ¡Tierra!”

Don Cristóbal Colón dejó de respirar: se puso de pie y golpeó el escritorio con el puño. En ese mismo instante hizo fuego el cañón de la *Pinta*, señal acordada para cuando se hallara tierra. Las tripulaciones se despertaban y comenzaban a celebrar. Las campanas de la *Niña*, la *Pinta* y la *Santa María* repicaban a todo vuelo.

Don Cristóbal Colón salió a cubierta y ordenó que acercara la *Santa María* a la *Pinta*. Los marineros de las tres carabelas se unieron sobre la cubierta de la *Pinta*. Aunque eran las dos de la mañana y la noche era oscura, todos veían con sus propios ojos que no habían llegado al infierno ni al final del mundo, sino que estaban en una playa con arena, árboles y olas apacibles. El almirante don Cristóbal Colón ordenó esperar a que amaneciera.

Impartió instrucciones de preparar el desembarco y luego regresó a la *Santa María* y se encerró en su camarote. Sacó del bolsillo una pequeña llave que aún no había tenido ocasión de usar en todo el viaje. Con ella abrió un baúl mediano, de madera oscura y perfumada, que tampoco había tenido motivo para abrir hasta hoy. Sacó una larga túnica de lana negra y la vistió por encima de su ropa de capitán. Sacó también unas botas nuevas, que calzó tras quitarse las botas que había usado durante todo el viaje. Se lavó el rostro.

Al abrir la puerta del camarote, se encontró de frente con los marineros de las tres naves. Cuando vieron al nuevo almirante, se hincaron de rodillas: algunos lloraban de alegría, otros llevaban en los rostros el bochorno del arrepentido. El almirante don Cristóbal Colón los miró sin decir palabra.

TEST DE EVALUACIÓN

A las nueve de la mañana las tripulaciones de las tres naves se habían bañado en la playa cristalina y descansaban sobre la arena blanca. El almirante de la Mar y el Océano hablaba con sus capitanes bajo la sombra de un árbol extraño, cuyo fruto olía a perfume y tenía forma de corazón.

De pronto, cinco indios desnudos salieron de la arboleda. Cuatro eran jóvenes; el quinto, mucho más viejo, caminaba con la ayuda de un palo. Los jóvenes traían papagayos. Al ver a estas criaturas que irrumpían de repente en la playa, los marineros se alarmaron y corrieron a buscar sus espadas. Don Cristóbal Colón se acercó con prisa, ordenó la calma entre sus hombres y luego caminó lentamente hasta los indios asombrados. Cuando se detuvo frente a ellos, los jóvenes lo miraron con extrañeza, pero el viejo, apoyándose del brazo de uno de los muchachos, se puso de rodillas con mucho trabajo. Luego bajó la cabeza en señal de respeto y le dijo a don Cristóbal Colón en voz baja, en una lengua que ningún español pudo comprender:

– ¡Maestro, al fin has regresado!

encaramarse al mástil – підніматися (сходити) на мачту

umbroso – тьмянний

el tripulante – член команди (судна)

la cubierta – палуба

reflejar – відображати

la inquietud – неспокій, тривога

frotarse – терти, протирати

la antorcha – факел, смолоскип

calentarse de golpe – тут: кидати у жар

estallar el grito – вибухнути криком

el vigía – дозорець

hacer fuego el cañón – стріляти з гармати

repicar las campanas – дзвонити (у дзвони)

el infierno – пекло

encerrarse en el camarote – зачинятися в каюті

hincarse de rodillas – схилитися на коліна

el bochorno del arrepentido – фарба сорому і каяття

irrupir – вторгтися

alarmarse – стривожитися, збентежитися

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa los huecos del texto con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.

La familia de los Lara

Eran los tiempos en que España 1 por los árabes, llamados también moros. Estos 2 de tierras lejanas hace muchos, muchos años, y 3 de casi toda la Península Ibérica. Pero los españoles 4 para reconquistar su tierra. Esta lucha 5 muy sangrienta. 6 varios siglos, y la liberación fue conseguida, pero poco a poco.

En una región de Castilla, liberada ya de los invasores árabes, en el lugar de Salas, 7 una noble familia castellana. Al padre, heroico y famoso caballero, le 8 el señor de Salas. La madre 9 cuando nació su último hijo. El padre vivía en su castillo con sus siete hijos, siete valientes caballeros muy conocidos

TEST DE EVALUACIÓN

por sus heroicas hazañas en la lucha contra los moros. 10 los siete infantes de Lara. Los llamaban infantes porque su madre 11 pariente de reyes y “de Lara”, porque así 12 las tierras donde vivían.

Opciones:

- | | | |
|---------------------|--------------------|----------------|
| 1. a) invadieron | b) estaba invadida | c) invadió |
| 2. a) vinieron | b) hubieran venido | c) venían |
| 3. a) se apoderaron | b) apoderaron | c) apoderaran |
| 4. a) han luchado | b) luchaban | c) lucharon |
| 5. a) era | b) fue | c) fuera |
| 6. a) Durara | b) Duraba | c) Duró |
| 7. a) vivía | b) viviera | c) vivían |
| 8. a) se llamaban | b) llamaban | c) llamaron |
| 9. a) murió | b) había muerto | c) haya muerto |
| 10. a) Han sido | b) Eran | c) Fueran |
| 11. a) estaba | b) se fue | c) era |
| 12. a) llamaban | b) se llamaron | c) se llamaban |

2. Imagínate que pasas las vacaciones en España y tienes la posibilidad de viajar por las provincias.

Sugerencias:

- ¿Te parece sensato el proverbio “En Roma haz lo que hacen romanos”?
- ¿Cuándo es importante seguir este consejo?
- ¿Qué fiestas querrías visitar y por qué?
- ¿Hay algo que nunca quieras presenciar?
- ¿Tienes que olvidar las costumbres de tu país?

3. Completa los huecos del texto con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.

Los mayas

Más de mil años antes de nuestra era, los mayas ya 1 en la selva de Centroamérica. Las impresionantes ruinas de sus ciudades grandes 2 verse hoy en tierras de Guatemala y Honduras. 3 ricas y hermosas las ciudades, porque los mayas 4 su genio para vivir de los resultados de su trabajo y la paz.

Pasaron diez siglos, y los mayas 5 a dejar sus hermosas ciudades construidas en la selva. 6 allí construcciones maravillosas, hermosos monumentos, bellas pinturas murales, mientras los indios emigraron al norte.

¿Por qué 7 de la selva? Su manera de trabajar y de vivir explica lo que pasó. Los mayas 8 árboles y los 9 para tener grandes campos donde sembrar maíz. Al año siguiente quemaban otro campo y lo 10. Y lo hacían cada vez más lejos de sus ciudades. Por eso 11 sus ciudades y fueron a buscar tierras con agua para cultivarlas.

Así cultivaron las tierras y 12 otras ciudades, también hermosas, como las abandonadas en la selva.

TEST DE EVALUACIÓN

Opciones:

- | | | |
|--------------------|---------------------|-----------------------|
| 1. a) vivirán | b) vivían | c) habían vivido |
| 2. a) podían | b) podrán | c) pueden |
| 3. a) Crecerían | b) Crecían | c) Habrían crecido |
| 4. a) utilizaron | b) utilizando | c) hubieron utilizado |
| 5. a) empezaron | b) empezarían | c) empezaban |
| 6. a) Quedaron | b) Quedarán | c) Habrían quedado |
| 7. a) emigraron | b) emigraban | c) emigrarían |
| 8. a) cortarían | b) cortaron | c) cortaban |
| 9. a) quemaban | b) quemando | c) habían quemado |
| 10. a) cultivaban | b) cultivando | c) cultivado |
| 11. a) abandonarán | b) abandonaran | c) abandonaron |
| 12. a) construyen | b) hayan construido | c) construyeron |

4. Desarrolla el contenido del siguiente tema. El escritor argentino Julio Cortázar ha dicho en una entrevista: “Yo estoy en mi casa en cualquier país de la América Latina”.

Sugerencias:

- ¿Qué razones tenía en cuenta el escritor, según tu parecer?
- ¿Qué une a los países latinoamericanos?
- ¿Te parece sensato lo dicho por el escritor argentino?
- ¿Qué costumbres y tradiciones de los países latinoamericanos te han grabado en tu memoria?
- ¿Qué país quisiera visitar?

5. Observa la foto que se presenta.

Describe el lugar, a los personajes (su apariencia, el estado de ánimo, la vestimenta).

Cuenta lo que pasa en la foto, lo que están haciendo los personajes.

Narra de qué hablan, qué les interesa.

Imagina cómo puede terminar la historia.

Habla de ti mismo(a) en una situación semejante.



7

Unidad

EL PROGRESO CIENTÍFICO

1. Lee los siguientes refranes y busca sus equivalentes en la lengua ucraniana.

- Mejor se guarda lo que con trabajo se gana.
- A mucho hablar, poco acertar.
- El tonto nace y el sabio se hace.
- No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.
- Nunca es tarde si la dicha es buena.

2. Prueba tu memoria. Completa las frases con las palabras de abajo.

El sistema que permitió conectar los ordenadores en diferentes países es ____.

El aparato que posibilitó la comunicación a distancia es ____.

El primer invento que se usaba en la alfarería y, después, en los carros es ____.

El artículo que cambió la noche al día es ____.

El invento que ayuda a los marineros orientarse por la noche es ____.

El invento que posibilitó utilizar la fuerza del vapor fue ____.

El aparato capaz de ampliar mucho los objetos es ____.

El aparato que resta, suma, multiplica y divide de modo inmediato es ____.

El aparato que nos posibilita observar los planetas es ____.

El instrumento capaz de determinar la presión atmosférica es ____.

Internet, la brújula, el telescopio, la rueda, la bombilla, el barómetro, la máquina de vapor, el teléfono, el microscopio, la calculadora

3. Forma frases con las siguientes palabras.

Blaise Pascal/ calculadora/creó /la primera /el francés/que sumaba y restaba/en 1642.

Hans y Zacarias Janssen/el primer/construyeron/los holandeses/con dos lentes/aparato/en 1590.

Evangelista Torricelli/un instrumento/de determinar/el italiano/capaz/creó/la presión atmosférica/en 1644.

Samuel Morse/el código Morse/creó/que constituía/del alfabeto/por corrientes eléctricas/en 1838/en sustituir las letras.

John Milne /el primer/el inglés /que registraba/inventó/las tremendas sacudidas/aparato/ del suelo/en 1880.

Guillermo Marconi/patente/obtuvo/el italiano/la primera/del mundo /la invención de radio/sobre/en 1893.

Graham Bell/en 1876/el americano/por primera vez/conversó/a la distancia/con su ayudante.

4. Lee y di el significado de las siguientes palabras sin consultar el diccionario.

la imprenta, el movimiento, el funcionamiento, la fabricación, el invento, la producción, el motor, la industria, la teoría, el reconocimiento, el pionero, la distancia, el romano, el conductor, la técnica, el metal; imprimir, utilizar, reutilizar, funcionar, mover, fabricar, inventar, perfeccionar, demostrar, extraer, iniciar, descubrir, construir



Unidad 7

5. Observa las fotos de unos alcances técnicos. Lee los pies que las acompañan.



la imprenta de Gutenberg



el automóvil Benz, 1895

6. Lee y traduce el texto.

Unos inventos que cambiaron nuestra vida

El arado, 300 años a. C. (antes de Cristo). Fue el invento que aceleró la producción agrícola, sobre todo, al aparecer los primeros arados de metal. Lo perfeccionaron los romanos y, en 1864, aparecieron los arados con ruedas y asiento para el conductor.

La imprenta, 1450. El alemán Johannes Gutenberg tardó más de 20 años en poner a funcionar la máquina que podría imprimir. Para ello se aprovechó de una técnica ya utilizada por los chinos, la impresión mediante planchas talladas en madera. Más tarde añadió las pequeñas piezas de metal, una para cada letra, que podían reutilizarse.

La máquina de vapor, 1712. El inglés Thomas Newcomen utilizó por vez primera la fuerza del vapor a baja presión para mover el pistón. El movimiento del mismo hacia adelante y hacia atrás servía, entre otras cosas, para extraer el agua de las peligrosas minas de carbón, haciéndolas más seguras.

En 1764, el escocés James Watt descubrió que era posible que el pistón rotase. Todo el empujón para el desarrollo de las empresas textiles, del papel y el acero.

El ferrocarril, 1804. El británico Richard Trevithick construyó la primera locomotora de vapor capaz de funcionar. La locomotora de Trevithick remolcó cinco vagones con las diez toneladas y 70 hombres, y necesitó cuatro horas y cinco para cubrir la distancia de 15,7 km. Aunque funcionaba, esta locomotora no tuvo éxito porque era demasiado pesada para los raíles de hierro fundido.

El automóvil, 1885. El alemán Karl Benz creó un triciclo con motor de gasolina de tracción trasera. El empujón definitivo a la industria del motor se lo dio estadounidense Henry Ford, en 1908, al iniciar la fabricación en cadena del legendario modelo Ford T.

Los cohetes espaciales, 1926. El americano Robert Goddard fue uno de los pioneros en el campo de los cohetes. Aunque su trabajo en este campo fue revo-



Lección 1

lucionario, a menudo fue ridiculizado por sus teorías, que estaban muy por delante de su tiempo. También demostró que para poder escapar a la fuerza de la gravedad de la Tierra era necesario alcanzar los 28.000 kilómetros por hora. Recibió poco reconocimiento durante su vida, pero finalmente sería llamado como uno de los padres de los cohetes espaciales.

el arado – плуг

acelerar – прискорювати

la plancha – друкарська форма, пластина

a baja presión – під низьким тиском

el pistón – поршень

rotar – обертатися

el empujón – поштовх, ривок

remolcar – *тут:* тягнути

la tracción trasera – задній хід

la fabricación en cadena – конвеєрне виробництво

ridiculizar – висміювати

la gravedad – земне тяжіння

el cohete – ракета

7. Contesta a las preguntas según el texto.

¿Qué invento es el abuelo del tractor actual?

¿Gracias a qué invento estás leyendo este ejercicio?

¿Quiénes eran los primeros de imprimir los textos?

¿Dónde fue utilizada por primera vez la máquina de vapor?

¿Qué invento utilizó Trevithick en su primera locomotora?

¿Por qué no tuvo éxito su locomotora?

¿Qué momento se considera definitivo para la industria de automóviles?

¿Quién calculó la fuerza para superar la gravedad de la Tierra?

8. Presenta unos inventos que te parecen más importantes que han marcado la evolución de la sociedad.

Repaso



¡FÍJATE!

Las preposiciones

a + alguien

Lo he regalado **a** Carmen.

A mí no me gusta nada el esquí. ¿Y **a** ti?

a + lugar

Tengo ganas de ir **al** teatro con vosotros.

a la(las) + hora

Vengo **a las** tres de la tarde.

a los + número + tiempo de edad

A los 14 años se fue para estudiar en la escuela de ballet.

a + infinitivo expresa la orden.

¡**A trabajar** los dos!

a + número (de algo)

El coche corre **a** una velocidad de 70 km/h.

Vivo **a** 100 metros del colegio.

Mi casa está **a** cinco minutos andando de aquí.

¡PRESTA ATENCIÓN!

al principio de – на початку
(*чогось*)

a la mitad de – посередині
(*чогось*)

al final de – у кінці (*чогось*)

a fin de – з метою, щоб

al año (a la semana) – на рік
(на тиждень)

a medida que – в міру того, як
a eso de la(s) – біля, близько (*якоїсь*
години)

a partir de – починаючи з

a pesar de – всупереч (*чомусь*),
попри (*щось*)

a menudo, a veces – часто, по черзі

9. Completa las frases: a) con la preposición *a(al)*; b) con las locuciones con preposición *a*. Expresa su uso.

- a) 1. No veo ____ Ana. ¿Dónde está? 2. De vacaciones iremos ____ Mallorca.
3. ____ unos metros de aquí está la entrada al metro. 4. El tren viene ____ las
dos de la tarde. 5. ____ descansar. 6. ____ los 19 años publicó su primera poesía.
7. Aprecio mucho ____ aquella cantante. 8. Mis padres viven ____ mucho kiló-
metros de aquí. 9. ____ bebé no le gusta bañarse en agua fría. 10. Barcelona
está ____ 600 kilómetros de Madrid. 11. Me levanto ____ las 6 de la mañana.
12. El barco iba ____ 20 kilómetros por hora.
- b) 1. ____ mañana me apunto a un gimnasio. 2. Se sintió mejor ____ le baja-
ba fiebre. 3. ____ necesito escuchar la música clásica para relajarme.
4. ____ que las cosas no le iban bien, siempre tenía una sonrisa. 5. ____ el
camino tuvimos el descanso. 6. Ayer yo vine ____ 9 de la noche. 7. ____ lo
grande que es, se porta como un niño.

10. Haz comentarios a la frase “La necesidad es la madre de la invención”.

Sugerencias:

- el desarrollo de la sociedad al momento del invento;
- la casualidad o el trabajo del científico;
- la aplicación del invento;
- el reconocimiento o el fracaso del inventor.

Deberes de casa

Presenta unos inventos que te parecen más importantes en cambiar nuestra vida según las sugerencias del ejercicio 10.



Lección 2

1. Prueba tu memoria. Completa las frases con las palabras de abajo.

El electrodoméstico usado en la cocina para calentar alimentos es _____.

La máquina automática para lavar platos, vasos y otros utensilios de cocina es _____.

La máquina para lavar la ropa, generalmente automática, es _____.

El sistema o aparato para climatizar un espacio es _____.

El conjunto de aparatos que sirven para calentar un lugar es _____.

El electrodoméstico usado para conservar víveres a baja temperatura es _____.

El reloj que, a la hora previamente dispuesto, hace sonar una señal es _____.

El aparato que sirve para registrar imágenes estáticas o en movimiento es _____.

El sistema de comunicación o aparato que transmite la voz a distancia es _____.

El cierre que se coloca en las ventanas, balcones o puertas exteriores, lo que se puede bajar, subir o enrollar para regular el paso de la luz es _____.

La red mundial de comunicación para transmitir información es _____.

El mecanismo que activa señal sonora que avisa de un peligro es _____.

El sistema de seguridad que sirve para controlar el acceso al edificio es _____.

Internet, un despertador, un alarma, un horno de microondas, un teléfono, una lavadora, una calefacción, un videoportero, un frigorífico, un lavavajillas, una cámara de video, una climatización, una persiana

2. Observa las fotos y di qué electrodomésticos son y para qué ellos sirven.





Unidad 7

3. Trabajad en parejas. Interroga a tu compañero de clase.

- ¿Qué electrodomésticos tiene su familia en el domicilio?
- ¿Dónde se encuentran?
- ¿Con qué frecuencia se usan?
- ¿Qué aparatos se conectan con el mando a distancia?

4. Lee y traduce el texto.

¿Cómo será la casa del futuro?

En unos años, la domótica, que es la aplicación de la informática y electrónica en la vivienda, comenzará a ser algo habitual en nuestra vida.

Hoy, gracias a Internet y a la telefonía móvil, ya es posible programar a distancia algunos electrodomésticos o controlar su funcionamiento. La domótica permite hoy en día satisfacer las necesidades básicas de seguridad, comunicación, gestión energética y confort del hombre y de su hogar.

Aplicaciones de la domótica son las siguientes:

ahorro energético: al llegar a casa, se encienden automáticamente las luces del vestíbulo, el microondas se pone en marcha antes de que suene el despertador, se regula la intensidad de la iluminación, se controla la calefacción y climatización;

seguridad: control de las cámaras de vídeo, las alarmas (en caso de incendio, humo, gas, agua) y el videoportero; simulación de presencia en casa para evitar robos; la casa está siempre conectada con la policía;

comunicación: acceso de alta velocidad a Internet, avisos por teléfono, aparición en un papel de los mensajes de correo electrónico que hemos recibido;

confort del hogar: conexión y desconexión de lavavajillas, lavadora, calefacción y climatización; activación de función de enfriamiento rápido del frigorífico, control de apertura y cierre de persianas, riego automático del jardín.

Con un simple gesto, como llamar por teléfono o visualizar un mensaje de texto, podemos estar al contacto de todo aquello que sucede en nuestra casa y en nuestra cocina. De hecho, la tecnología ya existe y está en pleno desarrollo.

la domótica – автоматизація побутових приладів

la aplicación – застосування, використання

la gestión energética – *мун.* забезпечення електроенергії

la simulación – *мун.* моделювання

el aviso – повідомлення, попередження

la conexión – вмикання, з'єднання

la desconexión – вимикання

visualizar – робити видимим

suceder – відбуватися, траплятися

de hecho – справді, фактично

5. Completa el diálogo y escenifícalo con tu compañero de clase.

- ¿Hay muchos electrodomésticos en vuestra casa?
- _____
- ¿Hay unos aparatos que se conectan con el mando a distancia?
- _____
- ¿Utilizas algunos aparatos o sistemas que se controlan automáticamente?



Lección 2

- _____.
- ¿Qué aparatos o sistemas que satisfacen el confort del hogar pensáis instalar?
- _____.

6. Observa la foto e imagínate qué electrodomésticos se programan a distancia, funcionamiento de qué se controla, qué se conecta o desconecta.



Repaso



¡FÍJATE!

Las preposiciones

de + alguien

Me gustan tanto las poesías **de** Rubén Darío. Es hijo **de** un doctor.

de + algo

Compra un kilo **de** harina, un litro **de** leche y un paquete **de** arroz.

de + lugar

El tren viene **de** Valencia. He salido **de** casa a las 8.

de + material

Es un monumento **de** bronce. Me han regalado el reloj **de** oro.

de + origen, procedencia

Yo soy **de** Ucrania. Sus padres eran **de** Sevilla. Es **de** origen árabe.

de + parte del día

Son las tres **de** la tarde. Es la una **de** la noche.

¡PRESTA ATENCIÓN!

de acuerdo – згоден (згодна)

de cuando en cuando – іноді,
час від часу

de esta manera, de este modo –
таким чином

de momento – у даний момент

de nuevo – знову, ще раз

de pronto, de repente – рапто-
во, несподівано

**de todas formas, de todas ma-
neras** – у будь-якому випадку

de vez en cuando – іноді, зрідка,
час від часу



Unidad 7

7. Completa las frases: a) con la preposición *a(al)* (9), *de(del)* (10); b) con las locuciones con preposición *de*. Expresa su uso.

- a) 1. Cuando regresaba ____ la escuela, vi ____ Ana. 2. En la tienda pudo elegir varios modelos ____ blusas ____ lana. 3. Mi abuelo vivía en una casa ____ madera, situada ____ unos 10 minutos andando ____ bosque. La casa no era bonita, pero ____ mí me gustaba. Yo me levantaba ____ las cinco ____ la mañana e iba ____ río a pescar. Una vez ____ la semana me iba ____ la ciudad para comprar un kilo ____ azúcar, unos paquetes ____ café, sal y arroz. El tren venía ____ la ciudad ____ las 8 ____ la mañana y yo salía ____ casa ____ las 7.
- b) 1. Como están jubilados los dos, ____ se van de viaje. 2. Como quisiera ver este espectáculo _____. 3. ____ llovió a cántaros. 4. No creo que podamos ir con Ana, ____ todavía no nos ha invitado. 5. ____ no arreglarás nada. 6. ____ le visitaba una idea brillante. 7. ¿Estás ____ que ____ no podemos aplicar la domótica en nuestra casa?

8. Completa las frases con las preposiciones: a) *sobre, bajo, entre*; b) *ante, contra, desde*.

- a) 1. Pon este libro ____ la mesa. 2. Estoy sentado ____ María y Cristina. 3. ____ los invitados había mucho jóvenes. 4. La torre se elevaba ____ el castillo. 5. Estoy ____ la impresión de lo visto y lo oído. 6. El escritorio está ____ la ventana y la puerta. 7. No sé nada ____ la arquitectura romana. 8. El niño se ha escondido ____ la escalera. 9. Leo mucho ____ el arte romano. 10. La temperatura bajó a quince grados ____ cero. 11. Hemos dormido la noche ____ las estrellas. 12. Nos hemos quedado ____ las seis y siete de la tarde.
- b) 1. Los indígenas lucharon desesperadamente ____ los conquistadores. 2. ____ este lugar se ve toda la ciudad. 3. ____ todo no te olvides lo que me has prometido. 4. El coche chocó ____ el árbol. 5. ____ muy temprano mi abuela ya estaba trabajando en el campo. 6. La joven salió de casa en ____ de la voluntad de su padre. 7. Nos paramos ____ el monumento a Isabel Católica. 8. Te recomiendo buena medicina ____ la tos. 9. ____ mi casa se reúne todos los días un grupo de jóvenes en motos. 9. ____ sus argumentos tuve que ceder inmediatamente. 11. Hemos ido ____ la casa hasta el lago. 12. ____ el lunes hasta el miércoles estaré ausente.

9. Imagínate que vuestra familia va a salir de vacaciones para dos semanas. ¿De qué modo podrías evitar robos?

10. Di cómo ves vuestro domicilio dentro de 10 años.

Sugerencias:

- los aparatos electrodomésticos para asegurar el confort del hogar
- el ahorro energético y de agua, el reciclaje de la basura
- la casa que no contamina el ambiente
- la programación a distancia de los electrodomésticos
- los alcances de comunicación para acceder a distancia al hogar

Deberes de casa

1. Describe los electrodomésticos en vuestro domicilio.
2. Presenta vuestro domicilio con la aplicación de la informática y electrónica.



Lección 3

1. Agrupa las palabras según su raíz y tradúcelas al ucraniano.

la impresora, el teclado, la fotocopidora, el reproductor MP3, la memoria, el acceso, la búsqueda, el escaner, la instalación, la redacción, el chat, la navegación, la descarga, el usuario, la comunicación;
teclea, navegar, reproducir, usar, descargar, comunicarse, redactar, acceder, instalar, chatear, memorizar, buscar, imprimir, escanear, copiar

2. Imagínate que vas a comprar el ordenador portátil. Lee y traduce la terminología técnica de un ordenador.

Vocabulario de ordenador

el procesador – процесор
el sistema operativo – операційна система
la memoria principal – оперативна пам'ять
la pantalla – екран
el disco duro – жорсткий диск
la videocámara – відеокамера
el audio – аудіосистема
el teclado – клавіатура
la batería – акумулятор
el ratón óptico – оптична миша
las dimensiones – розміри
el peso – вага



3. Lee y practica el diálogo con tu compañero de clase.

En la tienda de informática

- ¡Buenos días! ¿En qué puedo servirles?
- Necesitamos un ordenador moderno.
- Tenemos los últimos modelos de ordenadores de sobremesa y los de ordenadores portátiles. También ofrecemos muchos componentes para su ordenador personal.
- Pues nos hemos decidido en el ordenador portátil.
- Es una buena elección. Un ordenador portátil es un ordenador personal transportable que pesa normalmente entre 1 y 3 kg. Son capaces de realizar la mayor parte de las tareas que realizan los ordenadores de sobremesa.
- ¿Cuántas horas puede operar sin estar conectado a una corriente eléctrica?
- Posee una batería que permite trabajar 2 ó 3 horas y mantener el reloj y otros datos en caso de falta de energía.
- Espléndido. ¿Es cómodo manejar el cursor si no hay un ratón?
- Claro, el panel táctil y el ratón táctil permiten controlar el cursor o facilitar la navegación.
- ¿Consume mucha energía?
- No, suelen consumir menos energía y son más silenciosos.
- Bueno, lo llevamos.



Unidad 7

decidirse – зважитися (*на щось*)
transportable – переносний
operar – діяти
manejar – пересувати

la corriente eléctrica – електричний струм
el panel táctil – тактильна панель

4. Narra cómo trabajas con el ordenador personal, qué recursos de los que ofrece usas más frecuentemente.

Repaso

¡FÍJATE!

Las preposiciones

en + ciencia, asignatura

Soy mejor **en** matemáticas, pero voy atrasado **en** lenguas extranjeras.

en + mes, año, estación del año

Nos encontraremos **en** junio. Cervantes nació **en** el año 1547.

En primavera el bosque está el más hermoso.

en + lugar

Tus manuales están **en** el escritorio. ¿Vives **en** casa o **en** el apartamento?

en + adverbio de modo

Lee **en** voz alta. Trabajamos **en** silencio. **En** breve empezó a llover.

en + medio de transporte

No me encanta volar **en** avión, prefiero ir **en** tren.

en + cantidad de tiempo

Ha corrido la distancia **en** 10 minutos.

¡PRESTA ATENCIÓN!

en cambio – навпаки

en contra de – проти (*чогось*);
 усупереч (*чомусь*)

en cuanto a – щодо (*чогось*)

en lugar de – замість того, щоб

en tu (su) lugar – на твоєму
 (вашому) місці

en punto – рівно (*про годину*)

en vez de – замість (*когось, чогось*)

en vista de – з огляду на (*щось*);
 враховуючи (*щось*)

5. Practica con tu compañero de clase.

¿Qué tipo de ordenador tiene?
 ¿Qué componentes tiene su ordenador?
 ¿Qué tareas suele cumplir?
 ¿Qué recursos de los que ofrece el ordenador utiliza más?
 ¿Qué programas suele descargar de Internet?
 ¿Qué páginas (sitios) web visita navegando por Internet?
 ¿Qué actividades de ocio realiza con ayuda del ordenador?

6. Completa las frases: a) con la preposición **en**; b) con las locuciones con preposición **en**. Expresa su uso.



Lección 3

- a) 1. Mi hijo es muy bueno ____ física, pero ____ las letras es muy malo. 2. ¿No podemos vernos ____ mayo? 3. Aprendieron a manejar el ordenador ____ tres meses. 4. No me gusta ir de viaje ____ invierno. 5. ____ aldeas la gente todavía suele ir ____ bicicletas. 6. No me digas ____ gritos. 7. Hazlo ____ seguida. 8. ¿Qué piensas si cenamos ____ un restaurante chino? 9. He encontrado la información ____ Internet. 10. Al estudiar tanto, habla muy bien ____ español. 11. No conseguí terminar el libro ____ un día. 12. Los naranjos florecen ____ octubre.
- b) 1. Ella se fue de casa ____ la voluntad de su padre. 2. Soy morena, pero mi hermana, ____, es rubia. 3. ____ a tus problemas, he hablado con el jefe. 4. ____ caramelos, cómete una manzana. 5. Las clases empiezan a la 8:30 _____. 6. Yo, ____, no hablaría en gritos. 7. Ayer, ____ ir al cine, fuimos al teatro. 8. ____ nuestro trabajo intensivo, nos entregaron un premio. 9. ____ hacer algo productivo, pasas todo el tiempo enfrente al ordenador. 10. Mamá, yo, ____, compraría un lavavajillas. Ahorraremos en electricidad. 11. El tren se ha partido a las 6 _____. 12. Los empleados se manifestaron ____ nuevo horario de jornada reducida.

7. Lee y practica los diálogos con tu compañero de clase.

En la tienda de electrodomésticos

- ¡Hola! ¿En qué puedo ayudarles?
- Es que quisiéramos comprar un frigorífico. Nos gusta éste.
- ¿De cuántas personas es su familia?
- Somos cuatro. ¿Y qué tiene que ver esto con la compra?
- Según recomendaciones de la Organización de consumidores, si adquiere mayor que necesita, gastará más kilovatios al año y ahorrará el dinero.
- ¿Y qué tipo de electrodoméstico nos aconsejaría?
- Sería ideal el frigorífico con dos compresoras y compartimientos independientes, uno para el refrigerador y otro para el congelador.
- ¿Y qué significan estas letras en la etiqueta?
- La etiqueta informa al consumidor sobre el consumo del aparato. La letra A indica el electrodoméstico que menos consume la energía, y la G, el que más.
- Gracias. Es posible ahorrar en electricidad y reducir la factura.

el frigorífico – холодильник

tener que ver con – мати щось спільне з (чимсь)

el compartimiento – відділення, секція

el refrigerador – *тут:* холодильникна камера

el congelador – морозильна камера

la factura – рахунок (за отриманих послуг, товар)

8. Narra qué es muy importante tener en cuenta al elegir los aparatos domésticos.

Deberes de casa

1. Describe los recursos de Internet los que sueles usar.
2. Haz la lista de las preguntas a hacer al dependiente al momento de comprar un electrodoméstico.



Unidad 7

1. Lee y traduce unas estrofas de la canción “El progreso” escrita e interpretada por el cantante y compositor brasileño Roberto Carlos.

Yo quisiera no ver tantas nubes oscuras arriba,
 Navegar sin hallar tantas manchas de aceite en los mares.
 Y ballenas desapareciendo por falta de escrúpulos comerciales.
 Yo quisiera ser civilizado como los animales.
 Yo quisiera no ver tanto verde en la tierra muriendo
 Y en las aguas del río los peces desapareciendo.
 Yo quisiera gritar que ese tal oro negro no es más que un negro veneno.
 Ya sabemos que por todo eso vivimos ya menos.
 Yo no estoy contra el progreso si existiera un buen consenso,
 Errores no corrigen otros, eso es lo que pienso.

la mancha de aceite – пляма нафти
el escrúpulo – сумлінність, совість, делікатність

sivilizado(a) – цивілізований, розвинений
el veneno – отрута
el consenso – вирішення; згода

2. Observa las fotos de las catástrofes naturales como la consecuencia del progreso técnico y lee las pies que las acompañan.



la ola de frío, los Estados Unidos



la sequía en Argentina

3. Agrupa las palabras según su raíz y tradúcelas al ucraniano.

la pobreza, el consumo, la radiación, peligroso, consumir, disminuir, el cambio, nevar, reducir, cambiar, la reducción, escaso, la contaminación, inundar, introducir, contaminar, la extinción, pobre, extinguir, la escasez, accesible, la disminución, el alimento, pobre, la alimentación, radioactivo, el peligro, la nevada, la inundación, la introducción, la humanidad, el acceso, humano

4. Lee y traduce el texto.

Nuestro planeta está en peligro

La situación medioambiental se ha cambiado. Desde 1972, se dio la voz de alarma sobre el estado del planeta. La pobreza y el consumo excesivo han ejerci-



Lección 4

do una enorme presión sobre el medio ambiente. Hoy se necesitan alimentos para 2.200 millones de personas. La deforestación ha aumentado por la pérdida de los bosques tropicales. Las catástrofes naturales como grandes nevadas, olas de calor, inundaciones, sequías y otros cambios climáticos extremos han sido frecuentes en los últimos 30 años.

La diversidad biológica del planeta se está reduciendo. Las causas son la contaminación, la introducción de especies foráneas y el cambio del clima. Durante tres últimas décadas, la disminución y la extinción de especies ha sido uno de los problemas más notables. Si se sigue a este ritmo, en 2050, se habrá extinguido más de un tercio de las especies. En España, 38 mamíferos, entre ellos, el lince ibérico, el águila imperial ibérica, el oso pardo, se encuentran en peligro de extinción. En Ucrania, el bisonte europeo, el gato montés europeo, el pelicano ceñudo y muchas plantas están en peligro.

La escasez de agua potable. El agua se hace indispensable para satisfacer las necesidades del ser humano: de salud, alimentación o energía. A pesar de que el 70 por ciento de la superficie terrestre está cubierta de agua, sólo el 2,5 por ciento es dulce. De esa porción, el 70 por ciento está congelada en los polos y el resto humedeciendo el suelo. Únicamente, el un por ciento es accesible para el ser humano. En muchas regiones las reservas de agua están contaminadas con productos químicos tóxicos y nitratos. Las enfermedades transmitidas por el agua afectan a un tercio de la humanidad y matan a 10 millones de personas al año.

Los residuos nucleares y la radiación nuclear sigue siendo un problema medioambiental. Las centrales nucleares liberan pequeñas cantidades de residuos radiactivos en el agua y la atmósfera, pero el principal peligro es la posibilidad de que se produzcan accidentes nucleares, que liberan enormes cantidades de radiación al medio ambiente, como ocurrió en Chornóbyl, Ucrania, en 1986 y en Fukushima, Japón, en 2011. Un problema más grave es el almacenamiento de los residuos nucleares, que conservan su carácter tóxico de 700 a un millón de años.

foráneo(a) – чужий, прийшлий
la disminución – зменшення, скорочення
la extinción – знищення, вимирання
el mamífero – ссавець

el pelicano ceñudo – кучерявий пелікан
la escasez – нестача, обмеженість
liberar – вивільняти
el almacenamiento – накопичення, зберігання

5. Contesta a las preguntas del texto.

- ¿A qué se debe una enorme presión sobre el medio ambiente?
- ¿A cuánta gente le faltan los alimentos?
- ¿Qué catástrofes naturales han sido frecuentes en los últimos años?
- ¿Cuáles son las causas de la reducción de la diversidad biológica?
- ¿Por qué razones se considera la escasez del agua potable en el planeta?
- ¿Qué otros peligros contiene agua?
- ¿Adónde liberan las centrales nucleares los residuos radiactivos?
- ¿Cuál es el problema más grave de los centrales nucleares?



¡FÍJATE!

Las preposiciones

con + alguien, algo

¿No quieres salir **con** ellos? Me gusta viajar **con** poco equipaje.

con + alguien, algo

Se han enfadado **con** sus niños traviesos.

Se ha alegrado **con** el resultado del examen.

con + contenido

¿Dónde pongo la caja **con** las revistas viejas?

con + ingrediente

Suelo tomar café **con** leche. La paella se cocina **con** arroz.

con + instrumento

De costumbre él dibuja **con** lápiz.

Los chicos han roto el cristal **con** la piedra.

con + infinitivo

Con tener muchos amigos, sale poco.

¡PRESTA ATENCIÓN!

con frecuencia – часто

con razón – небезпідставно

con respecto a – стосовно (чогось)

con solo – лише, тільки якщо

con motivo de – з нагоди (чогось)

con vistas a – з огляду (на щось)

6. Completa las frases: a) con la preposición *con*; b) con las locuciones con la preposición *con*. Expresa su uso.

a) Voy al circo ____ toda la familia. 2. Fui de compras ____ Andrés. 3. María se entusiasmó ____ la idea de pasar las vacaciones en Italia. 4. Necesito un piso ____ dos dormitorios y ____ un baño grande. 5. El café ____ un poco de leche suele llamarse el café cortado. 6. ____ tanto trabajar, no he obtenido nada. 7. No me encanta que juegues ____ un machete. 8. ____ pan y vino se anda el camino. 9. ____ la familia comer y beber, pero ni comprar ni vender. 10. Dime ____ quien andas y te diré quien eres. 11. Más vale pan ____ amor que la gallina ____ dolor. 12. ____ paciencia, todo se logra.

b) 1. Él dijo ____ que teníamos que salir más temprano. 2. Voy al teatro ____, una vez al mes. 3. ____ tu propuesta, no tengo nada en contra. 4. ____ informar al consumidor, habríamos vendido más estos aparatos. 5. ____ el examen, trabajó mucho. 6. Te felicito ____ el Año Nuevo.

7. Narra cómo influye el progreso técnico en la situación medioambiental. Argumenta.

8. Narra sobre los cambios negativos del medio ambiente como la influencia del progreso científico.

Deberes de casa

1. Di qué catástrofes naturales provoca el progreso científico.
2. Narra por qué es peligrosa la radiación nuclear.

Lee y traduce el texto. Encuentra las palabras que expresan la catástrofe ecológica.

El cambio climático

El fragmento adaptado, según Jorge Torres, Argentina

Ese año, el verano empezó temprano. Ya a principios de la primavera, el calor del día perduraba por las noches, y alguna lluvia ocasional sólo recargaba un ambiente saturado de humedad y mal humor. Cuando llegó el mes de vacaciones, le tocó quedarse a sufrir en la oficina, porque había consumido las suyas entre los fines de semana largos, y ya no le quedaban días para utilizar. Leía al amanecer las noticias de sequías e incendios en las provincias periféricas y de muchedumbres en las playas, sumergidas todo el día hasta la cintura en un agua extrañamente cada vez más templada.

Una mañana, escuché en los Boletines que se prohibía a los veraneantes sumergirse en el mar, que se había infestado de repente de aguavivas y tiburones, al aumentar la temperatura del agua. Esa misma tarde, vio en la tele a las multitudes amontonadas en la arena, mirando desconcertadas un mar negro y amenazante. Al otro día, se anunció que se prohibía el consumo de mariscos y pescados, que habían desarrollado peligrosas toxinas en sus cuerpos hinchados. En la ciudad empezaron los cortes de luz, provocados por el uso intensivo del aire acondicionado.

La ola de calor va a pasar, declaró el Ministro del Interior. Pronto volveremos a la normalidad. El río bajó, ahora había una playa de 2 kilómetros, cubierta de desperdicios y pescados muertos. Se organizaron cuadrillas de limpieza y se enteraban las montañas de basura en un extremo de la nueva playa. El agua se racionó a 3 ó 4 horas por día. Se prohibió lavar las veredas, regar los jardines y reponer el agua en las piscinas.

En ese momento, recordó vagamente lecturas anteriores sobre el cambio climático y entendió que esta vez era irreversible. No quería imaginarse el futuro, lo adivinaba peor. Tampoco intentaba saber las causas del desastre.

Pasó dos o tres días sofocantes y, al final, comprendió que le tocaba presenciar a un cambio que ya no retrocedería al estadio anterior. La naturaleza, pensó, reaccionaba con indiferente crueldad a los desastres pasados. El hombre se convertía ahora en espectador de una reacción catastrófica. Lo que fue un mundo bello, se había convertido en un desierto hostil y caluroso. La naturaleza herida, infectada por el virus invasor, reaccionaba ahora con una fiebre repentina.

perdurar – утримуватися
recargar – обтяжувати
saturado(a) – насичений
sumergirse – занурюватися
infestar – наводнювати, наповнювати
amontonarse – товпитися, юритися
hinchado(a) – роздутий
la vereda – тротуар
acondicionar – кондиціонувати (повітря)

el corte de luz – відключення електроенергії
reponer – заповнювати
irreversible – необоротний
intentar – намагатися
sofocante – задущливий
retroceder – повертатися назад
el desatino – безумство; помилка
la fiebre repentina – несподівана лихоманка

TEST DE EVALUACIÓN

- 1. Completa el texto eligiendo para cada uno de los huecos una de las tres opciones que se ofrecen.**

La nanotecnología, revolución tecnológica del siglo XXI

Los científicos aseguran en que nanotecnología (es decir, la ciencia 1 nivel de átomos y moléculas (nanomateriales)) será la clave 2 una nueva revolución industrial y cambiará 3 siempre nuestra forma 4 entender la informática, la sanidad o la guerra.

Navegar 5 el cuerpo humano, curar enfermedades o diseñar un nuevo alimento, todo ello es posible gracias 6 la nanotecnología. Esta imparable tendencia a hacer cosas más pequeñas no solo ahorra espacio, 7 mucho dinero. Gracias a la miniaturización, se han puesto al alcance de todos cosas jamás soñadas. Los ordenadores que antes ocupaban una habitación entera, hoy están 8 la mesa de un niño. Los teléfonos móviles que solo podían ser comprados 9 los millonarios, hoy son de uso cotidiano. Y se quiere llegar más lejos.

Entre las futuras aplicaciones 10 la nanotecnología son: posibilidades de diagnóstico y tratamiento de enfermedades; producción y conversión 11 energía; armamento y sistemas de defensa; remediación 12 la contaminación atmosférica, informática, alimentos transgénicos, etc.

Opciones:

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. a) a | b) en | c) por |
| 2. a) de | b) debajo de | c) para |
| 3. a) hasta | b) hacia | c) para |
| 4. a) en | b) de | c) por |
| 5. a) por | b) a | c) encima de |
| 6. a) para | b) a | c) de |
| 7. a) a | b) sino | c) sin |
| 8. a) con | b) sobre | c) cerca de |
| 9. a) contra | b) por | c) con |
| 10. a) por | b) de | c) con |
| 11. a) de | b) con | c) para |
| 12. a) desde | b) hasta | c) de |

- 2. Completa los refranes españoles con la preposición a (5), con (4), de (3), en (7).**

1. ____ otoño y ____ invierno, tiembla el enfermo. 2. ____ agosto y ____ enero no tomes el sol sin sombrero. 3. ____ el catarro ____ el jarro. 4. Amor ____ amor se paga. 5. Más vale amigo ____ cerca que hermano ____ lejos. 6. ____ las diez ____ la cama estás, mejor antes que después. 7. El perro ____ el hortelano no come ni deja comer ____ su amo. 8. ____ buen amigo, buen abrigo. 9. ____ el peligro se conoce el amigo. 10. ____ la necesidad se conoce la amistad. 11. Lo que ____ tus padres hagas, ____ tus hijos lo pagas. 12. ____ tu hijo buen nombre y oficio.

- 3. Discutid de qué modo se puede reducir los efectos negativos al medio ambiente por el hombre.**

EL VERBO

ДІЄСЛОВО

El modo indicativo

Дійсний спосіб

Presente

expresa la acción habitual, acostumbrada, repetida que ocurre en la realidad.

siempre, habitualmente, cada vez, a menudo, todos los días

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanso	comprendo	vivo
Tú	descansas	comprendes	vives
Él, ella, Ud.	descansa	comprende	vive
Nosotros	descansamos	comprendemos	vivimos
Vosotros	descansáis	comprendéis	vivís
Ellos, ellas, Uds.	descansan	comprenden	viven

Pretérito perfecto

expresa la acción pasada y acabada relacionada con el presente o la acción sin precisar el momento.

hoy, hasta ahora, este verano (mes, año, periodo), esta mañana (tarde, noche), alguna vez, nunca, ya, todavía (no), por el momento, aún

		descansar	comprender	vivir
Yo	he	} descansado comprendido vivido		
Tú	has			
Él, ella, Ud.	ha			
Nosotros	hemos			
Vosotros	habéis			
Ellos, ellas, Uds.	han			

Pretérito imperfecto

expresa la acción inacabada, prolongada, repetida en el pasado.

muchas veces, diariamente, en aquel entonces, por las mañanas

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaba	comprendía	vivía
Tú	descansabas	comprendías	vivías
Él, ella, Ud.	descansaba	comprendía	vivía
Nosotros	descansábamos	comprendíamos	vivíamos
Vosotros	descansabais	comprendíais	vivíais
Ellos, ellas, Uds.	descansaban	comprendían	vivían

Pretérito indefinido

expresa la acción acabada, realizada en el pasado.

ayer, el verano (mes, año, siglo, mayo) pasado, hace 4 días, a las 3, el 12 de abril, en el año 2007, otro día, aquel día, durante

APÉNDICE GRAMATICAL

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansé	comprendí	viví
Tú	descansaste	comprendiste	viviste
Él, ella, Ud.	descansó	comprendió	vivió
Nosotros	descansamos	comprendimos	vivimos
Vosotros	descansasteis	comprendisteis	vivisteis
Ellos, ellas, Uds.	descansaron	comprendieron	vivieron

Pretérito pluscuamperfecto

expresa la acción pasada realizada antes de la otra acción pasada.

	descansar	comprender	vivir
Yo	había	} descansado comprendido vivido	
Tú	habías		
Él, ella, Ud.	había		
Nosotros	habíamos		
Vosotros	habíais		
Ellos, ellas, Uds.	habían		

Futuro imperfecto

expresa la acción futura o la previsión sobre el futuro.

mañana, pronto, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano), dentro de (en) ... días

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaré	comprenderé	viviré
Tú	descansarás	comprenderás	vivirás
Él, ella, Ud.	descansará	comprenderá	vivirá
Nosotros	descansaremos	comprenderemos	viviremos
Vosotros	descansaréis	comprenderéis	viviréis
Ellos, ellas, Uds.	descansarán	comprenderán	vivirán

Conjugación de los verbos pronominales

lavarse

	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Pretérito imperfecto
Yo	me lavo	me lavaré	me lavé	me lavaba
Tú	te lavas	te lavarás	te lavaste	te lavabas
Él, ella, Ud.	se lava	se lavará	se lavó	se lavaba
Nosotros	nos lavamos	nos lavaremos	nos lavamos	nos lavábamos
Vosotros	os laváis	os lavaréis	os lavasteis	os lavabais
Ellos, ellas, Uds.	se lavan	se lavarán	se lavaron	se lavaban

	Pretérito perfecto	Pretérito pluscuamperfecto
Yo	me he lavado	me había lavado
Tú	te has lavado	te habías lavado
Él, ella, Ud.	se ha lavado	se había lavado

APÉNDICE GRAMATICAL

Nosotros	nos hemos lavado	nos habíamos lavado
Vosotros	os habéis lavado	os habíais lavado
Ellos, ellas, Uds.	se han lavado	se habían lavado

El modo condicional

Умовний спосіб

Condicional imperfecto (simple)

expresa la acción posible o hipotética; expresa cortesía; se refiere a una acción futura con respecto a otra acción pasada.

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaría	comprendería	viviría
Tú	descansarías	comprenderías	vivirías
Él, ella, Ud.	descansaría	comprendería	viviría
Nosotros	descansaríamos	comprenderíamos	viviríamos
Vosotros	descansaríais	comprenderíais	viviríais
Ellos, ellas, Uds.	descansarían	comprenderían	vivirían

Condicional perfecto (compuesto)

expresa la acción futura respecto al pasado, anterior a otra acción;
expresa la probabilidad en el pasado; expresa una condición no realizada.

	descansar	comprender	vivir
Yo	habría	} descansado comprendido vivido	
Tú	habrías		
Él, ella, Ud.	habría		
Nosotros	habríamos		
Vosotros	habríais		
Ellos, ellas, Uds.	habrían		

Conjugación de los verbos pronominales

lavarse

	Condicional imperfecto	Condicional perfecto
Yo	me lavaría	me habría lavado
Tú	te lavarías	te habrías lavado
Él, ella, Ud.	se lavaría	se habría lavado
Nosotros	nos lavaríamos	nos habríamos lavado
Vosotros	os lavaríais	os habríais lavado
Ellos, ellas, Uds.	se lavarían	se habrían lavado

Oración subordinada condicional (1^{er} tipo)

expresa condición real, la que se puede realizar en el presente o futuro:

Si tengo tiempo, siempre **esquío** en el parque. –

se refiere a una acción presente.

Si este invierno **tenemos** tiempo, **iremos** a las montañas. –

se refiere a una acción futura.

APÉNDICE GRAMATICAL

Si tienes tiempo, ve a esquiar en las montañas. – se da un consejo o una recomendación.

Oración subordinada condicional (2º tipo)

expresa condición irreal o hipotética, la que se refiere al presente o futuro:

Si supieran el español, **hablarían** con vosotros. – **Якби вони знали** іспанську мову, **вони розмовляли б** з вами. –

se refiere a una acción presente.

Si no lloviera mañana, **iríamos** al parque. – **Якби (коли б) не було** завтра дощу, **ми пішли б** у парк. –

se refiere a una acción futura.

Oración subordinada condicional (3º tipo)

expresa condición irreal que no se puede realizarse, se refiere al pasado.

Si en aquel entonces hubieran sabido el español, **habrían hablado** con vosotros en este idioma. – **Якби вони в той час знали** іспанську мову, **вони розмовляли б** з вами цією мовою.

Se ayer no hubiera llovido, habríamos ido al parque. – **Якби (коли б) вчора не було** дощу, **ми пішли б** у парк.

El modo subjuntivo

expresa irrealidad, duda, deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, emociones o sentimientos.

El modo subjuntivo se emplea tras los verbos:

aconsejar – радити

recomendar – рекомендувати

solicitar – клопотати, просити

permitir – дозволяти

exigir – вимагати

dudar – сумніватися, побоюватися

temer (tener miedo) – боятися

mandar – веліти

ordenar – наказувати

decir – казати (*наказ, прохання*)

alegrarse de – радіти

sentir – жалкувати, шкодувати

agradecer – дякувати

dar consejos – давати пораду

rogar, pedir – просити

suplicar – просити, благати

prohibir – забороняти

proponer – пропонувати

esperar – сподіватися, надіятися

querer – хотіти, бажати

desear – бажати, жадати

escribir – писати (*наказ, прохання*)

estar contento de – бути задоволеним

lamentar – жалкувати

admirarse de – тішитися, дивуватися

sorprender(se) – дивувати(ся)

El modo subjuntivo se emplea tras las expresiones:

es importante – важливо

es improbable – неймовірно

es imposible – неможливо

es necesario – потрібно, необхідно

es extraño – дивно

extraña de – дивує

es sorprendente – дивно; вражає

sorprende – дивує

es bastante – достатньо, досить

es probable – ймовірно

es posible – можливо

es conveniente – варто, слід було б

conviene – варто, слід

es preciso – потрібно, необхідно

hace falta – необхідно

es maravilloso – вражає

APÉNDICE GRAMATICAL

es agradable – приємно
es doloroso – сумно; боляче
es útil – корисно

es cómodo – зручно, корисно, вигідно
es inútil – некорисно, даремно, марно
es difícil – важко, скрутно

El modo subjuntivo se emplea tras las expresiones en la forma negativa:

no afirmar – не стверджувати, не підтверджувати
no asegurar – не запевняти, не переконувати
no creer – не думати, не вважати, не вірити
no estar seguro (de que) – не бути впевненим, не бути переконаним (*у чомусь*)
no imaginar – не уявляти
no pensar – не думати, не гадати
no es cierto – неправда
no es exacto – неправильно, невірно
no se sabe – невідомо
no es sabido – невідомо
no es verdad – неправда, неправильно

El modo subjuntivo se emplea tras las conjunciones **para que**, **con el fin de que**, **a fin de que**, **cuando** (si la acción se refiere al futuro).

El modo subjuntivo se emplea en las oraciones exclamativas tras ¡**qué!**, ¡**ojalá!**

Presente de subjuntivo

expresa la acción actual o futura si el verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Presente, Futuro imperfecto o Pretérito perfecto.

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanse	comprenda	viva
Tú	descanses	comprendas	vivas
El, ella, Ud.	descanse	comprenda	viva
Nosotros	descansemos	comprendamos	vivamos
Vosotros	descanséis	comprendáis	viváis
Ellos, ellas, Uds.	descansen	comprendan	vivan

Pretérito perfecto de subjuntivo

expresa la acción pasada y acabada, realizada anteriormente a otro acontecimiento si el verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Presente, Futuro imperfecto o Pretérito perfecto.

	descansar	comprender	vivir
Yo	haya	} descansado comprendido vivido	
Tú	hayas		
Él, ella, Ud.	haya		
Nosotros	hayamos		
Vosotros	hayáis		
Ellos, ellas, Uds.	hayan		

APÉNDICE GRAMATICAL

Pretérito imperfecto de subjuntivo

expresa la acción pasada inacabada, la acción futura con respecto a otra acción pasada, la acción posible o hipotética. El verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto o Condicional imperfecto.

El Pretérito imperfecto de subjuntivo se forma a partir de la 3ª persona del plural del Pretérito indefinido de indicativo.

	descansar	comprender
Yo	descansara/ase	comprendiera/iese
Tú	descansaras/ases	comprendieras/ieses
Él, ella, Ud.	descansara/ase	comprendiera/iese
Nosotros	descansáramos/ásemos	comprendiéramos/iésemos
Vosotros	descansarais/aseis	comprendierais/ieseis
Ellos, ellas, Uds.	descansaran/asen	comprendieran/iesen
	vivir	
Yo	viviera/iese	
Tú	vivieras/ieses	
Él, ella, Ud.	viviera/iese	
Nosotros	viviéramos/iésemos	
Vosotros	vivierais/ieseis	
Ellos, ellas, Uds.	vivieran/iesen	

Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

expresa la acción acabada realizada antes de la otra acción pasada si el verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Pretérito imperfecto, Pretérito indefinido, Pretérito pluscuamperfecto de indicativo, Condicional imperfecto.

	descansar	comprender	vivir
Yo	hubiera/iese	} descansado comprendido vivido	
Tú	hubieras/ieses		
Él, ella, Ud.	hubiera/iese		
Nosotros	hubiéramos/iésemos		
Vosotros	hubierais/ieseis		
Ellos, ellas, Uds.	hubieran/iesen		

Conjugación de los verbos pronominales

lavarse

	Presente	Pretérito perfecto
Yo	me lave	me haya lavado
Tú	te laves	te hayas lavado
Él, ella, Ud.	se lave	se haya lavado
Nosotros	nos lavemos	nos hayamos lavado
Vosotros	os lavéis	os hayáis lavado
Ellos, ellas, Uds.	se laven	se hayan lavado

APÉNDICE GRAMATICAL

Pretérito imperfecto Pretérito pluscuamperfecto

	de subjuntivo		de subjuntivo
Yo	me lavara/lavase	me	hubiera/hubiese lavado
Tú	te lavaras/lavases	te	hubieras/hubieses lavado
Él, ella, Ud.	se lavara/lavase	se	hubiera/hubiese lavado
Nosotros	nos laváramos/lavásemos	nos	hubiéramos/hubiésemos lavado
Vosotros	os lavarais/lavaseis	os	hubierais/hubieseis lavado
Ellos, ellas, Uds.	se lavaran/lavasen	se	hubieran/hubiesen lavado

El modo imperativo

Наказовий спосіб

La forma afirmativa

Стверджувальна форма

expresa ruego, mandato, petición, orden, consejo, permiso.

	contestar	comer	vivir
(tú)	contesta	come	vive
(Usted)	conteste	coma	viva
(nosotros)	contestemos	comamos	vivamos
(vosotros)	contestad	comed	vivid
(Ustedes)	contesten	coman	vivan
	lavarse	esconderse	decidirse
(tú)	lávate	escóndete	decídete
(Usted)	lávese	escóndase	decídase
(nosotros)	lavémonos	escondámonos	decidámonos
(vosotros)	lavaos	escondeos	decidíos
(Ustedes)	lávense	escóndanse	decídanse

Imperativo afirmativo + pronombre personal

compra el libro – cómpralo	saluda a Rafael – salúdalo
dime la verdad – dímela	deme la mano – démela
lávate las manos – lávate las	límpiense los dientes – límpiense los

¡Presta atención!

sentad + os – sentaos	marchad + os – marchaos
limpiemos + nos – limpiémonos	preparamos + nos – preparémonos

APÉNDICE GRAMATICAL

La forma negativa

Заперечна форма

expresa mandato, ruego, prohibición.

	contestar	comer	vivir
(tú)	no contestes	no comas	no vivas
(Usted)	no conteste	no coma	no viva
(nosotros)	no contestemos	no comamos	no vivamos
(vosotros)	no contestéis	no comáis	no viváis
(Ustedes)	no contesten	no coman	no vivan
	lavarse	esconderse	aburrirse
(tú)	no te laves	no te escondas	no te aburras
(Usted)	no se lave	no se esconda	no se aburra
(nosotros)	no nos lavemos	no nos escondamos	no nos aburramos
(vosotros)	no os lavéis	no os escondáis	no os aburráis
(Ustedes)	no se laven	no se escondan	no se aburran

Imperativo negativo + pronombre personal

No compres el libro.

– No **lo** compres.

No **me** digas la verdad.

– No **me la** digas.

No **te** laves las manos.

– No **te las** laves.

No saludes a Rafael.

– No **lo** saludes.

No **me** des la mano.

– No **me la** des.

No **te** limpies los dientes.

– No **te los** limpies.

LA VOZ PASIVA

ПАСИВНИЙ СТАН ДІЄСЛОВА

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

Presente

Pretérito perfecto

Pretérito imperfecto

Pretérito indefinido

Pretérito pluscuamperfecto

Futuro imperfecto

Condicional imperfecto

Condicional perfecto

Presente de subjuntivo

Pretérito perfecto de subjuntivo

Pretérito imperfecto de subjuntivo

Pretérito pluscuamperfecto
de subjuntivo

Presente

Pretérito perfecto

Pretérito imperfecto

Pretérito indefinido

La leche **se vende**.

La leche **se ha vendido**.

La leche **se vendía**.

La leche **se vendió**.

La leche **se había vendido**.

La leche **se venderá**.

La leche **se vendería**.

La leche **se habría vendido**.

Dudo que la leche **se venda**.

Dudo que la leche **se haya vendido**.

Dudaba que la leche **se vendiera/vendiese**.

Dudaba que la leche **se hubiera/hubiese
vendido**.

Las entradas **se venden**.

Las entradas **se han vendido**.

Las entradas **se vendían**.

Las entradas **se vendieron**.

APÉNDICE GRAMATICAL

Pretérito pluscuamperfecto	Las entradas se habían vendido .
Futuro imperfecto	Las entradas se venderán .
Condicional imperfecto	Las entradas se venderían .
Condicional perfecto	Las entradas se habrían vendido .
Presente de subjuntivo	Dudo que las entradas se vendan .
Pretérito perfecto de subjuntivo	Dudo que las entradas ya hayan vendido .
Pretérito imperfecto de subjuntivo	Dudaba que las entradas se vendieran/ vendiesen .
Pretérito Pluscuamperfecto de subjuntivo	Dudaba que las entradas se hubieran/ hubiesen vendido .

ser + participio pasado del verbo conjugado

(el participio concuerda en el género y número con el sujeto)

Presente	soy, eres, es, somos, sois, son + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto	ha sido, has sido, ha sido, hemos sido, habéis sido, han sido + conocido, -a, -os, -as
Pretérito imperfecto	era, eras, era, éramos, erais, eran + conocido, -a, -os, -as
Pretérito indefinido	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron + conocido, -a, -os, -as
Pretérito pluscuamperfecto	había sido, habías sido, había sido, habíamos sido, habíais sido, habían sido + conocido, -a, -os, -as
Futuro imperfecto	seré, serás, será, seremos, seréis, serán + conocido, -a, -os, -as
Condicional imperfecto	sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían + conocido, -a, -os, -as
Condicional perfecto	habría sido, habrías sido, habría sido, habríamos sido, habríais sido, habrían sido + conocido, -a, -os, -as
Presente de subjuntivo	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto de subjuntivo	haya sido, hayas sido, haya sido, hayamos sido, hayáis sido, hayan sido + conocido, -a, os, -as
Pretérito imperfecto de subjuntivo	fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran + conocido, -a, -os, -as
Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	hubiera/iese sido, hubieras/ieses sido, hubiera/iese sido, hubiéramos/iésemos sido, hubierais/ieseis sido, hubieran/iesen sido + conocido, -a, -os, -as

EL PARTICIPIO PASADO

Дієприкметник минулого часу

- es la forma no personal del verbo que funciona como sustantivo;
- sirve para formar, con el verbo **haber**, los tiempos compuestos;
- sirve para formar, con el verbo **ser**, los tiempos de la voz pasiva.

APÉNDICE GRAMATICAL

El participio pasado de los verbos regulares:

descansar – descans**ado**; comprender – comprend**ido**; vivir – viv**ido**

El participio pasado de los verbos irregulares:

hacer – **hecho**

ver – **visto**

decir – **dicho**

poner – **puesto**

volver – **vuelto**

descubrir – **descubierto**

resolver – **resuelto**

abrir – **abierto**

escribir – **escrito**

romper – **roto**

cubrir – **cubierto**

morir – **muerto**

EL GERUNDIO

- es la forma no personal del verbo que expresa (en su forma simple) una acción simultánea con el verbo en la forma personal.

El gerundio de los verbos regulares:

descansar – descans**ando**; comprender – comprend**iendo**;

vivir – viv**iendo**

El gerundio de los verbos pronominales:

lavar(se) – lavánd**ome**, lavánd**ote**, lavánd**ose**,

lavánd**on**os, lavánd**o**os, lavánd**ose**.

El gerundio con los pronombres personales:

Está lavando las **manos**. – Está lavánd**olas**.

El profesor está explicando a los **alumnos la lección**. –

El profesor está explicánd**osela**.

El gerundio de los verbos con cambio vocálico:

decir – **diciendo**

poder – **pudiendo**

pedir – **pidiendo**

dormir – **durmiendo**

servir – **sirviendo**

morir – **muriendo**

El gerundio de los verbos cuyo radical acaba en vocal:

caer – **cayendo**

huir – **huyendo**

leer – **leyendo**

oír – **oyendo**

traer – **trayendo**

ir – **yendo**

¡Presta atención!

El gerundio no se usa en la forma negativa:

pensando – sin pensar; sigo trabajando – sigo sin trabajar;

llevamos descansando – llevamos sin descansar.

La concordancia de los tiempos del modo indicativo

Andrés **dice**
(**ha dicho, dirá**)

que Pablo **viene** a las tres. –
expresa la acción simultánea.

Andrés **dice**
(**ha dicho, dirá**)

que Pablo **ha venido (vino, venía)** a las tres. –
expresa la acción anterior.

Andrés **dice**
(**ha dicho, dirá**)

que Pablo **vendrá (va a venir)** a las tres. –
expresa la acción posterior.

Andrés **dijo**
(**decía, había dicho**)

que Pablo **venía** a las tres. –
expresa la acción simultánea.

APÉNDICE GRAMATICAL

Andrés **dijo**
(**decía, había dicho**) | que Pablo **había venido** a las tres. –
expresa la acción anterior.

Andrés **dijo**
(**decía, había dicho**) | que Pablo **vendría** a las tres. –
expresa la acción posterior.

La concordancia de los tiempos del modo subjuntivo

Andrés **no asegura**
(**ha asegurado, asegurará**) | que Pablo **venga** a las tres. –
expresa la acción simultánea y posterior.

Andrés **no asegura**
(**ha asegurado, asegurará**) | que Pablo **haya venido** a las tres. –
expresa la acción anterior.

Andrés **no aseguró**
(**aseguraba, había asegurado**) | que Pablo **viniera (viniese)** a las tres. –
expresa la acción simultánea y posterior.

Andrés **no aseguró**
(**aseguraba, había asegurado**) | que Pablo **hubiera (hubiese) venido** a las tres. –
expresa la acción anterior.

EL ESTILO DIRECTO E INDIRECTO

Пряма і непряма мова

Si el verbo introductor se emplea en el Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto, el verbo del estilo indirecto se deja en el mismo tiempo que en el estilo directo:
Ricardo dice (ha dicho, dirá): “Yo paso muchas horas al ordenador”. –
Ricardo dice (ha dicho, dirá) que él pasa muchas horas al ordenador.

Si el verbo introductor expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo:
Ricardo lamenta (ha lamentado, lamentará): “Yo paso muchas horas al ordenador”. –
Ricardo lamenta (ha lamentado, lamentará) que él pase muchas horas al ordenador.

Si el verbo introductor está en el Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto, los verbos del estilo directo se cambian:

Presente de indicativo	→ Pretérito imperfecto de indicativo
Futuro imperfecto	→ Condicional imperfecto
Pretérito imperfecto de indicativo	→ Pretérito imperfecto de indicativo
Pretérito perfecto de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito indefinido de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito pluscuamperfecto de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Condicional imperfecto	→ Condicional imperfecto

Si la oración exclamativa la inicia el pronombre exclamativo, el verbo del estilo indirecto se deja en el mismo tiempo que en el estilo directo:
Todos han gritado: “¡Qué parque fabuloso es!” –
Todos han gritado que parque fabuloso es.

Si la oración exclamativa la inicia el verbo, y el verbo introductor expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo:

APÉNDICE GRAMATICAL

Él nos ha pedido: “¡Tened mucho cuidado!” –
Él nos ha pedido que tengamos mucho cuidado.

Al cambiar el estilo directo al indirecto se cambian las siguientes expresiones:

este	→	ese, aquel	esto	→	eso, aquello
este día	→	ese (aquel) día	hoy	→	ese (aquel) día
ahora	→	entonces	ayer	→	el día anterior
mañana	→	el otro día, el día siguiente			

Las perífrasis verbales con infinitivo

Інфінітивні звороти

empezar a comenzar a ponerse a	}	+ infinitivo	expresa una acción que comienza.
ir a	+	infinitivo	expresa una acción que va a realizarse en el futuro próximo.
deber tener que haber (hay) que	}	+ infinitivo	expresa la obligación de hacer algo.
acabar de terminar de	}	+ infinitivo	expresa una acción que ha terminado.
volver a	+	infinitivo	expresa una acción repetida.
dejar	+	infinitivo	expresa un permiso de hacer algo.
dejar de	+	infinitivo	expresa el ruego para finalizar una acción.
llegar a	+	infinitivo	expresa algo que se ha conseguido con esfuerzo.

Las perífrasis verbales con participio

Дієприкметникові звороти

estar tener	}	+ participio	expresa el resultado de una acción.
ser	+	participio	expresa el estado pasivo.

Las perífrasis verbales con gerundio

estar	+	gerundio	expresa una acción que se realiza en el momento de habla o la acción durativa.
seguir continuar permanecer	}	+ gerundio	expresa la continuidad de una acción.
acabar terminar	}	+ gerundio	expresa una acción que finalmente ocurre.

APÉNDICE GRAMATICAL

andar	+ gerundio	expresa una acción repetida.
ir venir	} + gerundio	expresa una acción progresiva.
llevar	+ gerundio	expresa el tiempo que dura (duraba) una acción.
quedarse	+ gerundio	expresa la consecuencia producida por una acción anterior.

EL ADVERBIO

ПРИСЛІВНИК

La formación de los adverbios en *-mente*

Утворення прислівників із суфіксом *-mente*

fuerte – fuertemente
alto – altamente
fácil – fácilmente

¡Presta atención!

Él lee clara, expresiva y correctamente.

Los grados comparativo y superlativo de los adverbios

Вищий і найвищий ступені порівняння прислівників

fuertemente	más fuertemente que menos fuertemente que tan fuertemente como	muy fuertemente
-------------	--	------------------------

¡Presta atención!

bien	mejor (que)	muy bien, lo mejor posible
mal	peor (que)	muy mal, lo peor posible
mucho	más (que)	muchísimo, lo más posible
poco	menos (que)	poquísimo, lo menos posible

TABLA DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS IRREGULARES
ТАБЛИЦЯ ВІДМІНЮВАННЯ НЕПРАВИЛЬНИХ ДІЄСЛІВ

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente	Imperfecto	
andar – ходити, іти			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron				anduviera anduvieras anduviera anduviéramos anduvierais anduvieran	
caer – падати	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	– cae caiga Ud. caigamos caed caigan Uds.	– no caigas no caiga Ud. no caigamos no caigáis no caigan Uds.	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	cayera cayeras cayera cayeramos cayerais cayeran	
dar – давати	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	– da dé Ud. demos dad den Uds.	– no des no dé Ud. no demos no deis no den Uds.	dé des dé demos deis den	diera dieras diera diéramos dierais dieran	
decir – сказати	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	– di diga Ud. digamos decid digan Uds.	– no digas no diga Ud. no digamos no digáis no digan Uds.	diga digas diga digamos digáis digan	dijera dijeras dijera diéramos dierais dijeran	diría dirías diría diríamos diríais dirían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente	Imperfecto	
estar – бути, перебу- вати	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	– está está Ud. estemos estad estén Uds.	– no estés no esté Ud. no estemos no estéis no estén Uds.	esté estés esté estemos estéis estén	estuviera estuvieras estuviera estuviéramos estuvierais estuvieran	
haber – допо- міжне дієслово	he has ha (hay) hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	– he haya hayamos haced hayan	– no hayas no haya no hayamos no hayáis no hayan	haya hayas haya hayamos hayáis hayan	hubiera hubieras hubiera hubiéramos hubierais hubieran	habría habrías habría habríamos habrías habrían
hacer – робити	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	– haz haga Ud. hagamos haced hagan Uds.	– no hagas no haga Ud. no hagamos no hagáis no hagan Uds.	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	hiciera hicieras hiciera hiciéramos hicierais hicieran	haría harías haría haríamos haríais harían
ir – іти, їхати	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	– ve vaya Ud. vayamos id vayan Uds.	– no vayas no vaya Ud. no vayamos no vayáis no vayan Uds.	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente	Imperfecto	
oír – чути	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	– oye oiga Ud. oigamos oíd oigan Uds.	– no oigas no oiga Ud. no oigamos no oigáis no oigan Uds.	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	oyera oyeras oyera oyéramos oyerais oyeran	
poder – могти	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	– puede pueda Ud. podamos poded puedan Uds.	– no puedas no pueda Ud. no podamos no podáis no puedan Uds.	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	podiera podieras podiera pudiéramos pudierais pudieran	podría podrías podría podríamos podríais podrían
poner – класти	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	– pon ponga Ud. pongamos poned pongan Uds.	– no pongas no ponga Ud. no pongamos no pongáis no pongan Uds.	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	pusiera pusieras pusiera pusiéramos pusierais pusieran	pondría pondrías pondría pondríamos pondríais pondrían
querer – хотіти; любити	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querramos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	– quiere quiera Ud. queramos quered quieran Uds.	– no quieras no quiera Ud. no queramos no querráis no quieran Uds.	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	quisiera quisieras quisiera quisiéramos quisierais quisieran	querría querrias querría querríamos querriais querrían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente	Imperfecto	
saber – знати, уміти	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrás sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron	– sabe sepa Ud. sepamos sabad sepan Uds.	– no sepas no sepa Ud. no sepamos no sepáis no sepan Uds.	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	supiera supieras supiera supiéramos supierais supieran	sabría sabrías sabría sabríamos sabríais sabrían
salir – виходити	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán		– sal salga Ud. salgamos salid salgan Uds.	– no salgas no salga Ud. no salgamos no salgáis no salgan Uds.	salga salgas salga salgamos salgáis salgan		saldría saldrían saldría saldríamos saldríais saldrían
ser – бути	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	– sé sea Ud. seamos sed sean Uds.	– no seas no sea Ud. no seamos no seáis no sean Uds.	sea seas sea seamos seáis sean	fuera fuera fuera fuéramos fuerais fueran	
tener – мати, володіти	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	– ten tenga Ud. tengamos tened tengan Uds.	– no tengas no tenga Ud. no tengamos no tengáis no tengan Uds.	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	tuviera tuvieras tuviera uviéramos tuvierais tuvieran	tendría tendrían tendría tendríamos tendríais tendrían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente	Imperfecto	
traer – прини- сити	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	– trae traiga Ud. traigamos traed traigan Uds.	– no traigas no traiga Ud. no traigamos no traigáis no traigan Uds.	traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	trajera trajeras trajera trajéramos trajerais trajeran	
valer – кошту- вати	valgo vales vale valemós valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		– vale (val) valga valgamos valed valgan	– no valgas no valga no valgamos no valgáis no valgan	valga valgas valga valgamos valgáis valgan		valdría valdrías valdría valdríamos valdríais valdrían
venir – прихо- дити	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	– ven venga Ud. vengamos venid vengan Uds.	– no vengas no venga Ud. no vengamos no vengáis no vengan Uds.	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	viniera vinieras viniera vinéramos vinierais vinieran	vendría vendrías vendría vendríamos vendríais vendrían
ver – бачити	veo ves ve vemos veís ven		vi viste vio vimos visteis vieron	– ve vea Ud. veamos ved vean Uds.	– no veas no vea Ud. no veamos no veáis no vean Uds.	vea veas vea veamos veáis vean	quiera quieras quiera quiéramos quierais quieran	

m – іменник чоловічого роду

f – іменник жіночого роду

pl – множина

Aa

abandonar залишати; покинути
abanico *m* віяло
aburrirse нудьгувати
abusar (de) зловживати (*чимсь*)
acabar (de) закінчувати (*щось робити*)
acceder погоджуватися, поступатися; мати доступ
acceso *m* доступ; вхід, прохід
accidente *m* аварія; нещасний випадок
acción *f* дія, вчинок
aceite *m* олія; масло
aceituna *f* олива, маслина
aceptar приймати, схвалювати
acercar(se) наближатися(ся)
acertar удаватися; влучати в ціль
acogedor затишний
acoger приймати; вміщати
acompañar (a) супроводжувати (*когось*)
aconsejable рекомендований
aconsejar радити
acordar домовлятися
acordarse (de) пригадувати, згадувати; пам'ятати (*щось*)
acostar класти спати
acostarse лягати спати
acostumbrarse (a) звикати, привчатися (*до чогось*)
acreditativo який засвідчує
actividad *f* діяльність
acto *m* акт, дія (*у театрі*)
actuación *f* гра (*на сцені*); виконання (*ролі*)
acueducto *m* акведук
acumulación *f* нагромадження
adaptar пристосовувати
adelantar просуватися вперед
adivinar відгадувати
admitir приймати
adolescencia *f* отроцтво, юність
adornar прикрашати
adorno *m* прикраса
adquirir придбати, купувати
adquirir(se) оволодівати (*знаннями*); придбати; набувати
adquisición *f* купівля, придбання
aducir посилятися (*на щось*)
advertir звертати увагу; попереджати
adicto *m* прихильник
afectar (a) уражати; негативно впливати

afeitarse голитися
afición *f* схильність; любов, захоплення
aficionado *m* любитель, аматор; любительський, аматорський
agacharse нахилитися
agradar подобатися; бути приємним
agradecer дякувати
águila *f* орел
aguja *f* голка
ahí тут
ahorrar заощаджувати
aire *m* **acondicionado** кондиціонер
ajo *m* часник
alabar хвалити
alargado продовгуватий, витягнутий
alarma *f* тривога, сигнал тривоги
alcanzar досягати; встигати
alcance *m* досягнення
alcázar *m* фортеця; королівський палац
alejado віддалений
alfarería *f* гончарство
algodón *m* бавовник; бавовна
alimentación *f* харчування; їжа
alimentar(se) харчувати(ся), споживати
alimento *m* їжа; продукти харчування
alma *f* душа
almeja *f* альмеха (*їстівний морський молюск*)
almendra *f* мигдаль; мигдалевий горіх
almendro *m* мигдалеве дерево
almirante *m* адмірал
almohada *f* подушка
alojamiento *m* місцепроживання; житло, квартира
alquilar (se) наймати; здавати в оренду
alrededor *m* оточення
alrededor (de) навколо, навкруги; при-
 близно
alterar змінюватися, чергуватися
alto високий; дорогий (*про ціну*)
amanecer світати, розвиднятися
amante який любить; люблячий; *m* коханий; закоханий; *m* любитель, аматор
ambiental який стосується навколишнього середовища
ambiente *m* середовище, оточення
ambicioso честолюбний
amenaza *f* погроза
amenazante загрозливий

amontonar скупчуватися
ampliar розширювати
amplio широкий
amueblado умебльований
andar ходити; йти, крокувати; прямувати
anfitrión *m* гостинний господар
animar підбадьорювати
anochecer вечоріти; смеркатися
ansioso тужливий, тривожний
antigüedad *f* античність; давні часи, давнина
anual річний; щорічний
anunciar оголошувати; повідомляти
anuncio *m* оголошення
antiguamente давно, у давнину
añadir добавляти, додавати
apacible спокійний (*про море*)
aparcamiento *m* парковка, стоянка (*для автомобілів*)
aparición *f* поява
apasionante пристрасний
apasionar викликати почуття; захоплювати
apenas майже не, ледве
apertura *f* відкриття
apetecer подобатися; бути приємним
aplicación *f* застосування; додаток
aplicar застосовувати
apoderarse заволодівати (*чимсь*), захоплювати (*щось*)
aportación *f* внесок, вклад (*в науку тощо*)
apoyarse спиратися; підтримувати
apreciar оцінювати; цінувати
aprovechar бути корисним; використувувати
aprovecharse (de) скористатися (*з чогось*)
apto придатний
apuntarse записуватися
arboleda *f* гай, ліс
área *f* зона; сфера; поле (*діяльності*)
argumento *m* сюжет; доказ, аргумент
armamento *m* озброєння
arquitectónico архітектурний
arreglado охайний, чепурний
arreglar настроювати, ладнати (*прилад*); упорядковувати
arrojar кидати
arroz *m* рис
artesania *f* ремесло, кустарний промисел
artesano *m* майстер, умілець
artículo *m* стаття; предмет, виріб, товар
asado *m* смажене (запечене) м'ясо
asar смажити, запікати (*на розжні, у печі*)
ascensor *m* ліфт

asegurar забезпечувати; запевняти
aseo *m* туалетна кімната
asiento *m* сидіння; місце
asociación *f* асоціація
asociado приєднаний; який супроводжує
asomar висовуватися; витикатися
aspecto *m* вигляд, зовнішність; розташування
aspiradora *f* пилосос
asustadizo лякливий, полохливий
asustar лякати
atajo *m* найкоротший шлях; стежка
atardecer вечоріти
atento уважний
atracón *m* перенасичення; обжерливість
atractivo привабливий
atraer приваблювати, притягувати
atrás назад
atrasado невідстаючий
atravesar перетинати
atribuir присвоювати
aumentar збільшувати(ся)
auriculares *m pl* навушники
autoritario авторитарний, деспотичний
ave *f* птах; птиця
avenida *f* алея, проспект
aventurero авантюрний, ризикований
avisar повідомляти
ayudante *m* помічник, асистент
ayunar голодувати; постити(ся)
ayuno *m* піст
observar el ayuno дотримуватися посту
Ayuntamiento *m* міська рада
azulejo *m* кахля

Bb

bacalao *m* тріска (*риба*)
ballena *f* кит
barato дешевий; дешево
barba *f* борода
barraca *f* хатина, хижа
barrio *m* район, квартал (*міста*)
barro *m* глина (*гончарна*)
barroco химерний, чудернацький
barroco *m* бароко (*стиль в архітектурі тощо*)
bastón *m* палиця
basura *f* сміття
batalla *f* бій
batidora *f* міксер, змішувач
bebida *f* напій
bellas artes *f pl* образотворче мистецтво; художня література
beneficiarse діставати користь (вигоду)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

¡bienvenido(s)! ласкаво просимо!

bigotes *m pl* вуса

bisabuela *f* прабабуся

bisabuelo *m* прадідусь

bisonte *m* бізон; зубр

blando *m* 'який

boca *f* рот

bocacalle *f* початок вулиці; в'їзд на вулицю

bocadillo *m* бутерброд

boda *f* весілля

bola *f* куля, кулька

bolsillo *m* кишеня

bombero *m* пожежник

bombilla *f* лампочка (електрична)

bondadoso добрий, добродушний

bordado *m* вишивка; вишитий

bravo сміливий, хоробрий

breve короткий

en breve незабаром, скоро

brújula *f* компас

buceo *m* пірнання; водолазні роботи

burlador *m* спокусник, серцеїд

burritos *m pl* "повітряна" кукурудза

butaca *f* крісло; місце (квиток) у партер

butaca *f* de patio місце в партері

Сс

cabalgar їхати верхи

caber вміщати(ся)

caerse падати, валитися з ніг (від утоми)

caída *f* падіння, опускання (завісу)

caja *f* коробка, ящик

calamar *m* кальмар

calcular обчислювати, вираховувати

caldo *m* відвар, бульйон

calefacción *f* обігрів, опалення

calentador *m* нагрівальний прилад

calentamiento *m* потепління; нагрівання

calentar гріти, зігрівати, нагрівати

calentarse грітися, зігріватися

calidad *f* якість

cálido теплий, гарячий

callar мовчати, зберігати мовчанку

callejero вуличний

callejón *m* провулок

calor *m* тепло

caluroso теплий; гарячий; жаркий

calzada *f* вимощена дорога, шосе; сходи

calzado *m* взуття

calzar(se) взувати(ся)

camarero *m* офіціант

cambiar вимінювати; міняти(ся); обмінювати(ся); змінювати; замінювати

cambiarse змінюватися; переодягатися

cambio *m* обмін; зміна

campamento *m* табір

campana *f* дзвін

cansancio *m* втома

cansarse втомлюватися

cantar співати; *m* пісня

cante *m* спів (у стилі фламенко)

cante *m* jondo андалузський горловий спів

cantidad *f* кількість

cantina *f* їдальня (в установі); закусочна

canto *m* спів; пісня

caña *f* de azúcar пукрова тростина

capacidad *f* здатність, уміння

capaz *de* здатний, спроможний (на щось)

cárcel *f* в'язниця

carga *f* вантаж, ноша

a cargo *de* у віданні (когось)

cariño *m* любов; ніжність

cariñoso ніжний, ласкавий

caro дорогий, коштовний

carta *f* меню; лист; карта

cartel *m* афіша, плакат; оголошення

cartelera *f* афіша (про репертуар у театрі)

casado одружений

casarse одружуватися; виходити заміж

cáscara *f* шкаралупа (горіха)

castillo *m* замок; фортеця

casualidad *f* випадковість

catarro *m* нежить; катар

catedral *f* собор

causa *f* причина

causante *m* винуватець; причина

causar спричиняти

caza *f* полювання

cebolla *f* цибуля

ceja *f* брова

célebre знаменитий, відомий

celos *m pl* ревності

celoso ревнивий

cena *f* вечеря

cenar вечеряти

central *f* електростанція; **central nuclear** атомна станція

centro *m* docente навчальний заклад

cereales *m pl* злаки; зернові культури

ceremonial церемоніальний

cervecería *f* пивна

cerveza *f* пиво

charlar розмовляти, базікати

chicle *m* жувальна гумка

chile *m* гіркий (стручковий) перець

churro *m* крендель (підсмажений в олії)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

ciencia ficción *f* наукова фантастика
cierre *m* жалюзі; закривання
cintura *f* стан; талія; пояс, пасок
circular круглий
círculo *m* гурток; коло (*друзів*)
cisne *m* лебідь
cita *f* зустріч; побачення
ciudadano *m* громадянин
claridad *f* прозорість, ясність
clavar спрямовувати (*погляд*)
clave *f* ключ, код
climatización *f* кондиціонування (*повітря*)
climatizar кондиціонувати (*повітря*)
cobre *m* мідь
cocer варити, кип'ятити; пекти (*хліб тощо*)
cochinillo *m* молочне порося
cocido *m* страва з гороху, м'яса та овочів
cocinero mayor *m* шеф-кухар
concluir закінчувати(ся); завершувати(ся)
cohetes *m* ракета
cola *f* черга
colaboración *f* співробітництво
colaborar співробітничати
colgado підвішений
colgar висіти
collar *m* намисто, кільце
colocar встановлювати
colosal велетенський; розкішний
combatir битися, виступати (*проти чогось*)
comediante *m, f* актор, актриса
comercio *m* торгівля; заклад торгівлі
comisaría *f* комісаріат
comodidad *f* зручність, комфортабельність
de menor comodidad незручний
comparativamente порівняно
compartir розділяти; ділитися (*чимсь*)
compás *m* такт; ритм (*у музиці*)
competir змагатися, боротися
complacer задовольняти
complacerse робити із задоволенням (*щось*)
complejo складний, заплутаний
completo повний, цілий
comprensión *f* розуміння
común спільний; загальний; звичайний
comunicación *f* спілкування
comunicarse спілкуватися
conceder надавати; присуджувати
concha *f* черепашка, мушля
concordar узгоджувати
condición *f* умова

conducir перевозити; керувати (*автомобілем*)
conectar з'єднувати; під'єднувати
confesar зізнаватися
confesión *f* зізнання
congelar заморожувати
conjuntamente спільно, разом
conjunto *m* зібрання, набір, комплект
conmemorar вшановувати; згадувати
conseguir домагатися, досягати
conservar зберігати
considerar вважати
consistir (en) полягати (*у чомусь*)
consumidor *m* споживач
consumir споживати
consumo *m* споживання
contacto *m* спілкування; контакт, зв'язок
contaminación *f* забруднення (*довкілля*)
contemplar оглядати
contemporáneo сучасний; *m* сучасник
contener містити
contribuir сприяти; допомагати
convencer переконувати
convento *m* монастир
conversión *f* перетворення
convertir(se) перетворювати(ся)
conyugal подружній; шлюбний
corazón *m* серце; душа; любов
cordero *m* ягня, баранець
corporal тілесний
corregir виправляти, правити
corresponder стосуватися; належати
corresponder (a) відповідати (*чомусь*); стосуватися (*чогось*)
corriente загальноприйнятий, звичайний
cortar різати, рубати
cortesía *f* ввічливість
costar коштувати (*зусиль, праці*); бути вартим
costero береговий
costumbre *f* звичка
cotidiano повсякденний
creatividad *f* креативність, творчість
crecimiento *m* ріст; розвиток; збільшення
criada *f* служниця
criado *m* слуга
criatura *f* створіння, істота
crystalino прозорий
cruel жорстокий
crueldad *f* жорстокість
cuadrilla *f* бригада
cuero *m* шкіра (*вичинена*)
cuerpo *m* тіло

cuestionario *m* анкета
cueva *f* печера
cuidadoso дбайливий
culpa *f* вина, провина
cura *f* парафіяльний священик
curar лікувати(ся); виліковуватися, одужувати

Dd

dañar завдавати шкоди
dañoso шкідливий
datos *m pl* дані
debido (a) як наслідок (*чогось*); завдяки (*чому*)
decidirse зважуватися (*на щось*)
declamación *f* декламація
dedicar присвячувати
defecto *m* недолік
defender(se) захищати(ся)
defensa *f* захист
definitivo остаточний, вирішальний
deforestación *f* винищення лісів
degustar скуштувати; пробувати; знімати пробу
dejar залишати, покидати
dejarse (de) закінчувати, припиняти (*щось робити*)
delgado худий
delicioso чудовий, чарівний
demás інші, решта
dentro (de) усередині (*чогось*)
depender залежати
derecho *m* право
derretirse танути
derruido зруйнований
derruir руйнувати
desaparecer зникати
desastre *m* лихо (*стихійне*); катастрофа
descalzarse роззуватися
descarga *f* завантаження (*з web-сторінки*)
descender спускатися
descendiente *m* нащадок
desconcentrado збентежений, стурбований
descontento незадоволений
descuento *m* знижка, поступка (*у ціні*)
deseable бажаний
desembarco *m* висадка (*з корабля*)
desembocar (en) виливатися (*у щось*); впадати (*про річку*)
desempleo *m* безробіття
desenrollar розмотувати, розгортати
desesperar(se) зневірюватися, втрачати надію

desfilas проходити урочистою ходою
desfile *m* парад; демонстрація
desgracia *f* нещастя, біда, горе
deshabitado безлюдний
desnudo оголений, голий
despacho *m* кабінет; контора
despedida *f* прощання
despedirse прощатися
desperdicios *m pl* відходи
despertador *m* будильник
despertar будити
despertarse прокидатися
destacable видатний, відомий
destinar призначати
destino *m* місце призначення; доля
detectar виявляти
detenerse затримуватися; зупинятися
determinar визначати
devolver повертати; віддавати назад
diablo *m* біс, диявол
dicha *f* щастя; удача, везіння
diente *m* зуб; зубок (*часнику*)
dieta *f* дієта; раціон, харчування
difunto покійний; тьма покійник
difuso неясний, тьмянний (*про світло*)
digital цифровий
dios *m* бог
¡Dios mío! Боже мій!
diosa *f* богиня
dirección *f* адреса
directo: en directo прямий (*про радіо-або телепередачі*)
director *m* режисер
dirigirse направлятися, прямувати
discutir обговорювати
disfraz *m* маскарадний костюм
disfrazarse одягати маску (маскарадний костюм)
disfrutar (de) мати, володіти (*чимсь*); (*con*) діставати задоволення (*від чогось*)
disgusto *m* невдоволення; неприємність
disminuir зменшувати(ся)
disponer володіти; мати у розпорядженні, розмішувати
estar dispuesto (a) збиратися, мати намір (*щось робити*)
disponible наявний; вільний
dispuesto настроєний
distracción *f* відпочинок; розвага
distribución *f* розподіл; склад виконавців (*у фільмі*)
distribuir розподіляти; роздавати
diversidad *f* різноманітність
diversión *f* розвага

divertido розважальний; цікавий
divertirse розважатися
dividir ділити; розділяти
divino прекрасний, чудовий, божественний
domesticar приручати, одомашнювати
doméstico домашній, хатній
domicilio *m* місце проживання, житло
en domicilio вдома, на дому
dominación *f* панування
dominar володарювати; панувати
dominio *m* володарювання; панування
dormirse засинати
dueño *m* господар, власник
dulce солодкий; прісний (*про воду*)
dulces *m pl* солодощі

Ее

echar кидати
echarse розпочинати (*щось робити*)
edad *f* вік
edificio *m* будинок, споруда
editar друкувати; випускати, видавати
educativo освітній; навчальний
efectivo *m* готівка (*гроші*)
efectuar виконувати; здійснювати
elaboración *f* виробництво, виготовлення
elaborado виготовлений; вишуканий
elaborar розробляти, складати (*план*)
elección *f* вибір, відбір
electrociudad *f* електроенергія
electrodomésticos *m pl* побутові електроприлади
elegir вибирати, обирати
elevado піднесений
eleva піднімати, ставити
emitir передавати, транслювати (*по радіо, телебаченню*); випускати
emoción *f* почуття, емоція
empleado *m* службовець
empotrado вбудований
emprender (роз)починати; здійснювати
empresa *f* підприємство, фірма
empujar штовхати
enamorar закохувати в себе, зваблювати
encantador чарівний
encargar замовляти; доручати
encender запалювати, запалити; увімкнути (*світло*)
encima вгорі, нагорі; **por encima** поверх
encima de на, над
encontrar знаходити, виявляти; зустрічатися; вважати
encontrarse (con) зустрічатися (*з кимсь*); знаходитися, бути

encuentro *m* зустріч
enemigo *m* ворог
enfadarse сердитися, злитися
enfermar захворіти; викликати захворювання
enfrente (de) навпроти (*чогось*)
enfriamiento *m* охолодження
enigma *f* загадка
enigmático загадковий
enriquecer(se) збагачувати(ся)
enrollar згортати, скручувати
enseñar навчати (*когось*); викладати (*щось*); показувати
enseñarse звикати
entender розуміти
enterrar закопувати в землю; поховати (*мертвих*)
entonces отже
en aquel entonces у ті часи
entorno *m* околиці
entrada *f* квиток (*у кіно, театр*); вхід
entreacto *m* антракт
entregar вручати
entusiasmar(se) захоплювати(ся); бути в захваті
enumerar перелічувати
envidia *f* заздрість
envidiar заздрити
envolver загортати
equilibrado урівноважений, збалансований
equipamiento *m* обладнання, спорядження
equipaje *m* багаж
equipo *m* команда; спорядження
error *m* помилка
escalera *f* сходи
escaso бідний, недостатній; мізерний
esclusa *f* шлюз
esconder(se) ховати(ся); таїти
escribiente *m* писар
escritorio *m* письмовий стіл
escudo *m* щит
esculpir висікати; вирізати; вирізьблювати
espacio *m* простір
espacioso просторий, широкий
espada *f* шпага, меч
espantoso страшний, жакливий
especialidad *f* фірмова страва; особливість
especie *f* вид, різновид, тип
espectacular видовищний
espectador *m* глядач; свідок

espejo *m* дзеркало
esperar чекати, почекаати; сподіватися
espina *f* колючка, шпичак
espiritual духовний
esquina *f* ріг (вулиці, будинку)
establecer встановлювати; відкривати (фабрику); утверджуватися
establecimiento *m* установа, заклад
estancia *f* перебування
estantería *f* стелаж (для книжок); етажерка
estático нерухомий
estatura *f* зріст (людини)
estrecho *m* протока
estrella *f* зірка
estreno *m* прем'єра
estrés *m* стрес
estropear зіпсуватися
estupendo вражаючий; незвичайний
evaluación *f* оцінювання; оцінка
evitar уникати
evolución *f* еволюція, розвиток
exacto точний
examinar оглядати; вивчати; досліджувати; обстежувати
excelente чудовий, прегарний, відмінний
excepcional виключний, винятковий; надзвичайний
excepto крім, за винятком
exhibir виставляти; показувати (фільм, виставу)
exigir вимагати
existir існувати, бути
éxito *m* успіх
exitoso успішний
expedir видавати, вручати (документ)
experiencia *f* досвід
explorador *m* дослідник
explorar досліджувати
exponente *m* виразник (думок, почуттів); представник
exponer висловлювати (думку)
exposición *f* виставка
exquisito вишуканий
extender розстеляти
extenso широкий, просторий
exterior *m* зовнішній бік
extinción *f* знищення; вимирання
extinguir знищувати
extracción *f* видобуток
extraer видобувати
extrañeza *f* подив, здивування
extremo *m* край, кінець

Ff

fabada *f* фабада (астурійська страва з квасолі та кров'янки із салом)
fachada *f* фасад (будинку)
facilidad *f* легкість; спритність
falta *f* відсутність
faltar не вистачати, бракувати
fama *f* слава
familiar *m* член сім'ї; родич
familiar сімейний
fascinante чарівно, чудово
fastidioso надокучливий, нудний, стомливий
fatal поганий; кепський; нещасливий
favor *m* люб'язність; допомога; заступництво
a favor de на користь (когось)
fecha *f* дата
femenino жіночий
feo негарний, некрасивий
fermentar бродити; викликати бродіння
fértil родючий
fertilidad *f* родючість
fibra *f* волокно
ficha *f* картка (каталожна)
fiel вірний, відданий, надійний
figurarse уявляти собі
fijar звертати увагу
fijo постійний, незмінний
fila *f* ряд
en fila прямо
filmación *f* знімання (фільму); кінозйомка
fin *m* кінець; мета, ціль; завершення;
sin fin нескінченний
finalización *f* завершення
fino тонкий; чистий
firma *f* підпис
flaco слабкий; худий
flotar снувати; плавати
fluir текти, литися
folleto *m* брошура
fondo *m* глибина
al fondo у глибини
forja *f* кування
formar утворювати
formulario *m* анкета; бланк
fortaleza *f* фортеця, оборонна споруда
fortuna *f* доля, фортуна
fracaso *m* невдача, провал
frecuentemente часто
fregar мити, чистити
freír смажити
frente *f* чоло, лоб

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

fresa *f* полуниця
fresco свіжий
frigorífico *m* холодильник
frijol *m* квасоля
frito *m* печеня; смажений
frontera *f* кордон
frustrar зривати, розстроювати
fuelle *f* джерело; фонтан
fuera зовні; не вдома; на вулиці
fuera de поза, зовні; за межами
fuerte сильний
fuerza *f* сила
fumar палити, курити
función *f* спектакль, вистава, сеанс
funcionamiento *m* робота (механізму)
fundar засновувати
fundir плавити, сплавити

Gg

gafas *f pl* окуляри
galán *m* залицяльник, кавалер
galardón *m* нагорода, премія
galletas *f pl* печиво
gallinero *m* гальорка
gamba *f* креветка
gana *f* бажання
garbanza *f* горох
gaseosa *f* газований напій, шипучка
gasolinera *f* бензоколонка
gastar витратити
gasto *m* витрати
hacer gastos витратити
generación *f* покоління
género *m* жанр; рід, тип
gesto *m* жест
girar крутитися; постійно звертатися
girasol *m* соняшник
gitano циганський; *m* циган
gloria *f* слава
gobernar керувати
golfo *m* затока
golosinas *f pl* ласощі
golpear вдаряти, бити, стукати
gorro *m* шапка
gotear крапати; протікати
gozar (de) насолоджуватися (*чимсь*); користуватися (*чимсь*)
grabado *m* гравюра
granjero *m* фермер
grasa *f* жир, сало
gratuito безкоштовний, безплатний
grifo *m* кран
grito *m* крик
en grito голосно, на весь голос

grueso товстий
guapo красивий; сміливий; ошатний
guardar(se) зберігати(ся)
guarnición *f* гарнір
guerrear воювати
guía *m, f* гід, екскурсовод
guión *m* сценарій
guionista *m* сценарист
guisado *m* печеня (*тушковане м'ясо з картоплею*)
guisar готувати (*їжу*); тушкувати
guiso *m* страва
gusto *m* смак; уподобання; задоволення

Hh

habitación *f* кімната
habitante *m* житель, мешканець
hábito *m* звичка
habitual звичний
habla *f* мовлення; мова; розмова
hace falta необхідно
hacendoso хазяйновитий, роботящий
hallarse бути, знаходитися
hamaca *f* гамак; гойдалка
hambre *f* голод
harina *f* борошно
harto ситий
hazaña *f* подвиг, героїчний вчинок
hecho *m* факт, подія; справа
de hecho насправді, фактично; правду кажучи
helado *m* морозиво
hemisferio *m* півкуля
hervir кип'ятити; кипіти
hidrato *m de carbón* вуглевод
hierba *f* трава
hierro *m fundido* лита сталь
hija *f* дочка
hijo *m* син
hípico кінний
hipócrita лицемірний
hispano іспано-американський; *m* житель іспаномовних країн Латинської Америки
hogar *m* дім, домівка
hoja *f* листок
holgazán *m* нероба; ледащо
hombre *m* людина; чоловік; друже (*звертання*)
hombro *m* плече
honesto чесний; розумний
honra *f* честь, гідність
horario *m* розклад
horchata *f* оршад (*прохолоджувальний напій*)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

horchatería *f* місце, де готують (про-
дають) оршад
horizonte *m* кругозір; горизонт
horno *m* піч; духовка
hortaliza *f* овоч; зелень
hortelano *m* овочівник; городній
hospitalidad *f* гостинність
hostil недружній, неприязний
huella *f* слід
huevo *m* яйце
huevo *m* **revuelto** збите яйце
huir тікати
humanidades *f pl* гуманітарні науки
humano людський, властивий людині
humedad *f* вологість; волога
humedecer зволожувати
humo *m* дим
humor *m* волога, рідина; настрої; харак-
тер, вдача
estar de buen (mal) humor бути в до-
бром (поганому) настрої (не в гуморі)

Ii

idéntico ідентичний, схожий
identificar ототожнювати, упізнавати
ignorante незнаючий; *m* неук, невіглас
iluminación *f* освітлення
imagen *f* образ; зображення
imparable незрівнянний
impartir давати, надавати
imperial імперський
implicar залучати; містити; мати наслід-
ком
imprensa *f* друк; друковане видання;
друкарня
imprescindible необхідно, обов'язково
impresora *f* принтер
imprimir друкувати; надавати
impulsar спонукати, активізувати
inacabable нескінченний
incaico який стосується інків
incendio *m* пожежа
incluir включати; вводити (до складу,
списку); містити (у собі)
incluso включно; навіть
increíble неймовірний
indiferente байдужий
indígena тубільний, корінний; *m* абори-
ген, тубілець
indispensable необхідний, насущний
infectar заражати(ся)
influir (en) впливати (на щось)
informarse довідуватися, дізнаватися

infundado необґрунтований, безпідстав-
ний
ingresos *m pl* прибутки
inmediatamente негайно, відразу ж
inmenso великий, просторий
inseguro невпевнений
instalar встановлювати (програму тощо)
instrucción *f* освіта; навчання
intacto недоторканий, незайманий
intelectual духовний
intenso сильний, інтенсивний
intento *m* спроба; намір
intercambio *m* обмін; взаємообмін
interior *m* внутрішнє приміщення; вну-
трішній
interpretación *f* виконання (полі)
interrupción *f* перерва; пауза
intolerante нетерпимий, непримирен-
ний
introducir вводити; представляти,
знайомити; впроваджувати
introducción *f* вступний, ввідний
inundación *f* повінь; затоплення
inundar затоплювати, заливати
invadir захоплювати, окупувати, вторга-
тися
invasor загарбник, агресор
investigación *f* дослідження
inyección *f* ін'єкція
irrumper вторгтися, вриватися

Jj

jaca *f* кінь (невеликого зросту)
jamón *m* шинка
jamonería *f* місце, де продають шинку
jarro *m* глек
jinete *m* вершник, наїзник
jornada *f* робочий день
jóven молодий; *m* юнак; *f* дівчина
joya *f* коштовність; ювелірний виріб
judía *f* квасоля
jugoso соковитий
justiciero справедливий; суворий
justo справедливий; якраз, точно

Ll

lado: por el lado з боку
ladrillo *m* цеглина
lana *f* шерсть
lanza *f* спис
lanzar кидати; вигукувати
latir битися (про серце)
lavadero *m* кімната для прання
lavadora *f* пральна машина

lavavajillas *m* посудомийна машина
legítimo законний; дійсний, справжній
legumbre *f* овоч
lejano далекий, віддалений
lenguaje *m* мова; мовлення; спосіб висловлювання
letra *f* література; літера; слова, текст (*писні*)
letras *f pl* гуманітарні науки
liberación *f* звільнення
liberar звільняти(ся)
limitado обмежений
limitar (con) межувати (з)
lince *m* рись
línea *f* лінія; рядок
líquido *m* рідина
lírica *f* лірика, лірична поезія
lirio *m* ірис; лілія
literato *m* літератор; письменник
litigio *m* суперечка
local *m* приміщення; місцевий
localidad *f* місце (*у театрі*)
localización *f* визначення місцезнаходження, локалізація
localizar визначати місцезнаходження
locomotora *f* паровоз, локомотив
locución *f* словосполучення
lograr(se) досягати, домагатися
loza *f* кераміка; фаянс
luego швидко; негайно
desde luego певна річ; зараз же
lujoso розкішний
lumbre *f* вогонь; вогнище
luto *m* жалоба
luz *f* світло

LI II

llamativo кричущий, яскравий
llanura *f* рівнина, долина
llave *f* ключ
llevar носити, нести
llevarse відносити, відводити
llorar плакати, лити сльози
llover a cántaros лити, як з відра (*про дощ*)
llover дощити
lluvia *f* дощ

Mm

machete *m* мачете, великий ніж
madera *f* деревина, дерево
madrugada *f* світанок
madrugar вставати рано (на світанку)
maestría *f* майстерність

mágico магічний
maíz *m* кукурудза
mandar наказувати, командувати; посилати, відправляти
manejar керувати (*чимсь*)
manifestarse виступати
manta *f* ковдра; накидка
mantener утримувати; дотримуватися; підтримувати
manutención *f* утримання
maquillaje *m* підфарбовування обличчя, макіяж
marcar позначати; відзначати
marioneta *f* маріонетка, лялька (*театральна*)
marisco *m* креветка
masa *f* тісто
materia *f* предмет (*навчальний*)
maternidad *f* материнство
materno рідний (*про мову*); материнський
matricularse вступати (*до навчального закладу*)
mayoría *f* більшість
mazapán *m* марципан
medianoche *f* північ
mediante за допомогою (*чогоось*); шляхом (*чогоось*)
medio *m* **ambiente** довкілля
medioambiental який стосується навколишнього середовища (довкілля)
mediodía *m* полудень
medir міряти, вимірювати
meditar розмірковувати
melón *m* диня
memorizar заносити у пам'ять
mencionar згадувати
mentir брехати; вводити в оману
mercado *m* ринок, базар
meridional південний
merluza *f* мерлан (*риба*)
mesilla *f* **de noche** нічний столик
mesoamericano центральноамериканський
metales *m pl* **preciosos** благородні метали
meter класти, ставити, розміщати
mezcla *f* змішування
mezclar змішувати, поєднувати
mezquita *f* мечеть
microondas *m* мікрохвильова піч
miedoso боягузливий, лякливий
mientras в той час, поки
milagro *m* чудо, диво
minero гірничорудний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

minoría *f* меншість
mirador *m* тераса; застелений балкон
mirto *m* мирт
mismo той самий; такий самий, однаковий
mito *m* міф
mitología *f* міфологія
mixto змішаний
modelar ліпити; моделювати
moderación *f* поміркованість
mojar умочити
moler молоти; подрібнювати
molinillo *m* **de café** кавовий млинок
montaños гірський
monumental монументальний
morado фіолетовий
moreno смаглявий, темношкірий
moro *m* мавр, араб
mover(se) рухати(ся)
movimiento *m* рух
muchacha *f* дівчина
muchacho *f* хлопець
muchedumbre *f* натовп; скупчення
mujer *f* жінка; дружина (*y* *шлюбі*)
multiplicar множити
multitud *f* велика кількість, безліч; натовп
municipal міський
muñeca *f* лялька
mutuo взаємний; спільний

Nn

nada ніщо, нічого
naranja *f* апельсин
naranzo *m* апельсинове дерево
nave *f* корабель
neoclásico *m* стиль неокласицизму
nevada *f* снігопад
nevera *f* холодильник
niebla *f* туман; світанок
nieta *f* онука
nieto *m* онук
niñez *f* дитинство
noble знатний, благородний
nombrar називати
notable помітний; гідний уваги
notar помічати
novia *f* наречена; кохана, мила
novio *m* наречений, жених; коханий, милий
nube *f* хмара
nuclear атомний
nuez *m* грецький горіх
numeroso численний

Oo

obedecer коритися, підкорятися; слухатися
objetivo *m* мета, ціль
objeto *m* предмет, тема, річ; мета
obligado обов'язковий, змушений
obligatorio обов'язковий
ocasión *f* випадок; збіг обставин
ocasional випадковий
ocio *m* дозвілля
ocupar займати
odiar ненавидіти; відчувати відразу
oferta *f* пропозиція
ofender(se) ображати(ся); дратувати(ся)
oficio *m* професія, ремесло, заняття
ofrecer пропонувати
ola *f* хвиля
oleada *f* велика хвиля; потік
oler пахнути
oliva *f* оливка
olivo *m* оливкове дерево
olvidarse забувати
oportunidad *f* слушний випадок (момент); доречність
oprimirse пригнічувати; змушувати
orar виступати з промовою, проголошувати; молитися
orfebre *m* ювелір, золотар
orfebrería *f* ювелірне мистецтво
orgullo *m* гордість
orgullosa гордий; зарозумілий
oro *m* золото

Pp

pabellón *m* національний прапор, стяг
paciencia *f* терпіння
pagar платити
pago *m* оплата
palco *m* ложа (*y* *театрі*)
palco de platea ложа бенуара
pálido блідий
paño *m* палиця
pantalla *f* екран
papa *f* картопля
papagayo *m* папуга
papel *m* папір; роль
paraíso *m* рай
parar(se) зупиняти(ся)
pardo бурий
parecer *m* думка, погляд
parecer з'являтися; здаватися (бути схожим); виявлятися
parecerse (a) бути схожим (*на когось*)
parecido схожий, подібний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

- paredón** *m* уціліла стіна зруйнованого будинку
pariente *m* родич
paseo *m* прогулянка; бульвар
pasión *f* пристрасть, захоплення; страждання, печаль (*no Ісусу Христу*)
pato *m* качка
patrimonio *m* спадщина
pavo *m* індик
pedir просити; замовляти
pelar чистити, знімати (*шкірку, лущити*)
peligro *m* небезпека
peligroso небезпечний
pensativo задумливий; заглиблений у думки
pepino *m* огірок
percibir сприймати, відчувати; розуміти
perderse губитися
 pérdida *f* втрата, збитки
perdón пробач(те)
peregrino *m* прочанин
perezoso лінивий, ледачий
perfil *m* профіль, контур
permiso *m* дозвіл
permitir дозволяти
persiana *f* жалюзі
persona *f* **de la tercera edad** людина похилого віку
pertenecer належати
pesado важкий
pesar важити, зважувати; мати вагу
pescado *m* риба; рибна страва
pescar рибалити
peso *m* вага
pestaña *f* вія
pez *m* риба, рибина
picadora *f* **de carne** м'ясорубка
picante гострий (*про їжу*); пряний
picar колоти; клювати; ранити пікою; перекусити
pico *m* вершина
pie *m* нога, ступня; підпис (*під малюнком*)
piedra *f* камінь
piel *m* шкіра; шкура; шкірка (*плодів*)
pieza *f* шматок
pimentón *m* червоний перець (*мелений*)
pimiento *m* перець стручковий (*рослина і плід*)
pinacoteca *f* картинна галерея
pino *m* сосна
piña *f* ананас
pisó *m* поверх; квартира; житло
placer *m* задоволення, радість; насолода
planta *f* рослина
plata *f* срібло
plátano *m* банан (*дерево і плід*)
plomo *m* свинець
pluma *f* перо; пір'їна; пір'я
plumaje *m* пір'я (*птахи*); плюмаж
plumerío *m* пір'я; перо
poder *m* влада
policromado розфарбований
pollo *m* курча
polo *m* полюс
polvo *m* порошок
ponerse надягати на себе (*щось*); ставати (*якимсь*)
ponerse en venta поступати у продаж
ponerse enfermo захворіти
porcentaje *m* відсоток, процент
portada *f* титульний аркуш, обкладинка; заголовок
portal *m* вестибюль; портал (*вхід до будинку*)
portarse поводитися
portero *m* портьє
poseer мати, володіти
posesión *f* володіння; власність
posesivo присвійний
posibilitar давати можливість; сприяти
postre *m* десерт
precio *m* ціна
precioso цінний, дорогоцінний; чудовий, привабливий
premiar *m* нагороджуватися
prenda *f* предмет одягу
prender хапати, схопити
preocuparse тривожитися; турбуватися; переживати
presencia *f* присутність
presenciar бути присутнім
presión *f* тиск
preso *m* ув'язнений
pretender домагатися руки (*жінки*)
prever передбачати
previamente заздалегідь, наперед
prima *f* двоюрідна сестра, кузина
primo *m* двоюрідний брат, кузен
principal головний, основний
prisa *f* поспіх; **tener prisa** поспішати
privado приватний
probar куштувати; намагатися, пробувати
proceder походити
producir створювати, виробляти
profundo глибокий
progreso *m* успіх, досягнення, прогрес
prohibir забороняти

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

prometer обіцяти
pronto готовий; швидкий; швидко, негайно; рано
propietario *m* власник
propina *f* чайові
propio власний
prosperidad *f* процвітання; розквіт
próspero процвітаючий
proteger захищати
provecho *m* користь, вигода
provenir походити
provocar провокувати; підбурювати
próximo близький; найближчий
prueba *f* екзамени; проба; випробування
proveer (con, de) задовольняти; забезпечувати (*чимсь*)
publicidad *f* реклама
pueblo *m* населений пункт; село; населення (*країни, міста*); народ
punte *f* міст
puerta *f* двері
pues отже
puesto *m* місце (*на базарі*)
puño *m* кулак
pureza *f* чистота

Qq

quedar (en, para) домовлятися (*про щось*)
quedarse залишатися
quemarse палити; спалювати
quietud *f* спокій, нерухомість
quizá(s) мабуть, можливо; напевно

Rr

racimo *m* гроно; суцвіття
racionar розподіляти згідно з нормою
rail *m* рельс
raíz *f* корінь; коріння
rápido швидкий
rasgo *m* риса, особливість
rato *m* проміжок часу
razón *f* доказ; міркування; причина
real королівський
realmente насправді
recepción *f* прийом; зустріч; приймання (*телепередачі*)
receta *f* рецепт
recibidor *m* вітальня; передпокій
recibir одержувати, отримувати; зустрічати; приймати
recién щойно, нещодавно
reclamar вимагати; заявляти претензії
recolectar збирати
reconocer визнавати; впізнавати

reconocimiento *m* визнання
recordar пам'ятати; пригадувати
recorrido *m* обхід, об'їзд
recrear відтворювати, відновлювати; розважати
recto прямий
recuerdo *m* сувенір, подарунок (*на згадку*); спогад; нагадування
recuerdos *m pl* привіт, уклін
red *f* мережа
redondo круглий
reducir скорочувати
referente який стосується (*чогоось*); пов'язаний (*з чимсь*)
en lo referente a що стосується, щодо (*чогоось*)
referirse посилатися (*на щось*)
reflejar відображати, відбивати
refrescante освіжаючий
refresco *m* прохолоджувальний напій
regar поливати
rehacer переробляти; відновлювати
reinar панувати
reír(se) сміятися
relación *f* зв'язок; взаємозв'язок; співвідношення; стосунки, відносини
relacionar пов'язувати, встановлювати зв'язок (*між чимсь*)
relajamiento *m* перепочинок; послаблення
relajarse розслаблятися
relieve *m* рельєф
rellenar заповнювати; начиняти, фарширувати
relleno *m* фарш
remediación *f* усунування; попередження
remedio *m* засіб; ліки
rendirse здаватися (*у полон*)
renombrado відомий, знаменитий
renombrar називати(ся), найменувати(ся)
renovable відновлювальний
renovar ремонтувати
reñir сваритися
reparar ремонтувати, лагодити
repartir розподіляти
reparto *m* розподіл ролей (*у кіно, театрі, у н'есі*)
repente: de repente раптово
repentino несподіваний, неочікуваний
repertorio *m* репертуар
repetir повторювати
repoblar заселяти (*повторно*)
representación *f* вистава, постановка (*театральна*)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

representativo типовий, характерний
reproducirse розмножуватися
requisito *m* обов'язкова умова, необхідність
residencial житловий
residuos *m pl* відходи
resignación *f* покіра, смиренність
respecto: respecto de; con respecto що стосується, щодо
respetar поважати
respeto *m* повага
respirar дихати
responder (a) відповідати (чомусь)
restar віднімати, зменшувати
resto *m* залишок, слід
resultar виявлятися
retrato *m* портрет
retroceder повертатися назад
revestirse вкриватися (чимсь); одягатися (у щось)
revisión *f* перевірка; огляд
rico багатий; смачний
ser rico (en) бути багатим (на щось)
riego *m* полив, зрошування
riesgo *m* ризик
riqueza *f* багатство
ritmo *m* ритм; розпорядок (дня)
roble *m* дуб
robo *m* крадіжка
rodear оточувати
romancero *m* збірка романсів; виконавець романсів
romano римський
romperse поводитися вільно (невимушено)
ron *m* ром
ropa *f* одяг
roscón *m* великий крендель
rosquilla *f* крендель
rostro *m* обличчя
roto розірваний
rubio білявий
rueda *f* колесо
ruido *m* шум, галас
ruidoso шумний; сенсаційний, гучний
rural сільський
ruta *f* шлях
respirar дихати

Ss

sabio *m* мудрець; мудрий, розумний
sabor *m* смак; присмак
sagrado священний; святий
salado солоний

salsa *f* соус
saludable здоровий, корисний (для здоров'я)
sanar виліковуватися; одужувати
sangriento кривавий, кровопролитний
sanidad *f* охорона здоров'я
sano здоровий
santuario *m* святилище, святе місце
sartén *f* сковорода
satisfacer задовольняти
satisfecho задоволений
secadero *m* сушарка
secarse сохнути, висихати
seda *f* шовк
sede *f* центр, місцезнаходження (організації)
sedentario сидячий; пасивний
seguir іти (за кимсь, чимсь); прямувати; наслідувати
seguridad *f* безпека; упевненість
seguro *m* **médico** медичне страхування
selección *f* відбір
sello *m* марка (поштова)
sembrar сіяти
semilla *f* насінина, зерно
sensato розважливо
sensibilidad *f* сприйнятливість; чутливість
sentar засвоюватися, перетравлюватися
sentido *m* почуття; сенс, значення
sentir почувати, відчувати; жалкувати, шкодувати
señal *m*: **en señal de** на знак (чогоось)
separar відділяти
sequía *f* засуха
servicio *m* сервіс, обслуговування; наймана праця
servir служити; обслуговувати
servirse накладати, брати собі (їжу); наливати собі (напої)
sesión *f* сеанс; вистава
seta *f* гриб
sexo *m* стать
siesta *f* сієста, полуденний відпочинок; післяобідній сон
silbido *m* свист
silencio *m* тиша; мовчання
en silencio мовчки
silencioso тихий, безшумний
sillón *m* крісло
similar схожий, подібний
sinopsis *m* огляд
sitio *m* місце
situar класти, розміщувати, розташовувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

sobrina *f* племінниця
sobrino *m* племінник
sociable товариський
sociedad *f* суспільство
socio *m* член клубу (товариства)
soleado сонячний
soler мати звичку; зазвичай траплятися
solicitar просити; домогатися
solo лише, тільки
solo один; єдиний
solomillo *m* філе, філейна частина
soltero неодружений
sombra *f* тінь
son *m* звук; звучання
al son у супроводі
sonar звучати, дзвеніти
sonoro дзвінкий, гучний
sonreír посміхатися
sonriente усміхнений
soñado омріяний
sorprendente дивний; вражаючий; дивно; вражаюче
sorprender(se) дивувати(ся); вражати(ся)
sorpresa *f* сюрприз; несподіванка
soso несмачний; прісний, несолоний
subordinado підрядний
subsuelo *m* надра
suceder відбуватися, робитися, траплятися
suceso *m* подія; випадок
sucudida *f* хитання; поштовх
sueño *m* мрія; сон
suerte *f* вид, сорт; доля, удача, щастя
sufrir страждати; зазнавати
sugerencia *f* думка; підказка
sugerir радити; нагадувати; навівати
sumar додавати
superar подолати, перебороти
superficie *f* площа; поверхня
suponer пропонувати; припускати; вгадувати; вважати
surgir виникати, з'являтися
sustituir (con, por) замінити, замінити, приходити на зміну (комусь, чомусь)

Tt

taco *m* легка їжа, закуска; бутерброд
talla *f* різблення; різьба (по дереву); фігура (з дерева)
tallar вирізати (з дерева); висікати (з каменю); різьбити
taller *m* майстерня
tamaño *m* розмір

tanto такий; тільки; так
tapiz *m* килим
taquilla *f* каса (квіткова)
taquillera *f* касирка
tardar витрачати час
tarjeta *f* de crédito кредитна картка
teclado *m* клавіатура
teclear друкувати (на клавіатурі)
tejado *m* дах із черепиці
tejedora *f* ткаля
tejer ткати
tejido *m* тканина; ткацтво
tela *f* тканина, полотно
telón *m* завіса
temblar тремтіти; дрижати
temer боятися
temor *m* страх, побоювання
templo *m* храм, церква, святилище
tequila *f* текіла (горілка з агави)
tercio *m* третина
ternera *f* телятина
ternura *f* ніжність; любов
terremoto *m* землетрус
terreno *m* ділянка землі; площа
terrestre земний
terror *m* жах, страхіття
tesoro *m* скарб, дорогоцінність
tía *f* тітка
tiburón *m* акула
tímido несміливий, сором'язливий
tío *m* дядько
títere *m* маріонетка, лялька (театральна)
titular називати
tocador *m* туалетний столик
tocar дзвонити (у дзвін)
tonto *m* дурень
torno: en torno навкруги, навколо
toser кашляти
trabajar працювати; обробляти
traer приносити
tranquilidad *f* спокій, тиша
transcurrir минати, проходити (про час)
transferencia *f* переказ (грошовий)
transferir переміщати; передавати
transmitir передавати
tras після, слідом за
trasladar перевозити; переміщати
trasladarse переїжджати
trastero *m* комора
tratamiento *m* лікування
travieso пустотливий
tremendo страшний, жахливий
tropa *f* військо
trozo *m* шматок

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

trueno гримить грім
turrón *m* турон (*нуга, шербет*)

Uu

ubicación *f* розміщення, розташування
último останній
unirse об'єднуватися; приєднуватися
universal всесвітній
usuario *m* користувач
utensilio *m* хатнє начиння; посуд

Vv

vacío *m* порожнеча
vagamente неясно, невиразно
vajilla *f* посуд
¡vale! гаразд! добре! згода!
valer коштувати; годитися
valle *m* долина
valor *m* цінність; важливість, значення
vapor *m* пара
variado різноманітний, різний
variedad *f* різноманітність
variedades *f pl* вар'єте, естрадна вистава
vaso *m* посудина; склянка
vegetación *f* рослинність
vegetal *m* рослина; рослинний
vela *f* свічка
velada *f* вечірка
vencer перемогати
vender продавати
venir volando прилітати
venta *f* продаж
en venta продається
ventaja *f* перевага; вигода, користь

veraneante *m* відпочивальник, відпочиваючий
verdura *f* зелень; овочі
verificar перевіряти, контролювати
vestíbulo *m* вестибюль, хол
vestimenta *f* одяг
vestuario *m* театральні костюми
vez *f* раз
de vez en cuando час від часу
videoportero *m* домофон з відеокамерою
vidriera *f de colores* вітраж (*зі скла*)
vidrio *m* скло
vinagre *m* оцет
violento сильний (*про характер*)
Virgen *f* Діва Марія, богородиця
virtual можливий, віртуальний
visado *m* віза
vital життєвий; істотний
víveres *m pl* продукти харчування; їжа
vivienda *f* житло, дім, квартира
volante *m* волан (*на сукні*)
volar літати
volumen *m* об'єм, обсяг; розмір
voluntad *f* воля
voluntario *m* волонтер
voz *f* голос
en voz alta голосно
en vos baja тихо
vuelo *m* політ

Zz

zarzuela *f* сарсуела (*іспанська оперета*)

INDICE

Bid авторів	3
-------------------	---

Unidad 1. LA VIDA FAMILIAR	4
Lección 1.....	4
Lección 2.....	7
Lección 3.....	10
Lección 4.....	13
Lección 5.....	16
Información cultural.....	19
Test de evaluación	20

Unidad 2. APRENDE LAS LENGUAS EXTRANJERAS	22
Lección 1.....	22
Lección 2.....	25
Lección 3	28
Lección 4.....	31
Información cultural.....	34
Test de evaluación	35

Unidad 3. COMIDA SANA Y VARIADA	36
Lección 1.....	36
Lección 2.....	40
Lección 3	43
Lección 4.....	46
Lección 5.....	49
Información cultural.....	53
Test de evaluación	54

Unidad 4. LOS ARTES	55
Lección 1.....	55
Lección 2.....	58
Lección 3	62
Lección 4.....	65
Lección 5.....	69
Información cultural.....	72
Test de evaluación	73

Unidad 5. UCRANIA EN EL MUNDO CONTEMPORÁNEO	74
Lección 1.....	74
Lección 2.....	77
Lección 3	80
Lección 4.....	83
Lección 5.....	86
Información cultural.....	89
Test de evaluación	90

Unidad 6. POR EL MUNDO HISPANO	91
Lección 1.....	91
Lección 2.....	94
Lección 3	98
Lección 4.....	101
Lección 5.....	104
Lección 6.....	107
Lección 7.....	110
Lección 8.....	114
Lección 9.....	118
Información cultural.....	121
Test de evaluación	122

Unidad 7. EL PROGRESO CIENTÍFICO	125
Lección 1.....	125
Lección 2.....	129
Lección 3	133
Lección 4.....	136
Información cultural.....	139
Test de evaluación	140

Apéndice gramatical	141
----------------------------------	-----

Vocabulario español-ucraniano	159
--	-----

Навчальне видання

РЕДЬКО Валерій Григорович
БЕРЕСЛАВСЬКА Валентина Іванівна

ІСПАНСЬКА МОВА

(11-й рік навчання, рівень стандарту)

**Підручник для 11 класу
загальноосвітніх навчальних закладів**

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Відповідальна за випуск *Наталія Заблоцька*

Редактор *Тетяна Островецьова*

Головний художник *Світлана Железняк*

Художній редактор *Юлія Куц*

Підбір фотоілюстрацій *Валентини Береславської*

Комп'ютерна верстка *Людмили Ємець, Світлани Лобунець*

Формат 70×100/16.

Ум. друк. арк. 14,3. Обл.-вид. арк. 12,34.

Тираж 405 пр. Вид. № 2012.

Зам. №

Видавництво «Гене́за», вул. Тимошенка, 2-л, м. Київ, 04212.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 5088 від 27.04.2016.

Віддруковано у ТОВ «ПЕТ», вул. Ольмінського, 17, м. Харків, 61024.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 4526 від 18.04.2013.